

INSIGHT

IUNIE - IULIE / JUNE - JULY 2016



Ticket to Happiness

THE DUTY FREE EXPERIENCE
NOW ONLINE

www.tarom.ro/bestvalue



EXEMPLARUL TĂU GRATUIT / YOUR COMPLIMENTARY COPY



Travel without borders. You're Ready Business.

With RED price plans you have roaming minutes and data included, in 47 countries, even in the USA. Call your dedicated consultant or *222 to activate the offer.

Supernet™ 4G

Vodafone
Power to you

Călătorește pe noua rută directă:
IAȘI - MADRID, din 25 iunie 2016



Mai multe detalii pe www.tarom.ro

www.tarom.ro

Dragi pasageri,

Un om înțelept spunea că nu trebuie să ne uităm pe fereastră ca să vedem cum e afară, pentru că vremea pare mai urâtă atunci când ești înăuntru. Pornim acest număr cu un sfat simplu: Nu te lăsa descurajat de vremea capricioasă și plănuiește din timp pentru zile însorite! Și cu siguranță e nevoie de pregătire pentru o vară aglomerată, deși acum poți lua doar o pauză pentru a privi screen saverul cu nisip auriu și ape limpezi. Acum este momentul potrivit să observi aeroportul zumzâind precum un stup de albine: oameni nerăbdători să revină acasă în vacanța de vară și oameni fericiți care pleacă în călătoria de vis.

La fel de plină de viață și colorată este una din recomandările noastre: Istanbul – orașul care te vrăjește cu aromele sale orientale tradiționale. Alege cărări mai puțin bătătorite pentru a parcurge Istanbulul, pentru că o plimbare în acest oraș este o sărbătoare a simțurilor. O destinație populară în această perioadă este și Larnaca, orașul aflat la convergența a două culturi: turcă și greacă. Dacă vrei să încerci o abordare originală a unei vacanțe în Cipru, ar trebui să experimentezi sejurul în unul din satele din apropierea orașului Larnaca: să cunoști localnicii și să le asculți poveștile, să vizitezi cramele și să mergi pe drumul vinului, să iei masa în taverne pentru a testa delicioasa bucătărie cipriotă, să te plimbi și să descoperi.

Dacă preferi un city-break clasic, alege Londra și bifează de pe listă toate obiectivele turistice cunoscute ale capitalei Marii Britanii. Sau poate Stockholm este destinația amânată... rezervă acum și TAROM te va duce acolo în siguranță.

Suntem încântați să anunțăm și parteneriatul cu BEST VALUE, o realizare în beneficiul pasagerilor noștri. Acum toți pasagerii TAROM vor avea acces la produse premium din categoria duty free din momentul în care achiziționează un bilet de avion. Nu mai trebuie să așteptați îmbarcarea pentru a cerceta oferta duty free, ci puteți comanda online, în siguranță, toate produsele brandurilor favorite. Aceasta este experiența de călătorie completă, de ce să nu rezervi un bilet către relaxare?!

Vă dorim zbor plăcut!

Dear passengers,

A wise man once said that we shouldn't look out the window to check the weather, because the weather seems worse from inside the house. We start this issue with this simple advice: Don't be discouraged by the moody weather and plan ahead for sunnier days! And you clearly have to prepare for a busy summer, although for the moment you can only take a break from work and stare at the screen saver with golden sand and clear blue water. Now it's the right moment to observe the airport humming like a bee hive: eager people coming home for the summer holidays and happy people leaving for their dream vacation.

Also a lively and colourful place is one of our recommendations: Istanbul – the city that charms us with the traditional oriental flavours. Wonder off the beaten track to get through Istanbul, because a walk through this city equals a feast of all senses. Also a popular destination this time of year is Larnaca, the city that gathers best of two great cultures: the Greek and the Turkish one. If you would rather try an original approach to a vacation in Cyprus, you should try the accommodation in Larnaca's nearby villages: meet the locals and listen to their stories, visit the wineries and follow the wine routes, dine in the local taverns to taste the delicious Cyprus food, walk and discover.

If you would rather opt for a classic city break, choose London and check off the list all the sights of Great Britain's capital city. Or maybe Stockholm is the destination you postponed... book your flight and TAROM will take you there safely.



Gabriel Stoe
 Director General TAROM
 CEO TAROM

We are happy to also announce the partnership with BEST VALUE, an achievement for the benefit of our passengers. Now all of TAROM's passengers will have access to premium duty free products once they bought a plane ticket. You don't need to wait for boarding to browse the duty free offer, you can order safely online all your favorite brands. This is the complete travel experience, so why not book your ticket to recreation?!

Have a pleasant flight!



**FESTIVALUL DIN INIMA
TRANSILVANIEI: UNTOLD**
THE FESTIVAL IN THE HEART
OF TRANSYLVANIA: UNTOLD

CONTENT
Iunie - Iulie 2016
JUNE - JULY 2016

**STOCKHOLM
REDESCOPERIREA
VACANTELOR AUTENTICE**
REDISCOVERING
AUTHENTIC VACATIONS



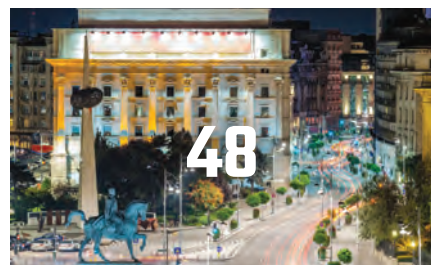
**ISTANBUL
METROPOLA NOSTALGICILOR**
A METROPOLIS OF THE NOSTALGIC

**CIPRU, O CĂLĂTORIE
DELICIOASĂ ÎN INSULA AFRODITEI**
CYPRUS, A TASTY JOURNEY TO
THE ISLAND OF APHRODITE



**LONDRA
ÎN 72 DE ORE**
IN 72 HOURS

**VISIT ROMANIA
BUCUREȘTI / BUCHAREST**



VOX TECHNOLOGY PARK, TIMIȘOARA

OUR VISION OF THE NEXT GENERATION BUSINESS HUB



26,000 sqm Class A office building
3,500 sqm — largest floor space
Perfect workplace for your team
Built to BREEAM standards
State-of-the-art systems

GRAND OPENING
December 2017



**VOX
TECHNOLOGY
PARK**

Please contact us at:

+40 756 051 041
+40 356 086 085

office@voxtechnologypark.ro
www.voxtechnologypark.ro

Developed by **Werk Property Group**

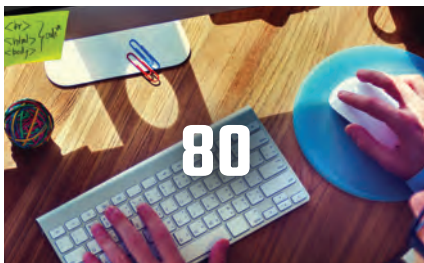
Head office: 8 Calea Aradului, 9th floor, 300088 Timișoara, România



IVAN PATZAICHIN DRUMUL UNUI CAMPION THE PATH OF A CHAMPION



TIBI UȘERIU CÂND LIMITELE SUNT DOAR UN SIMPLU CUVÂNT WHEN LIMITS ARE ONLY A SIMPLE WORD



CUM VOM LUCRA ÎN 2020? HOW WE ARE GOING TO WORK IN 2020?



CITY BREAK TAROM TOURS



INSIGHT

Publisher/AD Manager

Robert Vasilescu
robert@deltamedia.org
Cell: 0040-726 153 996

Georgiana Voinea
Maria Capelos
Valentin Țigău
Cătălina Coca

Translation & Proof reading

Biroul de Traduceri
Champollion (English)

Foto

Shutterstock.com

Advertising contributors

Claudiu Stana
Andra Nistor
Ani Honcioiu

Editor in Chief

Olivia Vereha

Art Director

Toni Kiss

Editors

Alina Barbu

Proof reading

Marius Iancu (Romanian)

Revistă realizată de

Delta Media Publishers
This magazine is produced
by Delta Media Publishers



Address: 54-56 Theodor
Pallady Boulevard,
Bucharest, Romania

Printed by

R.A. Monitorul Oficial

TAROM

Biroul Publicitate

Address: 224F Calea
Bucureștilor, Otopeni,
Romania
Phone: 0040-21 204 12 56
publicitate@tarom.ro
www.tarom.ro
www.facebook.com/tarom.ro

ISSN 1583 - 4964



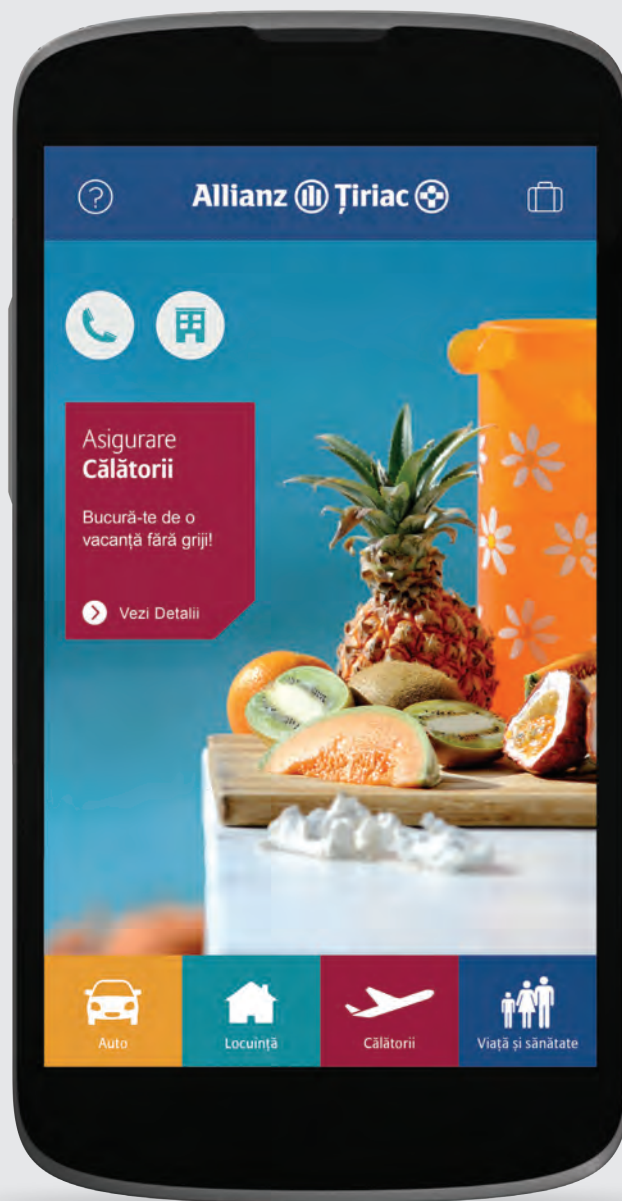
Cu aplicația Allianz-Țiriac îți faci pe loc asigurare de călătorie.



Descarcă aplicația acum. Asigură-te oricând.



j.mp/mobil-azt-tarom



Allianz Țiriac

Parte din lumea ta.



Florence and the Machine, live la Werchter

Florence and the Machine, live at Werchter

Începutul lunii iulie o aduce pe celebra Florence alături de trupa ei pe scena festivalului Werchter din Belgia. Alături de aceasta, pe toată durata festivalului, participanții îi vor putea asculta pe cei mai în vogă artiști ai momentului: Lost Frequencies, Years&Years, Editors, Elie Goulding, dar și legende precum Beck, PJ Harvey, Iggy Pop sau Red Hot Chili Peppers. Festivalul are deja o istorie de peste 40 de ani, primele sale ediții fiind organizate sub numele Rock & Blues Festival. Anul acesta concertele se vor întinde pe durata a patru zile în intervalul 30 iunie – 3 iulie.

The beginning of July brings the famous Florence and her band on the stage of Werchter festival in Belgium. Next to her, during the entire festival, the participants will be able to listen to the most renowned artists of the moment: Lost Frequencies, Years&Years, Editors, Elie Goulding, but also legends like Beck, PJ Harvey, Iggy Pop or Red Hot Chili Peppers. The festival already has an over 40 years long history, its first editions being organized under the name of Rock & Blues Festival. This year, concerts will take place during a four days interval between June 30 and July 3rd.

DADA.RO, artiștii avangardei

Muzeul Național de Artă Contemporană din București oferă publicului, până la 9 octombrie, expoziția "DADA.RO", în care sunt reunite lucrări ale unor artiști celebri de avangardă, precum Victor Brauner, Benjamin Fundoianu, Marcel Iancu, Paul Păun, Tristan Tzara, Ion Vinea. Piesele provin din patrimoniul Muzeului Literaturii Române și al Bibliotecii Academiei Române, dar și din importante colecții private. Proiectul face parte din programul "1916-2016/1918-2018, Recuperarea modernității".

DADA.RO, the artists of the avant-garde

Until October 9, the National Museum of Contemporary Art in Bucharest offers visitors an opportunity to see works by famous avant-garde artists like Victor Brauner, Benjamin Fundoianu, Marcel Iancu, Paul Păun, Tristan Tzara, Ion Vinea, brought together in an exhibition entitled "DADA.RO." The pieces were brought from the Romanian Literature Museum, the Library of the Romanian Academy, as well as from major private collections. The project is part of a programme entitled "1916-2016/1918-2018, Recapturing Modernity."

Primul smart-phone flexibil se va lansa în 2016

Este foarte posibil ca în acest an să avem parte de lansarea către publicul larg a unui nou tip de telefon inteligent – smartphone-ul flexibil. De-a lungul timpului au existat nenumărate prototipuri anunțate de companiile tech, însă până la această oră nimic nu a fost făcut disponibil spre cumpărare. Totuși, publicațiile de specialitate spun că Moxi Group (companie start-up din China) s-ar putea să ne surprindă în acest an cu un „telefon-ceas”.

Pentru cei care se așteaptă la un iPhone cu abilități de contorsionist, veștile nu sunt grozave, Moxi anunțând că noul dispozitiv va arăta mai degrabă ca un minuscul Kindle și mai puțin ca un telefon inteligent pentru că se bazează pe tehnologia e-ink, ceea ce înseamnă că ecranul va fi alb-negru. Prețul este din nou un aspect care taie din elanul amatorilor de gadgeturi noi-nouțe. Acesta ar costa în jur de 760 de dolari, iar la început, imediat după lansare va fi disponibil doar în China și doar în cazul în care va exista cerere, producătorii se gândesc să și exporte. Vă recomandăm să nu vă grăbiți la cumpărături pentru că ecranul color va fi disponibil în 2018.

The first flexible smartphone will launch in 2016

It is highly likely that this year we witness the general audience launch of a new type of smartphone – the flexible one. During the years there have been many announced prototypes coming from tech companies, but so far nothing was made available for people to buy. Even so, the tech media say that Moxi Group (a start-up company in China) might surprise us this year with a “phone-watch”.

For those of you who expect an iPhone with contorting abilities, the news isn't great, Moxi saying that the new device will look more like a tiny Kindle and less like a smartphone because it is based on e-ink technology, which means its screen will be black&white. The price is another aspect that might cut the enthusiasm of brand new gadgets aficionados. It will cost around 760 dollars and, in the beginning, right after the release it will be available just in China. Only if the producers will notice demand from other countries will they start shipping abroad. We don't recommend you to go shopping right now as the coloured screen will be available in 2018.

Greață, vărsături, vertij?

Cocculine®
previne și tratează simptomele asociate răului de transport



*...să călătorești senin,
te gândești la...*



MOD DE ADMINISTRARE

Comprimatele se administrează pe cale orală.

Profilactic: 2 comprimate de 3 ori pe zi în ajunul și în ziua călătoriei.

Curativ: la apariția simptomelor 2 comprimate.

Dacă este necesar, se poate repeta doza, nedepășind 6 comprimate pe zi.

La copii sub 6 ani se administrează după dizolvarea în apă.



www.boiron.com

Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului. **Viza de publicitate nr. 60 / 27.08.2015**

ELECTRIC CASTLE 2016: 7 scene și peste 175 de artiști



ELECTRIC CASTLE 2016: 7 stages and over 175 artists

Cea de-a patra ediție a Electric Castle se desfășoară în perioada 14 și 17 iulie 2016, la Castelul Banffy din Bonțida, Cluj. Format din peste 175 de artiști, line-up-ul fresh și extravagant pe alocuri vă prezintă pe cele șapte scene amenajate într-un decor extraordinar artiști precum Skrillex, Bring Me The Horizon, Bastille, Sigur Rós, Gorgon City, Enter Shikari și mulți alți.

Electric Castle este singurul festival din România ce oferă o experiență autentică și completă de festival ce transformă modul în care publicul interacționează cu muzica, îmbinând un concept vizual inovator cu un line-up eclectic, alături de o zonă extinsă de camping și o paletă variată de activități.

The fourth edition of Electric Castle takes place between the 14th and 17th of July 2016, at Bánffy Castle in Bonțida, near Cluj-Napoca. The fresh and somewhat extravagant line-up comprises over 175 artists that will perform on seven stages arranged in an astonishing scenery, such as Skrillex, Bring Me The Horizon, Bastille, Sigur Rós, Gorgon City, Enter Shikari and many more.

Electric Castle is the only music festival in Romania to offer a complete and authentic experience that shakes up the way people interact with music by combining a visually innovative concept with an eclectic musical line-up, along with a vast camping area and a broad range of activities.

Muse și Iron Maiden în România



Muse și Iron Maiden ajung în România pe 29 și 30 iulie și vor concerta în cadrul ediției a 7-a a festivalului „Rock the City”, în Piața Constituției, din București. Cu peste 20 de milioane de albume vândute și peste 50 de premii, Muse revine la București cu un show de excepție. Iron Maiden revine în România pentru a patra oară, ca parte a unui turneu mondial de promovare a noului album „The Book Of Souls”.

Muse and Iron Maiden in Romania

Muse and Iron Maiden arrive in Romania on July 29 and July 30 to play at the 7th „Rock the City” festival in Bucharest’s Piața Constituției. Muse, who have sold over 20 million albums and won more than 50 awards, return to Bucharest with an exceptional show. Iron Maiden will be in Romania for the fourth time as part of a world tour to promote their new album “The Book Of Souls”.

What does a business need for growth?

 CRM solution enables automotive parts distributor to expand and grow operations.



Polish international automotive parts distributor Inter Cars SA was suffering from poor customer relationships due to fractured and incomplete data gathering processes. Turning to Dynamics CRM enabled it to develop a cohesive CRM strategy which in turn is driving more accurate business decision making.



Dynamics CRM enabled the accumulation and effective use of knowledge about our customer relationships as well as the automation of many routine activities...



Tomasz Jachimowski
Deputy Director IT Division
Inter Cars SA



Festivalul din inima Transilvaniei: Untold

Dacă vreți să evadați undeva vara aceasta și încă nu v-ați făcut planuri de vacanță, noi vă recomandăm să aveți în vedere zona Transilvaniei, mai exact orașul Cluj-Napoca. Fosta Capitală Europeană a Tineretului va fi în luna august gazda celei de-a doua ediții a festivalului Untold. Cu un nume legendar, mistic și răsunător, Untold reunește în cele patru zile de spectacol (4-7 august) cei mai populari artiști ai muzicii electro-dance. Anul acesta, printre cei care vor urca pe scenă se numără Faithless, Parov Stelar, Scooter și Fedde Le Grande. Pe site-ul festivalului sunt disponibile spre achiziționare diferite abonamente, însă recomandarea noastră este să vă asigurați și cazarea din timp.

The festival in the heart of Transylvania: Untold

If you want to escape somewhere this summer and you haven't made holiday plans, we recommend you to consider Transylvania, Cluj-Napoca more precisely. The former European Youth Capital will host in August the second edition of Untold festival. With a legendary, mystical and resonating name, Untold brings together in the four days of shows (August 4-7) the most popular electro-dance music artists. This year, some of the ones going on stage will be Faithless, Parov Stelar, Scooter and Fedde Le Grande. You can purchase various passes on the festival website, but we recommend you to book your accommodation early, too.

Ambalaje comestibile pentru fauna din ocean

O companie producătoare de bere din Statele Unite ale Americii a venit cu o idee menită să aducă o schimbare asupra mediului înconjurător. Aceștia au creat un suport de doze de bere comestibil pentru fauna din ocean. Inelele care susțin recipientele cu bere sunt formate din reziduurile rezultate în urma procesului de fabricare a berii, care pot fi consumate de pești fără nicio grijă. Astfel, ambalajul este biodegradabil și sigur pentru planetă. Într-adevăr este mai scump de produs, însă beneficiile sunt pe măsură, iar compania crede că oamenii vor fi deschiși să plătească mai mult dacă asta va face o diferență în conservarea vieții marine.

Edible packaging for the ocean's fauna

A brewing company in the United States of America has come up with an idea meant to bring change on the environment. They created an edible beer cans support, for the ocean fauna. The rings that sustain the beer recipients are made of residues resulting from the brewing process, and they can be eaten by the fish with no concern whatsoever. This way, the packaging is biodegradable and safe for the planet. Indeed, it is more expensive to produce, but the benefits are worth it, and the company thinks that people will be open to paying more if this will make a difference in preserving marine life.

Tom Hiddleston, noul James Bond?

Dintre numele cele mai des auzite în cinematografie în ultimii ani, Tom Hiddleston pare să iasă foarte mult în evidență. După rolul interpretat în seria Avengers - fratele malefic al lui Thor - și după succesul înregistrat alături de Hugh Laurie în Managerul de Noapte, a sosit vremea unor producții cu și mai multă greutate. Dintre toate scenariile vehiculate, cel mai plauzibil, spun criticii, ar fi distribuirea sa drept Agent 007. Nu este singurul trecut pe lista posibililor candidați pentru rolul interpretat de Daniel Craig de zece ani încoace. Alături de Hiddleston ar avea șanse și Aidan Turner sau Idris Elba. Un lucru este cert, Sam Mendez nu va semna regia noului film cu James Bond, locul său fiind luat de Barbara Broccoli.



Tom Hiddleston, the new James Bond?

Among the most often heard names in cinematography in the past years, Tom Hiddleston seems to have become very visible. After the part played in the Avengers series - as the evil brother of Thor - and after the success he recorded next to Hugh Laurie in The Night Manager, it is time for heavier productions. Among all the rumoured scenarios, the most plausible, critics say, is that he might be distributed as the new 007 Agent. He is not the only one on the list of possible candidates for the part played by Daniel Craig for ten years now. Next to Hiddleston, Aidan Turner or Idris Elba might have chances. One thing is certain, Sam Mendez will not sign the next James Bond movie as a director, being replaced by Barbara Broccoli.



*Discover Romania
with a Hertz Car*

**For a better journey,
drive with us**



Hertz®

To rent your car visit: www.hertz.ro
Email us at: reservations@hertz.ro
Call us at: Tel. +40212041278
+40214078200





Olivia Vereha
REDACTOR-ŞEF / EDITOR IN CHIEF
TAROM INSIGHT

Spontan și surprinzător

Auzim adesea în filme întrebarea „Când ai făcut ultima dată ceva pentru prima dată?” și dacă suntem cu adevărat sinceri cu noi înșine, ne ia destul de multă vreme să putem răspunde. Deja nu mai putem acuza rutina pentru a nu mai fi spontani pentru că azi, grație tehnologiei, putem migra spre tărâmurii nedescoperite din confortul propriei case cu ajutorul aplicațiilor și dispozitivelor care se folosesc de realitatea virtuală, putem asista la concerte transmise prin live streaming, putem vorbi cu oricine din orice colț al lumii pentru că avem programe software care traduc în timp real conversații întregi.

Dar cât de autentice sunt aceste experiențe? Nu sunt cumva doar o soluție pentru a nu părăsi zona de confort, pentru a economisi timp, pentru a nu ne mai supune riscurilor? Aș adăuga și a nu ne mai supune întâmplării, spontaneității, surprizei – elemente de care avem nevoie de la cele mai fragede vârste pentru a ne modela ca oameni.

Așadar vă invit să pășiți prin toate destinațiile despre care vorbim în această ediție sau să analizați toate zborurile disponibile în următoarele săptămâni și decideți pe loc unde vreți să vă faceți amintiri frumoase vara aceasta. Fiți spontani și surprinzători cu voi înșivă și cu cei dragi pentru a vă aminti că viața este exact despre aceste momente. Despre „prima dată când am fost în Istanbul”, „prima dată când am înotat în Mediterană”, „prima dată când am cântat alături de muzicanții de stradă din Amsterdam” și despre o sumedenie de alte prime ocazii neratate.

Drum bun.

Spontaneous and surprising

In movies we often hear the question “When was the last time you did something for the first time” and if we are truly honest with ourselves, it will take us a while to answer. We can no longer accuse routine for not being spontaneous anymore because today, thanks to technology, we can migrate towards unknown lands from the comfort of our own home with the help of apps and devices using virtual reality, we can attend concerts live streamed online, we can speak to anyone in any corner of the world due to software that translates whole conversations in real time.

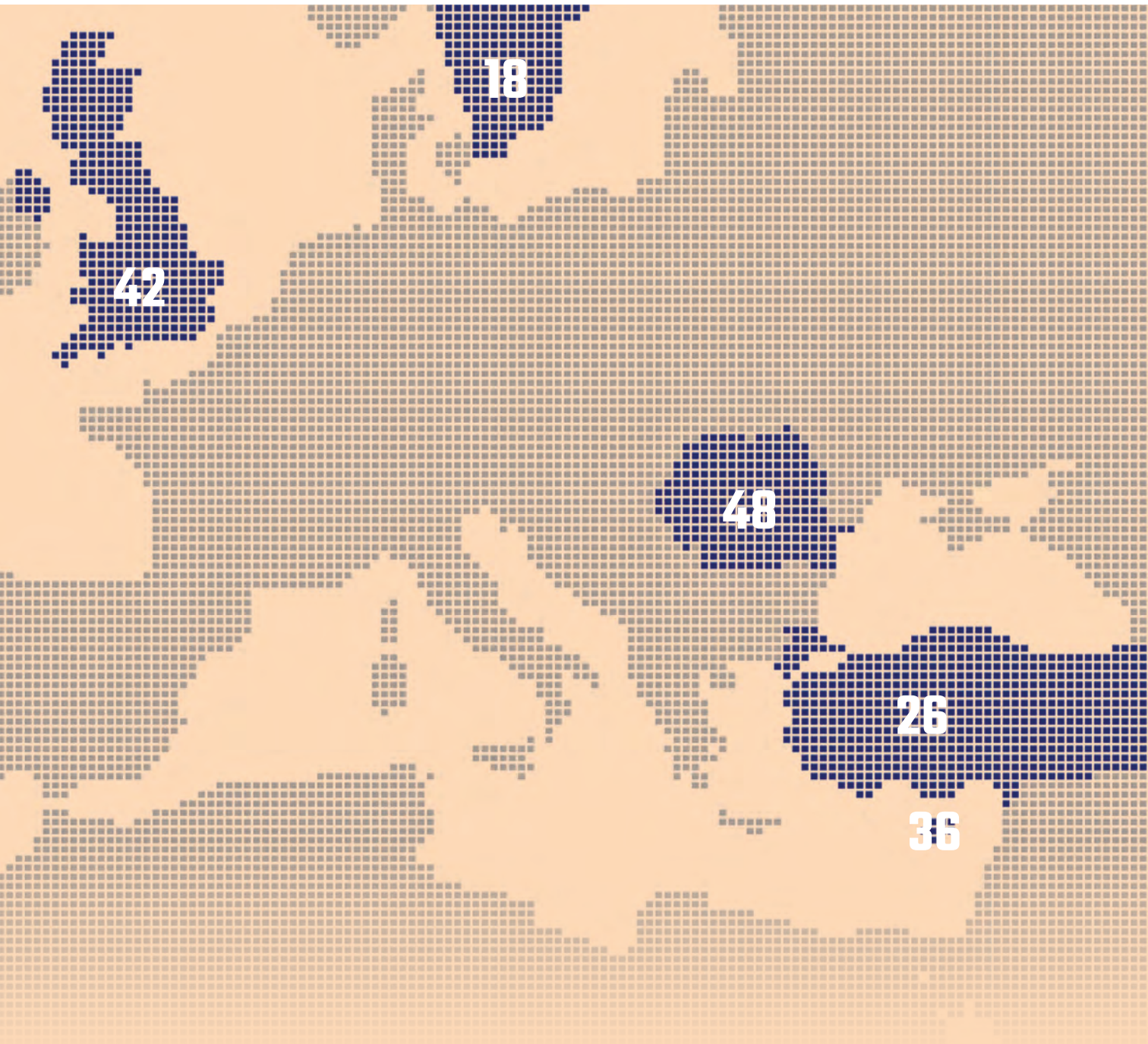
But how authentic are these experiences? Aren't they just a solution to not leave the comfort zone any longer, to save time, to stay away from risk? I would also add to not be subject to randomness, spontaneity, to surprise – elements we need since the youngest ages to shape ourselves as humans.

Therefore, I invite you to go through all the destinations we speak of in this issue or to analyze all the available flights for the following weeks and decide on the spot where you want to have memories from this summer. Be spontaneous and surprise yourselves and the dear ones in order to remember that life is exactly about these kind of moments. About “the first time when I was in Istanbul”, “the first time when I went swimming in the Mediterranean”, “the first time when I sang alongside the street musicians in Amsterdam” and many, many more of these first occasions that you didn't miss out on.

Have a good trip.



TRAVEL





Stockholm



Redescoperirea vacanțelor autentice

Rediscovering authentic vacations

de/by Olivia Vereha

Există ceva misterios și naiv la Stockholm care ne face să revenim din nou și din nou, și de fiecare dată pare că îl întâlnim pentru prima dată. Dacă ar fi să ne referim la ea ca la o ființă umană, capitala Suediei ar fi o femeie frumoasă, tânără și tăcută, care fuge de mulțime pentru a se întinde relaxată sub un copac bătrân, a citi romane polițiste și a asculta muzica lui Björk.

Începem prin a vă spune că dacă vreți să descoperiți și să înțelegeți Stockholmul, trei zile nu vă vor fi de ajuns. Sigur că îl puteți „răsfoi”, dar dacă nu stați aici o săptămână sau mai mult, orașul va fi „zgârcit” cu dumneavoastră și vă va arăta numai latura sa turistică.

Cu toate acestea, dacă aveți un program restrâns, iată ce trebuie să vedeți neapărat, dacă ajungeți în capitala Suediei pentru un scurt city break. Începeți cu Muzeul de Istorie Națională a Suediei și Cosmonova. Probabil, una dintre cele

We begin by telling you that if you want to discover and understand Stockholm, three days is not going to be enough. Of course you can “browse” through it, but unless you are here for a week or even more, the city will be “penurious” with you and show you just the touristic side of it.

However, if you are on a schedule, here is what you must see should you be in the Swedish capital, for a short city break. Begin with the Swedish Museum of National History and Cosmonova. Probably one of the best synthesis of human evolution, the exhibitions here will take you through millennia of development. What is even better – they will do it for free as there is no museum entrance fee. Next on our recommendations list is an UNESCO World Heritage Site, The Chinese Pavilion. You can find it on the grounds of Drottningholm Palace where it was built in the 18th century. If you are passionate about decorations, a fan of rococo



mai bune sinteze ale evoluției umane, expozițiile de aici vă vor purta prin milenii de dezvoltare. Mai mult – o vor face gratuit, deoarece muzeul nu are taxă de intrare. Următorul pe lista recomandărilor noastre este un loc din Patrimoniul Mondial UNESCO, Pavilionul Chinezesc. Îl puteți găsi în Palatul Drottningholm, unde a fost construit în secolul al XVIII-lea. Dacă vă pasionează ornamentele, stilul rococo și dacă vreți să aflați cât de mult a fost influențată Europa de cultura asiatică, acesta este locul perfect pentru dumneavoastră.

Dacă nu plouă și nu este prea frig, pentru a vedea cât mai mult din oraș, mergeți într-un tur organizat în aer liber. Le puteți găsi sub numele de Stockholm Panorama și, pentru câțiva euro, veți putea vedea aproape toate obiectivele turistice importante. Nu este complet, însă traseul e bine planificat, așa că veți putea vedea imagini ce vă vor tăia răsufarea. Nu puteți spune că ați fost la Stockholm dacă nu vedeți Muzeul Vasa. Singurul vas care a rezistat din anii 1600 este enorm, impresionant și foarte frumos decorat.

style and curious about how much Asian culture impacted Europe, this is the place to be.

If it isn't rainy or too cold, in order to see as much as possible from the city, go on an organized outdoor tour. You can find them under the name of Stockholm Panorama and, for a few euros, you will be able to see almost all of the important touristic attractions. It is not at all complete, but the route is well planned, so you will get to see some breathtaking images.

You can't say you have been to Stockholm if you haven't seen the Vasa Museum. The only ship that has survived since the 1600s. It is enormous, impressive and beautifully decorated. Its story isn't very glorious, as the almost 70 meters-long boat sank a few minutes after being launched at sea. It was not recovered until much later, more precisely 300 years later. Historians and artists worked for almost half a century to bring it back to its original shape and then they also built a museum worthy of its beauty, a building surrounding it



- Orașul este construit pe 14 insule care sunt legate între ele de 57 de poduri.
- În Stockholm există peste 70 de muzee la o populație de aproximativ 2 milioane de locuitori. Aici se află și primul muzeu în aer liber din lume.
- Premiile Nobel sunt decernate anual aici, iar în muzeul Nobel sunt expuse portrete ale tuturor laureaților.
- Metroul din Stockholm este considerat cea mai lungă galerie de artă din întreaga lume.
- The city is built on 14 islands, interconnected by 57 bridges.
- In Stockholm there are over 70 museums for a population of approximately 2 million inhabitants. This is also the place where you will find the first open-air museum in the world.
- The Nobel Awards are given here every year, and inside the Nobel Museum there is an exhibition of every winner of the prize.
- The Stockholm subway is considered the longest art gallery in the whole world.

FACTURARE ELECTRONICĂ

TEHNOLOGIE DE VÂRF PENTRU AUTOMATIZAREA FACTURĂRII

**REDUCERI
DE COSTURI**



Factura ajunge la client
în câteva secunde
de la emitere

**LIVRARE RAPIDĂ
A FACTURII**

Confirmare de primire
și vizualizare a facturii

Rapoarte în timp real pentru
monitorizarea facturării

Transmitere
de atașamente

Confirmarea sumelor facturate
(inclusiv dispute online)

Campanii de înrolare
a plătitorilor de facturi

CALE SECURIZATĂ DE
LIVRARE A FACTURII

1,000,000
FACTURI ELECTRONICE EMISE
=
400 COPACI
SALVAȚI



e-Arhiv@
TFD



**ARHIVARE
FACTURI
ELECTRONICE TIMP
DE 10 ANI**

**EMITERE FACTURI
CU SEMNĂTURĂ ELECTRONICĂ**

VALOARE
JURIDICĂ

ACCES FACIL
LA FACTURI



Povestea sa nu este glorioasă, totuși, deoarece nava de aproape 70 de metri lungime s-a scufundat la doar câteva minute după ce a fost lansată la apă. Nu a fost recuperată decât mult mai târziu, mai precis 300 de ani mai târziu. Istorici și artiști au lucrat aproape jumătate de secol pentru a o readuce la forma inițială, construind ulterior un muzeu demn de frumusețea vasului, o clădire care îl înconjoară și îl menține în siguranță. Anual, peste un milion de persoane fac din acest muzeu cel mai vizitat din Scandinavia.

E greu de găsit alt loc la fel de interesant ca Muzeul Vasa, dar nu vă faceți griji, deoarece Stockholm încă vă mai poate surprinde. K.A. Almgren Silk Weaving a fost o companie foarte importantă în istoria Suediei. Astăzi expune singura fabrică de răsucire a mătăsii funcțională. Aceasta a fost deschisă la sfârșitul anilor 1800 și încă are toate componentele originale. Merită vizitată.

Dacă sunteți genul aventurier, capitala Suediei a pregătit ceva doar pentru dumneavoastră. Un tur unic pe care îl puteți începe la Opera Regală, care vă va duce prin oraș o vreme; apoi, după ce reușiți să înțelegeți ce se întâmplă, se scufundă în ocean și vă poartă pe sub apă. Autobuzul amfibiu, denumit Ocean Bus, vă va oferi o experiență de neuitat.

and keeping it safe. Yearly, over 1 million people make this museum the most visited one in Scandinavia.

It is hard to find a place as interesting as the Vasa Museum, but worry not, as Stockholm can still surprise you. K.A. Almgren Silk Weaving was a very important company in Swedish history. Now it exhibits the only silk mill still functional. It works since the late 1800s and it has all the original components. Worth visiting. If you are the adventurous type, the Swedish capital has something prepared just for you. A unique tour that you can jump on at the Royal Opera, which will take you through the city for a little while and then, until you manage to understand what is going on, it dives in the ocean and takes you under water. The amphibious bus, known as the Ocean Bus will give you an experience you will never forget.



Dacă mai aveți timp, vizitați catedrala din Stockholm și Muzeul și Fundația de Artă Contemporană Magasin III. De asemenea, dacă planificați să ajungeți aici la sfârșitul lunii iulie, consultați lista festivalurilor. Sigur Rós și Lauryn Hill vor urca pe scena capitalei Suediei anul acesta, împreună cu numeroși artiști locali și internaționali.

Should you have any time left go see the Stockholm cathedral and Magasin III Museum & Foundation of Contemporary Art. Also, if you plan to get there in late July, you might want to check their festivals' list. Sigur Ros and Lauryn Hill will be playing this year in the Swedish Capital, next to many local and international artists.

Zboruri TAROM la Stockholm / TAROM Flights to Stockholm

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Stockholm				
08:40	10:30	1,3,4,7* (27.03-27.10.2016)	RO 331	73W
16:45	18:35	2,5* (03.05-28.10.2016)	RO 335	73W
Stockholm - București Henri Coandă				
11:15	15:00	1,3,4,7* (27.03-27.10.2016)	RO 332	73W
19:20	23:05	2,5* (03.05-28.10.2016)	RO 336	73W

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.





Did you know
... the mobile denture
affects your life quality?

- *ALL OF YOUR TEETH ARE MISSING?*
- *YOU WEAR MOBILE DENTURES?*
- *YOU SUFFER FROM ADVANCED PERIODONTAL DISEASE AND YOU CAN NOT SAVE YOUR TEETH?*
- *YOU DO NOT HAVE ENOUGH BONE TO ANCHOR DENTAL IMPLANTS?*
- *DO YOU WANT TO HAVE FIXED TEETH IN JUST 24 HOURS? WITHOUT BONE AUGMENTATION AND OTHER COMPLICATED SURGICAL PROCEDURES?*





implantodent

EXCELLENCE IN DENTAL IMPLANTOLOGY

WE HAVE THE SOLUTION!

FULL AND IMMEDIATE REHABILITATION OF YOUR MOUTH WITH IMPLANTS AND FIXED TEETH!



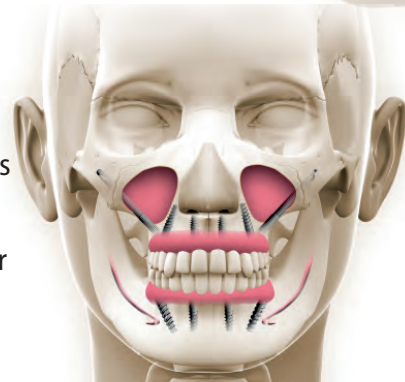
1 MODERATE JAW ATROPHY

The solution is named "**TotalFix**" and is like similar concepts "Fast & Fixed" or "All-on-4" and defines economic, immediate and fixed rehabilitation of your mouth.



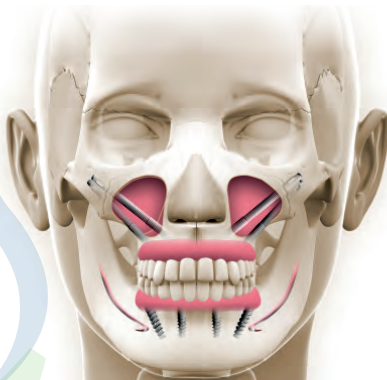
2 SEVERE JAW ATROPHY

The solution is named "**TotalFix +**", involving the use of conventional implants combined with special implants, named zygomatic and defines economic, immediate and fixed rehabilitation of your mouth.



3 DRAMATIC JAW ATROPHY

The solution is named "**QuadZygoma**", involving the simultaneous inserting of 4 (or 6) special implants, named zygomatic and defines economic, immediate and fixed rehabilitation of your mouth.



These 3 solutions are proven and provide implants and fixed dentures to the fully edentulous patient, in only 24 hours!



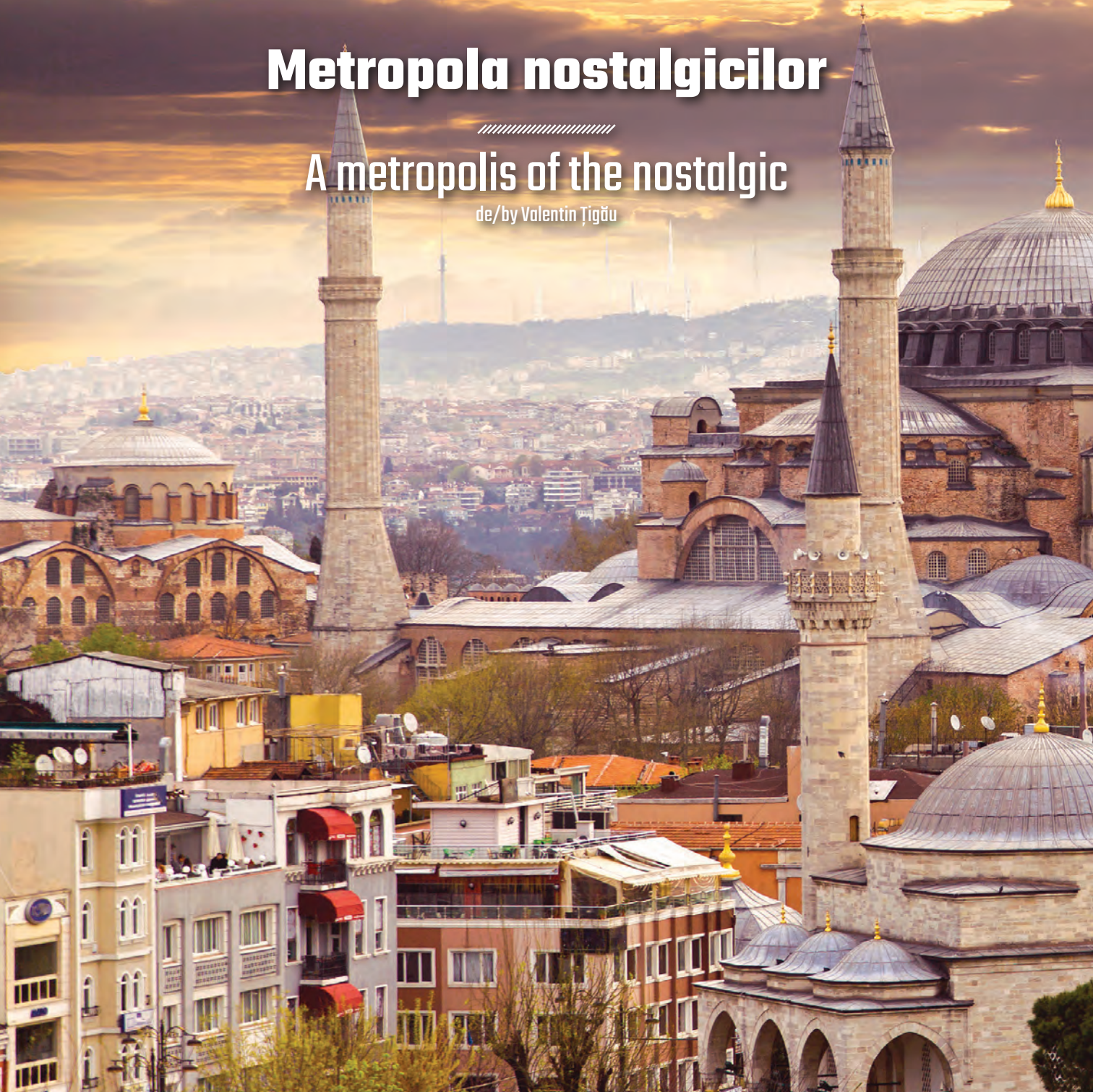
ISTANBUL

Metropola nostalgicilor



A metropolis of the nostalgic

de/by Valentin Țigău



IBUL



SEASON'S CHOICE

Napoleon Bonaparte spunea că, dacă lumea întreagă ar fi o singură țară, Istanbul e unicul oraș demn de a fi Capitala ei. Aznavour credea că dacă din Istanbul ar rămâne o singură stradă, aceea ar trebui să fie Istiklal.

Vă propun, deci, să (re)descoperiți Istanbulul din mijlocul acestei străzi exemplare, Istiklal Cadessi – sau „Strada Mare din Pera”, cum i se mai spune – una dintre cele mai cunoscute artere pietonale din lume și, cu siguranță, cea mai faimoasă din orașul „risipit” pe două continente. Situată în districtul Beyoglu, Istiklal pornește din Piața Taxim și are o lungime de aproape trei kilometri. De-a lungul ei, se înșiruie buticuri, magazine de suveniruri, librării, anticariate, galerii de artă, cinematografe, teatre, cafele, pub-uri, cluburi de noapte, patiserii, restaurante, dar și biserici și moschei, toate învăluite, seara, de muzica lui Charles Aznavour, care „curge” din difuzoarele magazinelor de CD-uri. Un teritoriu al nostalgicilor? Cu siguranță. Mai ales că pe toată lungimea străzii circulă, la intervale regulate, „tramvaiul nostalgic” (unul dintre cele mai vechi din Europa). Vrei să te simți în alt veac? Atunci e de ajuns să urci în tramvai. Sau poți coborî în „Tunel”... Metroul stambuliot a fost inaugurat în 1975, la numai câțiva ani după cel din Paris, situând Capitala Imperiului Otoman, la finele secolului al XIX-lea, în rândul celor mai moderne

Napoleon Bonaparte used to say that if the whole world were a single country, Istanbul was the only city worthy of being its Capital. Aznavour thought that if a single street of Istanbul had to remain, it had to be Istiklal.

I suggest you, then, to (re)discover Istanbul from the midst of this unique street, Istiklal Cadessi – or the “Grande Rue de Pera”, as it is also known as – one of the best known pedestrian streets in the world and definitely the most famous one in the city “spread” on two continents. Located in the Beyoglu District, Istiklal starts from Taksim Square and has a length of almost three kilometres. All along, it is sided by boutiques, souvenir shops, bookstores, antiques stores, art galleries, cinemas, theatres, cafes, pubs, nightclubs, pastry shops, restaurants, as well as churches and mosques, all of them surrounded, in the evening, by the music of Charles Aznavour, “flowing” from the speakers of CD shops. A land for the nostalgic? Definitely. Especially as all along the street you get, at regular intervals, the “nostalgic streetcar” (one of the oldest ones in Europe). Do you want to feel as if you were in another century? Then all you have to do is hop on the streetcar. Or you can get down in the “Tunnel”... The Istanbul subway was inaugurated in 1975, just a few years after the one in Paris, placing the Capital of the Ottoman Empire, at the end of the 19th century, among



orașe ale lumii. El începea, cândva, chiar de acolo, de pe Istiklal.

În week-end, într-o singură zi, strada e parcursă de nu mai puțin de trei milioane de vizitatori. Uau! Și cel puțin jumătate dintre ei își doresc să bea, undeva, o cafea bună. Numai că – o spun chiar stambulioții – nu e chiar așa de ușor să găsești o cafea turcească adevărată. Și asta nu doar pe Istiklal, dar în nici un alt cartier din vechea cetate otomană (fostă bizantină, fostă romană, fostă grecească), înălțată, ca și Roma, pe șapte coline. Îți trebuie ori un ghid foarte bun, ori un car de noroc și un nas fin, care să simtă de departe aroma. Ei, aici te putem ajuta noi cu un sfat. Preumblându-te pe Istiklal Cadessi, dinspre Taxim, pe mâna stângă vei zări la un moment dat fațada Catedralei Sf. Anton din Padova, proiectată în stilul neo-renașterii de Giulio Mongeri, un arhitect de origine italiană, născut la Istanbul. Exact peste drum de acest edificiu monumental (cea mai mare biserică de rit catolic din oraș), vei afla intrarea pe o străduță îngustă, care urcă abrupt. Este Olivia Geçidi. Aici (într-o dimineață strălucitoare ori într-un amurg care poleiește apele Cornului de Aur, aflat la numai o aruncătură de băț de Istiklal), poți descinde la „Mandabatmaz”, locul unde, de 49 de ani, „oficiază” Cemil Pilik, maestru cafegiu. Aici și

the most modern cities in the world. It started, a while ago, right there, on Istiklal.

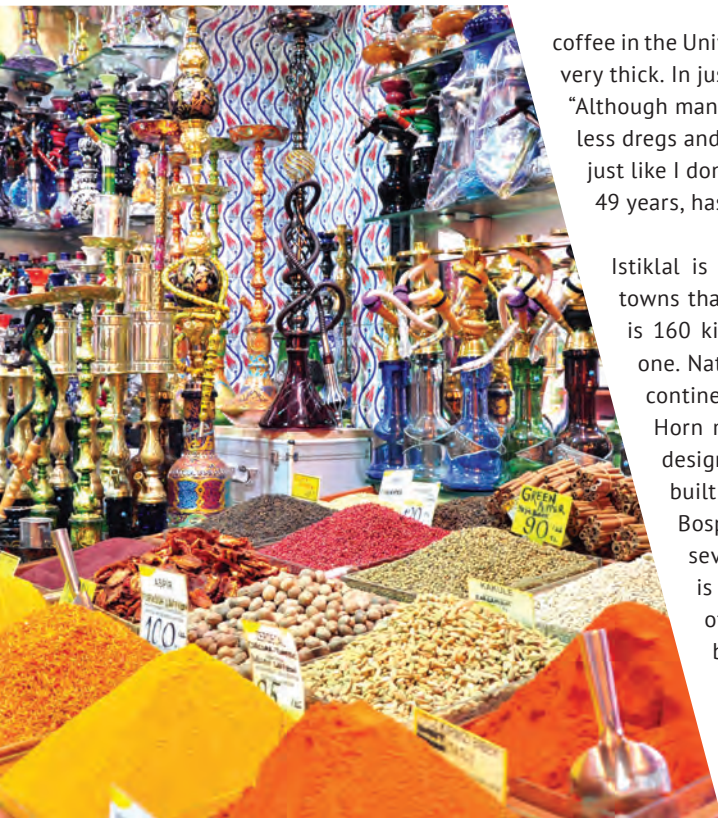
In the weekend, on a single day, the street is crossed by no less than three million visitors. Wow! And at least half of them want to have a good coffee somewhere. Except – as the people of Istanbul say themselves – it isn't very easy to find real Turkish coffee. And not just on Istiklal, but in no other neighbourhood of the old Ottoman citadel (former Byzantine, former Roman, former Greek), built, like Rome, on seven hills. You need either a very good guide, or a load of luck and a keen sense of smell, which can feel the flavour from far away. Well, we can help you with a piece of advice. If you go on Istiklal Cadessi, from Taksim Square, you will see on the left, at some point, the front of the Church of St. Anthony of Padua, designed in the Neo-Renaissance style by Giulio Mongeri, an Italian-born architect born in Istanbul. Right across the street from this monumental edifice (the largest Catholic church in the city), you will see the entrance on a narrow and steep street. It is the Olivia Geçidi. Here (on a bright morning or at a sunset gilding the waters of the Golden Horn, just a few steps away from Istiklal), you can stop at “Mandabatmaz”, where the master coffee maker Cemil Pilik has served customers for the past 49 years. It is only here that you can drink the best (Turkish)



SEASON'S CHOICE

numai aici, pregătită doar de mâinile lui, poți să bei cea mai bună cafea (turcească) din Univers! Gustăm și noi. Este, într-adevăr, foarte consistentă. Din numai câteva înghițituri – mici! – ai și terminat-o de băut, zațul care rămâne umplând jumătate de cană. „Deși au fost mulți care au trecut pe aici și mi-au sugerat să fac cafeaua cu mai puțin zaț și să mai scot un ban din ghicit, eu nu cred în asta, cum nu cred în banii câștigați fără efort”, mai spune cel care, vreme de 49 de ani, a făcut, zi după zi, „catralioane de cafele”.

Istiklal are trei kilometri lungime. Istanbul – cu tot cu satele și micile orașele de altădată pe care le „înghite” și le transformă în citadele de beton și sticlă –, măsoară 160 de kilometri din cel mai vestic până în cel mai estic punct al său. Firește, intră aici și podul azvârlit peste Bosfor, unind continentele și făcând astfel din metropola Cornului de Aur un loc unic în lume. (Că veni vorba – știți că cel dintâi care a proiectat un pod peste Bosfor a fost... Leonardo da Vinci? N-a fost făcut la vremea lui, dar, azi, podul lui da Vinci traversează un Bosfor... la scară miniaturizată, într-un hotel extravagant din Antalya). Orașul așezat pe șapte coline – ca toate marile capitale ale Europei (Roma, Atena...) – se vede cel mai bine de pe apă. Strâmtoarea e, dacă vreiți, un fel de Istiklal maritim, iar vilegiaturistul fi-va mereu provocat de imaginile care se dezvăluie ochiului. Cu un secol în urmă, făcând, ca și noi, acum, o călătorie cu barca prin Golful Cornului de Aur, Vlad Mărgăritărescu, jurnalist și scriitor român (trecut demult în uitare) descria astfel croaziera: „De la

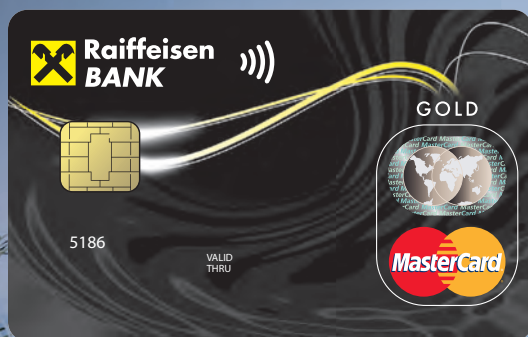


coffee in the Universe, made only by this man! We're having a sip too. It is, indeed, very thick. In just a few sips – tiny! – you're done, the dregs filling half the cup. "Although many have come here and suggested I should make the coffee with less dregs and make extra money from reading, I don't believe in such things, just like I don't believe in money made with no effort", adds the one who, for 49 years, has made, day after day, "billions of coffees".

Istiklal is three kilometres long. Istanbul – with the old villages and towns that it "swallows" and turns into citadels of concrete and glass – is 160 kilometres long from its westernmost point to its easternmost one. Naturally, this includes the bridge over the Bosphorus, connecting continents and making a one-of-a-kind place in the world of the Golden Horn metropolis. (By the way – did you know that the first man to design a bridge over the Bosphorus was... Leonardo da Vinci? It wasn't built at the time, but today, da Vinci's bridge crosses a... miniature Bosphorus, in an extravagant hotel in Antalya). The city built on seven hills – like all great capitals of Europe (Rome, Athens...) – is best seen from the water. The strait is, if you will, some sort of maritime Istiklal, and holidaymakers will forever be enticed by the images unfolding before their eyes. One century ago, going, like us, on a trip by boat in the Golden Horn Gulf, Vlad Mărgăritărescu, a Romanian journalist and writer (long gone into oblivion) described his cruise thus: "From Karakoyi, the boar rushed over the waves, pushed by the vigour of an old oarsman, forever rowing. It then headed among boats

Primul serviciu de Premium Banking din România.

X Raiffeisen Premium
Banking



Alege cardul de credit Gold
și ai **taxă de administrare zero, pe viață**,
cu pachetul Premium Banking.

Acesta este modul Premium de a face banking.

SEASON'S CHOICE

Karakoyi, barca a pornit grăbită peste valuri, împinsă de vânzozitatea brațelor unui ramagiu îmbătrânit cu lopețile în mână. Se-ndreptă apoi printre corăbii și vapoare, în largul liniștit al Cornului de Aur. Plutea, acum, ca un gând pașnic peste apa în care s-a oglindit în timpuri o istorie vitează și o viață pitorească. Era ora când soarele vărsa în raze minunate belșugul său de aur. Cornul întreg strălucea. Printre catargele amărâte ale caicurilor curgeau galbenii ca dintr-un pumn binefăcător. Era potopul fericirii. Pe malul stâng, Istanbulul, decorat cu minarete și cupole, se ghemuia în brațele luminii de apus. Se auzeau din el sus-pine. Pe malul drept, ca niște turme nesfârșite de oi ascunse în verdeață, se înșirau, alene, mecetele turcești...”

Acesta este Istanbulul, o metropolă vie, cu 18 milioane de viețuitori ale căror vise și destine îl pun în mișcare. Este orașul care se dezvoltă cu o viteză amețitoare, unind continente și proiecte. Dar pentru mulți, pentru călători mai ales, rămâne orașul nostalgic, ca o promenadă pe Istiklal, ca o croazieră în Cornul de Aur...

and ships, in the quiet waters of the Golden Horn. It floated, now, like a peaceful thought over the waters which mirrored a brave history and a picturesque life. The entire Horn was bright. Among the frail masts of caiques flowed gold coins as though from a charitable fist. It was the flood of joy. On the left bank, Istanbul, decorated with minarets and domes, rolled up in the arms of twilight. Sighs came from the city. On the right bank, like endless flocks of sheep hidden in the greenery, lined softly Turkish little mosques...”

This is Istanbul, a living metropolis, with 18 million inhabitants whose dreams and destinies make it go round. It is the city developing at a stunning speed, connecting continents and projects. But for many, for travellers above all, it remains the nostalgic city, like a walk along Istiklal, like a cruise in the Golden Horn...

Articol în cooperare cu RRI /
Article in cooperation with RRI



Zboruri TAROM la Istanbul / TAROM Flights to Istanbul

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
------------------------	---------------------	-----------------------------------	------------------	---------------------

București Henri Coandă - Istanbul

08:35	09:50	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 261	318
16:25	17:40	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 263	318

Istanbul - București Henri Coandă

10:40	11:55	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 262	318
18:35	19:50	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 264	318

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.





LE TOUR DE F



Acum mai bine de 100 de ani, mai exact pe 1 iulie 1903, Géo Lefèvre, un jurnalist al revistei L'Auto, avea să își vadă visul împlinit: cea mai mare cursă din lume, dedicată pasionaților de ciclism. Un secol mai târziu, „Turul Franței” a devenit una dintre cele mai așteptate și importante competiții sportive de pe întreg continentul. Anul acesta, cicliștii profesioniști vor avea de pedalat nu mai puțin de 3.500 de kilometri, de-a lungul a 21 de etape. Ar mai fi de menționat faptul că startul se va da pe 2 iulie la Mont-Saint-Michel, iar sosirea va avea loc pe 24 iulie, la Paris (Champs-Élysées).

Ediția cu numărul 103 se anunță a fi una dificilă din punctul de vedere al obstacolelor pe care participanții sunt nevoiți să le depășească: patru finaluri la altitudine și două contra-timpuri individuale. Provocarea cea mai mare va fi distanța de 232 de kilometri, din etapa a 4-a, pe care cicliștii vor trebui să o parcurgă în cel mai scurt timp posibil. Lance Armstrong este cel mai cunoscut ciclist contemporan, acesta câștigând de șapte ori consecutiv „Turul Franței”, din 1999 până în 2005, în timp ce, anul trecut, titlul a fost revendicat de Chris Froome, un sportiv de origine britanică. Cursa a devenit atât de populară încât astăzi există așa numitele „Spectator Trips”, în care turiștii pot urmări turul live, în funcție de etapele dorite, au acces în zona VIP, se pot fotografia cu cicliștii preferați și pot vizita împrejurimile.

FRANCE 2016



Over 100 years ago, on July 1st 1903 to be precise, Géo Lefèvre, a journalist of the L'Auto magazine, saw his dream come true: the largest race in the world, dedicated to cycling lovers. A century later, "Le Tour de France" has become one of the most eagerly awaited and important sports competitions on the entire continent. This year, professional cyclists will have to race for as much as 3,500 kilometres, during 21 stages. It also needs to be mentioned that the starting point is Mont-Saint-Michel on July 2nd, and the race ends on July 24, in Paris (Champs-Élysées).

The 103rd edition looks difficult from the point of view of the obstacles that participants need to overcome: four summit finishes and two individual time trials. The greatest challenge will be the 232 kilometres distance in the 4th stage, which cyclists will have to cover in the shortest time possible. Lance Armstrong is the best known contemporary cyclists, winning "Le Tour de France" seven times in a row, from 1999 until 2005, while last year the title was granted to Chris Froome, a British cyclist. The race has become so popular that today we have the so-called "Spectator Trips", where tourists can watch the tour live, according to the stages they want, they have access to the VIP area, the can take pictures with their favourite cyclists and they can visit the surroundings.





Cipru, o călătorie delicioasă în insula Afroditei

////////////////////

Cyprus, a tasty journey to the island of Aphrodite

de/by Alina Barbu

Cu plajele sale sărutate de soare, apele limpezi, ruinele antice, satele liniștite și peisajul pitoresc al munților, Cipru a devenit de ceva timp mai mult decât o destinație turistică pentru vacanța de vară. Este un rai al gurmanzilor din care nu îți vei mai dori să pleci.

Zilele însorite sunt la ele acasă în Cipru. Întinderile de nisip atrag mulțimi de turiști. Dar, dincolo de toate acestea, dacă te întrebi ce ar fi cel mai bine să faci într-o vacanță petrecută pe această insulă, răspunsul este simplu: să o guști. Influența Mediteranei, dar și a popoarelor din jur au transformat

With its sun-kissed beaches, clear waters, ancient ruins, quiet villages and the picturesque landscape of its mountains, Cyprus has become more than a tourist destination for the summer holiday for a while now. It is a heaven for food lovers, which you will never want to leave.

Sunny days are at home in Cyprus. Its broad sands attract throngs of tourists. But beyond all of this, if you wonder what you should do first of all on a holiday spent on this island, the answer is simple: taste it. The Mediterranean influence, as well as that of the peoples around, have turned



**Degustă orice lângă un pahar de Zivania
- un rachiu local din struguri sau un pahar
cu ayran - o băutură rece din lapte, parfumată
cu sirop de trandafiri.**

Taste anything with a glass of Zivania – a local spirit
made of grapes or a glass of ayran – a cold milk drink,
scented with rose syrup.





bucătăria locală într-o oază de delicii.

Meze sau câte puțin din toate

Printre vizitele la templele grecești, bisericile bizantine și ruinele romane, după o zi petrecută pe malul mării, fă-ți timp pentru a explora și minunata lume culinară pe care o oferă insula Afroditei. Bucătăria cipriotă înseamnă mult mai mult decât restaurantele turistice. Iar cel mai bun mod în care să încerci deliciile locale este să te înfrunți din meze – gustările formate adesea dintr-un amestec de sosuri: skordalia – sos cu usturoi și cartofi sau tzatziki – sos cu iaurt și castravete, salate de icre (taramosalata), măsline, pâine proaspătă, brânză halloumi, cârnați de casă (sheftalia) carne de porc marinată (afelia), pastă de susan (tahini), fructe de mare la grătar, caracatiță în vin roșu, melci în sos de roșii sau conopidă murată (moungra). Pune-le pe toate lângă un pahar de Zivania - un rachiu local din struguri sau un pahar cu ayrani - o băutură rece din lapte, parfumată cu sirop de trandafiri.

Mănâncă așa cum o fac localnicii

Ca în toate țările mediteraneene, mâncarea este un element central al tuturor întâlnirilor. Masa este un eveniment în sine și e savurată în tihnă și veselie. Ca să te bucuri de toată frumusețea ei evită zonele turistice și caută tavernele mici din satele îndepărtate de coastă, acolo unde cel mai probabil, după ce îți va lua comanda, gazda se va duce în grădina din spatele casei și va culege cele mai proaspete ingrediente pentru mâncarea ta. Nu vei da greș nici dacă te oprești la restaurantul Militzis în Larnaca, unde vei

local cuisine into an oasis of delight.

Meze or a little bit of everything

Between two visits at the Grecian temples, Byzantine churches and Roman ruins, after a day spent on the seashore, make some time to explore the wonderful culinary world displayed by the island of Aphrodite. The cuisine of Cyprus means much more than tourist restaurants. And the best way to try local delights is to taste the meze – snacks consisting often of a mix of sauces: skordalia – garlic and potato sauce or tzatziki – yoghurt and cucumber sauce, roe salad (taramosalata), olives, fresh bread, halloumi cheese, homemade sausages (sheftalia), marinated pork (afelia), sesame paste (tahini), grilled seafood, octopus in red wine, snails in tomato sauce or pickled cauliflower (moungra). Accompany them all with a glass of Zivania – a local spirit made of grapes or a glass of ayrani – a cold milk drink, scented with rose syrup.

Eat like the locals do

Like in all Mediterranean countries, food is a central element of all meetings. Meals are an event in themselves and they are enjoyed quietly, but cheerfully. In order to make the most of their beauty, avoid touristic areas and look for small taverns in the villages further from the coast, where the host will most likely take your order and then go to the back garden and pick the freshest ingredients for your food. You will not fail if you stop at the Militzis restaurant in Larnaca, where you can taste the best roast lamb paired with bougouri (Cypriot-style





Elyabeach

luxury suites



*Superb
Holiday Beach
Houses in Cyprus,
right on the Beach*

Why Elya Beach Suites

- Right On The Beach
- Exclusive Sandy Beach With Direct Easy Access
- Large Dual Depth Swimming Pool
- Large Verandas & Patios with direct views of the Mediterranean sea
- Fully equipped kitchen
- Satellite TV
- Free Wifi Everywhere
- Designated Covered Parking
- Located between 3 major cities
- Remote Quiet Location

elyabeachsuites.com





putea gusta cel mai bun miel la cuptor alături de bougouri (bulgur gătit în stil cipriot) sau la taverna Pyxida din Nicosia, unde meniul cuprinde nenumărate preparate cu pește. Iar pentru un strop de culoare locală poți gusta mâncare în piața veche din Limassol, deschisă în fiecare dimineață, unde nucile în sirop sau soujouko, un fel de jeleu făcut din suc de struguri, sunt delicatesele dulci cele mai încercate.

Băuturi și brânzeturi cu renume mondial

O țară atât de mică poate ascunde comori uriașe. Iar vinurile din Cipru sunt incluse printre acestea. Clima blândă permite cultivarea a numeroase soiuri de viță-de-vie, iar istoria podgoriilor locale datează de șase milenii. Cipru e cunoscut în toată lumea pentru Commandaria, un vin dulce, în culoarea chihlimbarului, produs din struguri culeși de la poalele munților Troödos. Vinul de aici este atât de cunoscut încât localnicii i-au deschis și un muzeu în satul Erimi.

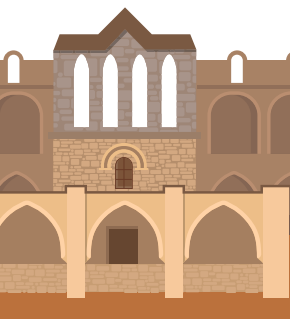
De altfel, satele ascund cele mai apreciate bunătați de către gurmanzi. Nu departe de Limassol poți vizita o fabrică de halloumi și inari, un alt tip de brânzeturi specific insulei, produs din zer și foarte asemănător cu ricotta. Și tot într-un sat ascuns, la Kornos, vei găsi unul dintre cele mai sofisticate restaurante ale insulei - Archontiko Papadopoulou -, condus de un bucătar-șef premiat. Este locul ideal unde să îți închei experiența culinară în Cipru cu preparatul principal al meniului: un pui învelit în șuncă de Parma, servit cu legume de sezon și un sos secret care i-a adus lui Savvas Savva titlul de bucătarul anului.

bulgur) or at the Pyxida tavern in Nicosia, where the menu includes countless fish dishes. And for a drop of local colour you can taste food in the old market of Limassol, open every morning, where walnuts in syrup or soujouko, a sort of jelly made of grape juice, are the most popular sweet delights.

World-renowned drinks and cheeses

Such a little country can conceal huge treasures. And Cyprus wines are among them. The mild climate allows cultivation of many varieties of vine, and the history of local vineyards goes back six millennia. Cyprus is known all around the world for Commandaria, a sweet wine, the colour of amber produced by grapes picked from the foot of Troödos Mountains. The wine here is so famous that locals even opened a museum in the village of Erimi.

In fact, villages often conceal the most appreciated dishes for food lovers. Not far from Limassol you can visit a halloumi and inari factory, another type of cheese specific to the island, made of whey, very similar to ricotta. In another remote village, in Kornos, you will find one of the most sophisticated restaurants of the island - Archontiko Papadopoulou - managed by an acclaimed chef. It is the perfect place to end your culinary experience in Cyprus with the main dish of the menu: chicken wrapped in Parma ham, served with seasonal vegetables and a secret sauce that gave Savvas Savva the title "chef of the year".



Zboruri TAROM în Larnaca / TAROM Flights in Larnaca

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
------------------------	---------------------	-----------------------------------	------------------	---------------------

București Henri Coandă - Larnaca

22:30	00:45	1,2,3,4,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 255	318
-------	-------	--	--------	-----

Larnaca - București Henri Coandă

03:40	06:00	1,2,3,4,5,6* (28.03-29.10.2016)	RO 256	318
-------	-------	--	--------	-----

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



London, Paris,
New York... BUCHAREST

Professionalism knows no boundaries.



Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la clinica stomatologică. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședințelor interminabile, timpul de așteptare. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specialist în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al clinicii **DentalMed** București, a implementat cu succes un concept dezvoltat în Statele Unite, și anume "one stage surgery".

Etapele premergătoare acestui pas sunt esențiale – evaluarea radiologică a statusului dento-alveolar al pacientului prin investigații de tip RX panoramic și Computer Tomograf (CT), completată de examinarea clinică a pacientului. Toate aceste informații se constituie în Planul de Tratament. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul "one stage surgery" deschid de obicei șirul tratamentelor restaurative. Echipa de medici specialiști în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală.

Sedința de tratament poate dura de la una la patru ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură un confort sporit al pacientului în timpul operației; medicul anestezist monitorizează permanent pacientul pe toată durata ședinței de tratament.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații parodontale, aditii și autotransplantații de os, sinus lift surgery și extracții – toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament. Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor orale s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Sunt comprimate astfel tratamente de luni de zile în acest concept revoluționar "one stage surgery". Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

UN NOU CONCEPT ÎN MEDICINA DENTARĂ: ONE STAGE SURGERY

BOALA PARODONTALĂ – „Silent killer” PENTRU 1 din 3 PACIENȚI

Deși afecțiunile parodontale (parodontoza – numită și „silent killer”) afectează în mod surprinzător 1 din 3 persoane, rezultatul final fiind pierderea dinților, această boală este tratată cu superficialitate de către majoritatea pacienților.

CE NU SE ȘTIE DESPRE BOALA PARODONTALĂ

- **Dinți sănătoși nu înseamnă dinți fără carii.**

Un dinte aparent sănătos poate să ascundă o afectare parodontală depistabilă doar de către medicul stomatolog. În situația în care diagnosticarea bolii parodontale se face într-o fază în care dintele se mai poate salva printr-o intervenție de microchirurgie parodontală (Flap Debridement cu Regenerare Osoasă și Tisulară), pacientul are șansa de a-și păstra pe arcadă dinții naturali. Sunt însă foarte multe situații în care pacientul este diagnosticat mult prea târziu, când singura soluție de reabilitare rămâne aceea prin inserarea de implanturi dentare.

- **Boala este evolutivă având un final sigur: pierderea dinților.**

• **Cauza este exclusiv microbiană, existând însă și o predispoziție genetică**, care se combină cu factori favorizanți precum fumatul, stresul, boli imune, diabet.

- **Pacienții tineri nu sunt feriți de atacul bacterian și implicit de boala parodontală.** Devine astfel obligatorie prezentarea la medicul stomatolog pentru controale regulate, menite a realiza un diagnostic precoce al Parodontopatiei, pentru copiii cu antecedente parodontale în familie. Date fiind toate aceste considerente, clinica **DentalMed** a creat un sistem special de investigare, diagnostic și tratament al bolii parodontale, pe care îl parcurg toți pacienții clinicii.

CUM SE TRATEAZĂ BOALA PARODONTALĂ?

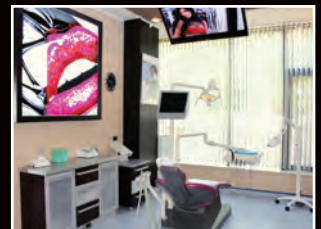
- **Tratamentul activ al bolii parodontale este doar de natură chirurgicală, în situația în care pungile parodontale depășesc 4-5 mm.**

Infecția aflată în pungile parodontale se elimină prin chiuretaj minuțios, se adăunează biomateriale de ultimă generație pentru a ajuta refacerea masei osoase diminuată datorită bolii și, nu în ultimul rând, se reduce gingia la nivelul inițial prin tehnici specifice de sutură.

- **Boala parodontală nu poate fi vindecată, prin intervenție se realizează stoparea din evoluție a acesteia.**

Tratamentul chirurgical al bolii parodontale se completează obligatoriu cu controale și mentenanță periodică profesională (la fiecare 2 luni ședința de igienizare - detaraj, periaj, airflow). În plan secundar există și tratamentele antiinflamatorii și vaccinuri, însă acestea sunt component cu rol CEL MULT ajutător, și nicicum determinant în tratamentul parodontozei.

Motivați fiind de dorința de a oferi pacienților noștri tratamente premium, înglobând cele mai noi tehnologii, Clinica **DentalMed** a inaugurat în 2011 Centrul de Excelență în Chirurgie și Implantologie. Totodată, anul 2011 a reprezentat finalizarea procesului de extindere a clinicii în aceeași locație, de la 200 mp la 700 mp, cuprinzând 11 unituri, sală de chirurgie, Computer Tomograf Morita, spații pentru miculocvii, amenajări pentru live surgery, printr-o investiție de 1,5 mil euro.



DentalMed
este Partener Oficial al
FC Steaua București

DentalMed
Luxury Dental Clinic



Tel.: +4 021 402 87 35
+4 0372 330 305
email: contact@dental-med.ro
web: www.dental-med.ro

FURNIZOR AL CASEI REGALE A ROMÂNIEI

LONDRA



În 72 de ore



In 72 hours

de/by Georgiana Vainea





Scriitorul Samuel Johnson, descris ca cel mai distins om de litere din istoria britanică, spunea: un om plictisit de Londra este un om plictisit de viață, pentru că în Londra poți găsi tot ce are viața de oferit. La două secole după rostirea lor, aceste cuvinte conțin mai mult adevăr ca niciodată. Londra este un veritabil „Babilon modern”, în care nouă milioane de oameni vorbesc aproape 300 de limbi și în care se desfășoară unele dintre cele mai importante evenimente politice, culturale și economice din Europa și din lume. Tot ce este legat de Londra pare a se încâpățâna să fie la superlativ: este cel mai mare oraș din Europa, cel mai căutat oraș din lume potrivit statisticilor Google, are cel mai vechi sistem de metrou și este printre cele mai mari centre culturale contemporane. Acestea fiind spuse, nu este de mirare că orașul poate deveni compleșitor prin multitudinea de lucruri pe care le are de oferit vizitatorilor săi. În aceeași metropolă avem palatele regale, renumitele teatre din West End, galeriile de artă Tate, masivul British Museum, catedrale impunătoare, observatorul Greenwich, parcuri celebre, zone de shopping renumite și multe alte obiective demne de luat în seamă. Pentru a bifa toată lista ar fi necesare cel puțin două săptămâni, însă principalele atracții, cele care nu pot fi ratate, se pot vizita într-un city break, dacă planificarea este făcută cu atenție.

Vă propunem un tur de forță prin acest labirint urban, deci bucurați-vă de un mic dejun consistent Full English și alegeți încălțări comode înainte de a porni la drum. Pentru a explora Londra, nu putem să ne gândim la un punct de plecare mai potrivit decât Palatul Buckingham. Reședința oficială a

The writer Samuel Johnson, described as the most distinguished man of letters in the British history, used to say: a man bored with London is bored with life, because in London you can find anything life has to offer. Two centuries after being uttered, these words contain more truth than ever. London is a true “modern Babylon”, where nine million people speak almost 300 languages and where are organised some of the most important political, cultural and economic events in Europe and in the world. Everything that is related to London seems to be obstinately superlative: it is the largest city in Europe, the most searched city in the world according to Google statistics, it has the oldest subway system and it is among the largest contemporary cultural centres. This being said, it is no wonder that the city can become overwhelming through the multitude of things it has to offer its visitors. In the same metropolis we have the royal palaces, the renowned theatres of West End, the Tate art galleries, the massive British Museum, impressive cathedrals, the Greenwich observatory, famous parks, popular shopping areas and many other attractions worthy of mention. To check your whole list you would need at least two weeks, but the main attractions, which you should not miss, can be visited during a city break, if planning is done carefully.

We recommend you a tour de force through this urban labyrinth, so enjoy a hearty Full English breakfast and choose comfortable shoes before you start. In order to explore London, we can't think of a better starting point than Buckingham Palace. The official residence of the queen is

CITY BREAK

reginei este situată într-o zonă superbă din centrul Londrei și poate fi vizitată în tururi organizate. Pentru cei care preferă să admire celebrul palat din exterior, cel mai bun moment este dimineața, înainte de schimbarea gărzii, eveniment ce se desfășoară zilnic la ora 11:00. De la Buckingham Palace, o plimbare lejeră pe o stradă adiacentă renumitului St. James's Park vă duce la Westminster, poate cea mai cunoscută și mai fotografiată porțiune a orașului. O multitudine de obiective sunt concentrate în această zonă: Palatul Westminster – sediul Parlamentului Britanic, Turnul Elisabeth ce adăpostește clopotul Big Ben, Westminster Abbey, Muzeul Imperial al Războiului și, pe partea cealaltă a Tamisei, London Eye, cea mai înaltă roată de observație din lume, ce oferă priveliști superbe asupra orașului și ce primește, în fiecare an, mai mulți turiști decât Taj Mahal sau Piramida lui Keops.

De aici începe South Bank, promenada de pe malul sudic al Tamisei, o zonă ce a reușit să fie înfățișată în aproape toate filmele a căror acțiune s-a derulat vreodată în capitala britanică. Aceasta este o zonă de relaxare preferată atât de turiști, cât și de localnici. Oferind priveliști superbe, promenada este întesată de cafenele, baruri și restaurante. Relaxați-vă cu o cafea la o terasă sau coborâți pe plajă pentru a avea câteva momente de liniște în tumultul orașului. Tot aici se găsește și Tate Modern, una dintre cele mai importante galerii de artă modernă din Europa. Intrarea este liberă în fiecare zi a săptămânii, până la ora 18:00, și până la 22:00 în zilele de vineri și sâmbătă, prin urmare puteți admira în voie capodoperele unor artiști precum Picasso sau Monet. Dacă aveți parte însă de o zi însorită, vă recomandăm să vă aventurați pe modernul pod Millennium pentru a vizita catedrala St. Paul. Un landmark ce domină peisajul orașului, catedrala vă va impresiona prin interiorul somptuos și prin priveliștea uimitoare pe care o oferă temerarilor ce îndrăznesc să urce toate treptele turnului său.

Continuați traseul cu un transfer pe apă până la London

located in a superb area in the centre of London and it can be visited in organised tours. For those who want to admire the famous palace from the outside, the best moment is the morning, before changing the guard, an event that takes place every day at 11.00. From Buckingham Palace, a casual stroll on an adjacent street to the famous St. James's Park will take you to Westminster, perhaps the best known and the most photographed part of the city. Plenty of attractions are concentrated in this area: Westminster Palace – the seat of the British Parliament, Elisabeth Tower, which houses Big Ben, Westminster Abbey, the Imperial War Museum and, on the other side of Thames, London Eye, the world's largest observation wheel, which provides gorgeous views of the city and which receives, every year, more tourists than the Taj Mahal or Khufu's Great Pyramid.

This is the starting point of South Bank, the promenade on Thames's south bank, an area that has managed to feature in almost all films whose action ever took place in the British capital. It is a relaxation area preferred by tourists and locals alike. With splendid views, the promenade is filled with cafes, bars and restaurants. Relax with a coffee at a terrace restaurant or go down on the beach for a few moments of quiet in the turmoil of the city. This is where you will also find Tate Modern, one of the most important modern art galleries in Europe. Entrance is free every day of the week, until 18:00 and until 22:00 on Fridays and Saturdays, so you can admire at leisure masterpieces by artists such as Picasso or Monet. If you get a sunny day, though, we recommend you to venture to the modern Millennium Bridge, to visit St. Paul's Cathedral. A landmark that dominates the landscape of the city, the cathedral will impress with its sumptuous interior and the stunning view it gives to the bold ones who dare climb all the stairs of its tower.

Continue your tour with a transfer to the water, up to London Bridge, where you can end your evening with a



CEA MAI IMPORTANTĂ
INVESTIȚIE ESTE ÎN
SĂNĂTATEA TA!

CE CÂȘTIGI?

**MAI MULT TIMP PENTRU CEI DRAGI,
PENTRU TINE ȘI BUSINESSUL TĂU!**

Intervenția HoLep asupra adenomului de prostată este noul standard în chirurgia prostatei. Este sigură, durează puțin și ajută pacientul să se recupereze rapid, fără complicații, iar spitalul MedLife Arad este singurul din România în care se efectuează acest tip de intervenții. Folosirea acestei proceduri în chirurgia prostatei prezintă mai multe avantaje față de chirurgia clasică: este mai puțin invazivă, reduce riscul de sângerare, este mai puțin traumatizantă – sonda uretro-vezicală se suprimă a doua zi după operație și pacientul își poate relua activitățile imediat.

HYPERCLINICA MEDLIFE ARAD

STR. DR. CORNEL RADU NR. 3 // CALL CENTER 0257 960
FACEBOOK: MEDLIFE-GENESYS // WWW.MEDLIFE.RO

SISTEMUL
MEDICAL



MedLife



Bridge, unde puteți încheia seara cu o cină la unul dintre cele trei restaurante din vârful clădirii Shard, cea mai înaltă din vestul Europei.

După acest tur de forță, o vizită la British Museum, cel mai popular obiectiv turistic din Londra, poate fi privită ca un respiro. Muzeul este enorm și vizitarea lui integrală poate acapara lejer cea mai bună parte a zilei, însă există tururi expres de trei ore sau de o oră, în care sunt bifate cele mai importante exponate, precum Piatra Rosetta, Sfinxul din Taharqo sau pisicile mumificate.

Puteți încheia vacanța cu o vizită în Camden Town, una dintre cele mai vibrante zone ale orașului, unde veți putea alege din multitudinea de cluburi celebre, săli de teatru și concerte, restaurante și baruri. Nu ratați Cyberdog, unde puteți îmbina shoppingul cu muzica techno într-un decor absolut unic.

Cu excepția principalelor muzee și galerii de artă, care nu percep taxe de intrare, majoritatea obiectivelor din Londra se pot vizita la un cost mediu de 20 GBP per adult. Transportul nu este nici el ieftin, prețul pentru o călătorie fiind de aproximativ 2 GBP, în funcție de metoda de plată. Cele mai avantajoase oferte de transport sunt cardurile Oyster, ce vă oferă transport nelimitat în zonele centrale 1 și 2, la un preț de 12 GBP pe zi sau 32 GBP pe săptămână. De asemenea, cardurile London Pass reprezintă o alternativă avantajoasă, oferind, pe lângă transport, o serie de gratuități și reduceri semnificative pentru principalele obiective turistice.

dinner at one of the three restaurants on top of the Shard building, the tallest one in Western Europe.

After this tour de force, a visit to the British Museum, the most popular tourist attraction in London, can be seen as a moment to breathe. The museum is huge and visiting it in its entirety can easily take over most of your day, but there are express tours of three hours or one hour, where the most important exhibits make the cut, such as the Rosetta Stone, the Sphinx of Taharqo or the mummified cats.

You can end your holiday with a visit to Camden Town, one of the most vibrant areas of the city, where the multitude of famous clubs, theatre and concert halls, restaurants and bars give you plenty of options to choose from. Don't miss the Cyberdog, where you can blend shopping and techno music in a one-of-a-kind setting.

Except for the main museums and art galleries, which do not have entrance fees, most attractions in London can be visited for an average cost of GBP 20 per adult. Public transport is not cheap either, the price for a trip being around GBP 2, depending on the payment method. The most advantageous transport offers are the Oyster cards, which provide unlimited access to central areas 1 and 2, for a price of GBP 12 per day or GBP 32 per week. Moreover, the London Pass cards are another great option, providing, besides transport, a series of gratuities and significant discounts for the main tourist attractions.

Zboruri TAROM la Londra / TAROM Flights to London

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Londra Heathrow				
12:30	14:05	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 391	318
Londra Heathrow - București Henri Coandă				
14:50	20:05	1,2,3,4,5,6,7* (27.03-29.10.2016)	RO 392	318
Iași - Londra Luton				
20:50	22:10	2,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 395	733
Londra Luton - Iași				
22:55	04:00	2,5,7* (27.03-28.10.2016)	RO 396	733

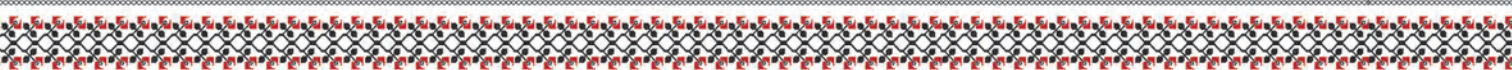
(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



*Wherever you go, take with you Sibiu Salami
from Agricola, with authentic Romanian taste.*



*Salamul de Sibiu de la Agricola îți aduce
gustul românesc cu care te mândrești oriunde!*



BUCUREȘTI







Cel mai bun moment pentru a vizita Bucureștiul este, din punctul nostru de vedere, în lunile de vară. Ferită de căldura toropitoare a unor destinații mediteraneene și aproape deloc ploioasă, capitala României este lejeră, romantică și prietenoasă cu turiștii care caută o destinație mai puțin sufocată de turiști, dar cu zeci și zeci de obiective interesante, activități de tot soiul și distracție cât încape.

Recomandăm Bucureștiul anul acesta cu atât mai mult cu cât se anunță o serie de festivaluri cu artiști de renume internațional precum Rihanna, Sia, Muse, Iron Maiden și mulți alții. Dincolo de concertele mari, au loc tot felul de târguri și evenimente tematice, care mai de care mai originale și care aduc la un loc creativitatea, spiritul antreprenorial și cheful de voie bună.

Dacă sunteți genul de călător care pleacă la drum cu planurile bine puse la punct, atunci iați ce ar trebui cu siguranță să aveți pe lista de vizitat. La categoria muzee vă recomandăm să nu omiteți muzeul Antipa, în special dacă ați ales să călătoriți cu cei mici în acest an. La câțiva pași de Antipa se află Muzeul Țăranului Român, unde veți avea ocazia să cunoașteți mai bine istoria României și să admirați portul popular românesc. Vă garantăm că sesiunea de shopping va începe chiar de aici. MNAR (Muzeul Național de Artă al României) și MNAC (Muzeul Național de Artă Contemporană) sunt alte

The best time to visit Bucharest is, from our point of view, summer months. Safe from the exhausting heat of Mediterranean destinations and hardly rainy, the Romanian capital is light, romantic and friendly with tourists looking for a less crowded destination, with dozens upon dozens of interesting attractions, activities of all kinds and fun all around.

We recommend Bucharest this year even more so as we have in store a series of festivals with international artists such as Rihanna, Sia, Muse, Iron Maiden and many more. Beyond big concerts, all sorts of fairs and theme events take place here, one more original than the last, all of which bring together creativity, entrepreneurial spirit and good cheer.

If you are the type of traveller who goes on holiday after doing their homework, then this is what you should definitely include on your must-see list. In the museum category we recommend you don't miss Antipa Museum, especially if you travel with your kids this year. A few steps away there is the Museum of the Romanian Peasant, where you will have the chance to become more familiar with the history of Romania and to admire local folk costumes. We guarantee you that your shopping session will start here. MNAR (National Museum of Art of Romania) and MNAC (National Museum of Contemporary Art) are two other tourist attractions worth a

două obiective turistice pentru care merită să vă opriți din plimbare. Expozițiile MNAR sunt cu adevărat speciale, adesea fiind aici organizate evenimente cu exponate din arta de avangardă sau retrospective ale marilor artiști români. Pentru MNAC ar trebui să vă alocați mai mult timp, pentru că, după ce îi veți admira colecțiile și vă veți bucura de una dintre expozițiile temporare prezentate aici, ar fi bine să vizitați și clădirea care îl găzduiește, Casa Poporului. După MNAC recomandăm o oprire la Muzeul Național de Istorie. Probabil, până la această oră deja s-a înserat, așa că ideal ar fi să închideți seara fie în centrul vechi al orașului, fie cu o plimbare pe Calea Victoriei, pentru a admira clădiri superbe care au înfruntat sute de ani.

Dincolo de obiectivele turistice care pot fi găsite pe orice listă, există o serie de clădiri la fel de interesante și de impresionante. De exemplu, pe strada Corbeni, la numărul 3 veți găsi o casă despre care aproape nimeni nu știe detalii, singurii care au putut spune ceva despre ea fiind unii arhitecți care au stabilit că este o clădire în stil maur. Aceasta nu poate fi vizitată, însă pentru iubitorii de artă va fi un festin vizual. În apropiere, se află și o clădire renumită pentru includerea sa pe lista celor mai bizare construcții din lume, un mix între nou și vechi, sediul Uniunii Arhitecților

visit. The MNAR exhibitions are truly special, as this is where avant-garde or retrospective art exhibits of great Romanian artists are shown here. For MNAC you need a little more time because after you admire its collections and enjoy one of the temporary exhibitions it houses, you should visit the building in which it is located, the People's House. After MNAC we recommend you a visit at the National Museum of History. Perhaps by this time it is already late so you should close the evening either in the old city centre or with a walk on Calea Victoriei, where you can admire gorgeous buildings that have stood firm for hundreds of years.

Aside from the tourist attractions you can find on any list, there is a series of equally interesting and impressive buildings. For instance, on Corbeni Street, at number 3, you will find a house that almost no one knows any details about, the only people who could say something being some architects who concluded it is a Moorish building. It cannot be visited, but it will be eye candy for art lovers. Close by there is a building famous for being included on the list of the most bizarre constructions in the world, a mix of old and new, the seat of the Union of Architects of Romania, a historic monument built at the end of the 19th century, which was rebuilt in a modern style after being burned down in 1989, but without



YOUR PLACE
YOUR CLASS



InCity
RESIDENCES
Anchor Group

Plan a visit, to our **New Block**, meet your new neighbors, make new friends, find your dream.

Indoor swimming pool, the best beauty parlor and the best gym are here for you.

Get your references from any of our satisfied customers. Choose the apartment suitable for your needs and move right in!

Sales Point InCity Residences

188 Calea Ducești, block A
Telephone: 021 407 84 79

www.incityresidences.ro
sales@incityresidences.ro

din România, un monument istoric ridicat la finele secolului al XIX-lea, care, după ce a fost incendiat în 1989, a fost reconstruit în stil modern, dar fără a altera ce a rămas din construcția originală. Astfel că veți fi martorii unei treceri bruște de la piatră la sticlă, de la arcade în stil renescentist la o clădire de birouri, rigidă și rece. Casa Melik este cea mai veche clădire destinată locuirii din București (1750). În ghiduri o veți întâlni și sub numele de Muzeul Theodor Pallady, pentru că la interior veți descoperi o colecție vastă a operelor sale. Un alt muzeu mai puțin cunoscut din București este Muzeul Hărților pe care îl veți găsi aproape de Piața Dorobanți, care vă poartă printr-o colecție de aproape 1.000 de hărți grupate în încăperi tematice. Dacă ajungeți, aruncați o privire atentă asupra tavanelor, pentru că pe acestea sunt pictate porțiuni ale unei hărți astrale uriașe care acoperă de fapt întreaga clădire.

Dacă nu ați obosit până acum, aventurați-vă și prin cartierul Cotroceni. Aici veți descoperi case ornamentate minunate, îmbrăcate în iederă, din care cel mai adesea veți auzi în surdina muzică din vremuri uitate. Dacă reveniți în zona Universității, atunci mai faceți câțiva pași spre cartierul Iancului, pentru a urca în Foișorul de Foc, o clădire care

changing anything of the original building. So you will see an abrupt change from stone to glass, from Renaissance arches to a cold, rigid office building. Melik House is the oldest dwelling place in Bucharest (1750). In guides you will also find it under the name of Theodor Pallady Museum, because you will find a vast collection of his works inside. Another lesser known museum of Bucharest is the Museum of Maps, which you can find close to Dorobanti Square and

which will take you through a journey of almost 1,000 maps, grouped in theme rooms. If you get there, you should take a closer look at the ceilings, because they are painted with pieces of a huge star map that actually covers the whole building.

If you're not tired yet, go on an adventure in Cotroceni neighbourhood. This is where you will discover

wonderfully ornamented houses, dressed in ivy, which often release soft music of days gone by. If you come back to the University area, you should walk a little longer to Iancului neighbourhood to climb up the Foișorul de Foc, a building that should have been a water tower, but which has never fulfilled its mission because it was too tall for pumps to be able to take the water to the upper floor, so it remained a surveillance tower. Let's not forget! You should go to Filaret hill for a little while to see Xenofon Street, the only staircase

1

Calea Victoriei a fost primul drum din București și purta numele de Drumul de Lemn pentru că era pavată cu trunchiuri mari de copaci. La intersecția cu strada Benjamin Franklin veți găsi Ateneul Român, renumită sală de concerte ridicată în stil neoclastic la finele secolului al XIX-lea

Calea Victoriei was the first road in Bucharest and it was called The Wooden Road because it was paved with huge tree trunks. At the crossroad with Benjamin Franklin street you find the Romanian Athenaeum, renowned concert hall built in a neoclassical style at the end of the nineteenth century.



SCORPIONS

50th Anniversary



PREZENTAT DE MARCEL AVRAM, EAST EUROPEAN PRODUCTION ȘI **D&D east** PRODUCTIONS

16 IULIE 2016, ORA 20.00
ROMEXPO, BUCUREȘTI



PRIMATV



Ringier **zile** **INSIGHT** **adevărul** **Forbes** **AGERPRES** **CASINO** **CATAVENI** **MAXIMUM ROCK** **METALHEAD** **iConcert.ro**
SUNETE **evz.ro** **ring** **Business Woman** **COCOR** **REALTATEA.NET** **4 TIMES NEW** **ROL.ro** **220.ro** **INFO MUSIC** **URBAN** **BEST MUSIC** **LeitRock.ro** **maxiFIRUSI** **HotNews.ro**

www.the-scorpions.com

BILETE PRIN REȚEAUA EVENTIM ȘI ONLINE PE WWW.EVENTIM.RO eventim

VISIT ROMANIA

ar fi trebuit să fie turn de apă, dar care nu și-a îndeplinit niciodată menirea, pentru că era prea înalt ca pompele să poată urca apa până la nivelul superior, astfel că a rămas drept turn de supraveghere. Să nu uităm! Ar trebui să dați o fugă și pe dealul Filaret pentru a vedea strada Xenofon, singura stradă în trepte din București, care, la capătul celor 70 de pași pe care îi aveți de urcat, vă va aduce în fața Palatului Șuter, acum hotel, despre care se spune că ar fi fost construit la începutul secolului trecut și oferit cadou de un bancher amantei sale.

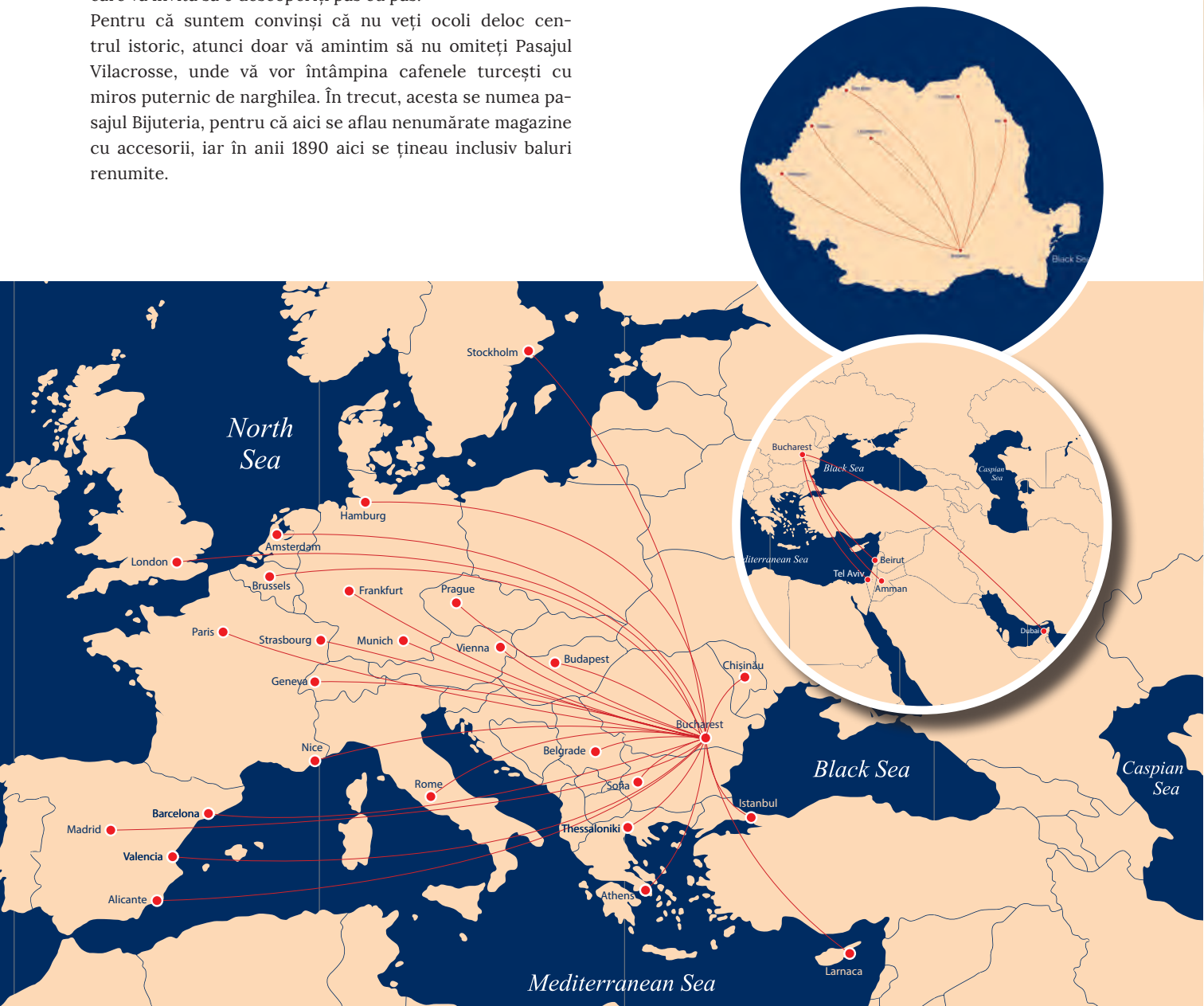
În cazul în care mai aveți vreme, într-o zi de weekend ar fi bine să ajungeți la Palatul Mogoșoaia pentru un picnic alături de prieteni. Întregul domeniu este rupt din basme, parcul este foarte atent îngrijit și pregătit pentru zecile de vizitatori care îi calcă zilnic pe alei, iar palatul, o exemplificare ca la carte a stilului brâncovenesc, are o poveste pe care vă invită să o descoperiți pas cu pas.

Pentru că suntem convinși că nu veți ocoli deloc centrul istoric, atunci doar vă amintim să nu omiteți Pasajul Vilacrosse, unde vă vor întâmpina cafelele turcești cu miros puternic de narghilea. În trecut, acesta se numea pasajul Bijuteria, pentru că aici se aflau nenumărate magazine cu accesorii, iar în anii 1890 aici se țineau inclusiv baluri renumite.

street in Bucharest, which, at the end of the 70 steps you have to climb, takes you straight in front of Șuter Palace, currently a hotel, which is said to have been built at the beginning of last century and gifted by a banker to his lover.

If you still have time, you should head to Mogoșoaia Palace on a weekend, for a picnic with friends. The entire domain is a fairy tale land, the park is neatly manicured and prepared for the dozens of visitors that step on its alleys every day, and the palace – the epitome of Brâncovenesc style – has a story it invites you to discover step by step.

Because we are convinced you won't miss the old city centre, we only remind you that you shouldn't miss the Vilacrosse Passage, where you will find Turkish coffee shops exuding a strong hookah fragrance. In the past, it used to be called Jewel Passage, because it housed countless accessory shops, and in the 1890s it even hosted famous balls.



INFERTILITY

Acum ai acces la cele mai moderne tehnici de reproducere umană asistată prin parteneriatul dintre Centrul Medical Medsana și Clinica Genesis Athens.

You now have access to the most modern assisted human reproductive technologies thanks to the partnership between Medsana Medical Center and Genesis Athens Clinic.

Dr. Andreas Vythoulkas efectuează în clinicile Medsana din București și Ploiești investigații și consultații de specialitate pentru depistarea și tratarea cauzelor infertilității, stabilește și monitorizează fiecare etapă de tratament și pregătește cuplurile pentru proceduri de reproducere umană asistată.

Dr. Andreas Vythoulkas conducts in the Medsana clinics from Bucharest and Ploiesti specialized investigations and consultations for the diagnosis and treatment of the causes of infertility, determines and monitors each treatment and prepares couples for assisted human reproductive procedures.

Genesis Athens acum în România în parteneriat cu Centrul Medical Medsana

Clinica Genesis Athens este un centru de referință la nivel mondial, renumit pentru tehnicile inovative de reproducere umană asistată și ratele de succes remarcabile.

Genesis Athens is a worldwide reference center renowned for its innovative human reproduction techniques and exceptional success rates.

Centrul Medical Medsana împreună cu Genesis Athens lansează în București o nouă clinică supraspecializată, în care, prin intermediul echipei internaționale de specialiști în medicină reproductivă și embriologi, oferă toată gama de servicii medicale disponibile la Clinica din Atena, la aceleași standarde înalte de calitate.

Medsana Medical Center in collaboration with Genesis Athens are about to launch a new dedicated clinic in Bucharest which will offer the full range of services of the Athens clinic at the same high standards, through an international team of IVF specialists and embryologists.



Dr. Andreas Vythoulkas

Medic acreditat în România al Clinicii Genesis Athens, Medic Specialist Obstetrică Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la Clinica Genesis Athens.

Accredited Doctor of Genesis Athens Clinic, MD Obstetrics and Gynecology, highly specialized in Infertility in Genesis Athens Clinic.

Dr. Konstantinos I. Pantos

Doctor în Ginecologie al Universității Atena, medic primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al Centrului de fertilizare in vitro în cadrul clinicii Genesis Athens și spitalului Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia.

PhD in Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of Genesis Athens and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia.

021/9607

www.medsana.ro/infertilitate

www.vythoulkas.ro





❁ MARAMUREȘ ❁ Minunile de pe Valea Izei

//////////////////// The wonders of Valea Izei

de/by Maria Capelas

După ce am văzut odată Valea Izei, aş reveni ori de câte ori aş dori să trăiesc câteva zile de neuitat. Este un ținut de poveste, în care natura, oamenii, casele și ceea ce adăpostesc ele reprezintă adevărate comori pentru minte și suflet, pe care le porți cu tine în timp și a căror imagine te bântuie în cel mai bun sens al cuvântului.

Nu vă repeziți să străbuteți tot Maramureșul odată. Opriți-vă la doar două-trei sate de pe Valea Izei și bucurați-vă de tihna pe care nicio altă călătorie nu v-o poate oferi. Satele înșirate de-a lungul Izei sau a afluenților ei, în sălbăcia naturii neatinsă încă de intervenția omului, păstrează intacte tradiții, mâncare și obiecte meșteșugărești transmise de generații. În apropiere de Sighetul Marmației, la afluența râurilor Iza și Mara, se află satul Vadu Izei, cunoscut pentru meșteșugarii lui. Fiți pregătiți să vă cumpărați produse locale, deoarece satul este recunoscut pentru sculptura în lemn, icoanele pictate pe sticlă, obiecte de decor împletite din nuiele de alun, dar și pături ori covoare țesute în casă, în culori vegetale. Vă

After seeing Valea Izei once, I would come back any time I want to spend a few unforgettable days. It is a fairy tale land, where nature, people, houses and what they shelter are real treasures for your mind and soul, which you carry with you in time and whose image haunts you in the best sense of the term.

Don't rush to cross all of Maramureș at once. Stop at just two or three villages in Valea Izei and enjoy the rest that no other trip can offer. The villages sprinkled along Iza River or its tributaries, in the wilderness of nature untouched by human intervention, preserve traditions, foods and craft objects sent from one generation to the next. Close to Sighetul Marmației, where the rivers Iza and Mara meet, you will find the village of Vadu Izei, renowned for its craftsmen. Get ready to buy local products because the village is famous for wood sculptures, icons painted on glass, hazelnut woven objects, as well as blankets or carpets woven by hand, in vegetable colours. Trust me, you will not be able to leave



garantez că nu veți putea pleca fără să luați ceva; sunt absolut irezistibile, am trăit-o pe propria piele. Aici puteți vizita și un muzeu, casa memorială Vasile Kazar, o locuință din secolul al XVIII-lea, cu tot ce cuprindea o astfel de gospodărie la acea vreme. Tot aici, în luna iulie, se adună cântăreți populari de pe Valea Izei, care interpretează cântece și dansuri dintr-o nuntă specifică locului. Și continuând drumul prin tradiții și muzică, satul Șieu, ce se întinde pe cursul a două râuri, Iza și Șieuț, organizează în fiecare vară un festival folcloric de muzică, dansuri și vestimentație tradițională, cum puțin mai găsiți în altă parte.

Atestat în anul 1373, Botiza este un alt sat de pe Valea Izei în care timpul s-a oprit în loc. Puteți să vă plimbați prin sat, să stați la povești cu oameni, să vizitați Mănăstirea Botiza sau să vă răcoriți cu un pahar de apă rece de la izvorul cu ape minerale Borcuț sau să vedeți izvorul cu apă sărată folosită de localnici la păstrarea cărnii. În fiecare sâmbătă se organizează un pitoresc târg popular.

De la Botiza puteți să vă continuați periplul către Bârsana, un alt sat extraordinar de pitoresc, unul dintre cele mai cunoscute sate din Maramureș, atestat documentar în 1326. Când veți intra la Mănăstirea Bârsana, construită nu de mulți ani, veți avea impresia că sunteți într-un colț de rai, curtea mănăstirii fiind o grădină superbă cu toate florile pe care natura României le poate oferi. În Bârsana, există și vechea biserică de lemn a satului, construită în 1720, care se află pe lista monumentelor UNESCO. Bârsana este recunoscută și prin portul popular, porțile sculptate în stil maramureșean, dar și prin bucătăria ce oferă delicii de neuitat.

without taking something with you, they are absolutely irresistible, I have experienced it first-hand. You can visit a museum here, the Vasile Kazar memorial house, dating back to the 18th century, with everything that such a homestead included at the time. In July, this is where folk singers from Valea Izei come to perform songs and dances from a wedding specific to the place. And continuing the journey through traditions and music, the village of Șieu, spread along two rivers, Iza and Șieuț, organise every summer a folklore festival of music, dance and traditional costumes, like you will hardly find anywhere else.

Attested in the year 1373, Botiza is another village on Valea Izei where time stood still. You can walk around the village, talk to the people, visit the Botiza Monastery or cool down with a glass of cold water from the mineral water spring Borcuț or see the salt water spring used for locals to cure meat. Every Saturday a picturesque folk fair is organised.

From Botiza you can continue your journey to Bârsana, another extremely picturesque village, one of the best known villages of Maramureș, attested in 1326. When you enter the Bârsana Monastery, built not many years ago, you will feel like you were in heaven, the yard being a splendid garden with all the flowers that Romania's nature can offer. In Bârsana, there is also the old wooden church of the village, built in the year 1720 and which is on the list of UNESCO sites. Bârsana is famous for its folk costumes, Maramureș-style carved gates, as well as for its cuisine that has in store unforgettable delights.

SHOPPING

TRADIȚIONAL



Obiecte din lemn pentru bucătărie

Chiar dacă există nenumărate obiecte de uz casnic din ce în ce mai complexe și menite să ne simplifice viața, în bucătăriile românești veți găsi întotdeauna și obiecte de lemn frumos decorate cu motive tradiționale. Linguri, mojar pentru usturoi, castroane, dar și polonice sau coveți pentru aluat, toate acestea sunt folosite de gospodine nu doar din obișnuință, ci și pentru că ele spun că dau un gust aparte mâncării. Tehnica sculpturii de obiecte de acest fel este încă una comună pe toate meleagurile românești, artiștii bucurându-se de multă atenție din partea turiștilor, de aceea îi veți găsi cu ușurință pe lângă obiectivele de vizitat în special din zona rurală.

Wooden kitchenware

Even if there are many household items that have become more and more complex and which are meant to make our life easier, in Romanian kitchens you will always find wooden objects, beautifully decorated with traditional motifs. Spoons, grinding mortars for garlic, bowls, but also dippers or dough pans, all of these are used by housewives not just because they are used to them, but because they say they give a specific taste to cooked food. The sculpting technique used to build these objects is still common throughout Romanian land, the artists being very popular among tourists, this is why you will easily find them near sightseeing attractions, especially in the rural area.





Clopurile din Maramureș

Original lucrute din paie, clopurile maramureșene se fac astăzi din fire de lemn de plop, spun unii din cauza grâului care astăzi nu mai are fire la fel de rezistente ca în alte timpuri. Clopurile erau realizate de bărbați, manual și, înainte de utilizarea mașinii de cusut, fabricatul unei singure pălării dura o zi întreagă, dacă meșterul era priceput. Clopul se face în funcție de vârsta omului – cele cu margini deschise și lungi sunt pentru tineri, iar cele drepte pentru cei mai în vârstă. Pana care îl decorează se alege în funcție de fiecare client ca să i se potrivească.

Traditional hats from Maramureș

Originally made of straws, the traditional hats in Maramureș are today made of poplar wood straws, because, people say, the wheat today no longer has resistant blades as it used to. The hats were made by men, manually, and before using the sewing machine, making just one hat took a whole day if the craftsman was agile. The "clop" is made according to the person's age – the ones with wide and longer margins are for youngsters and the straighter ones for older men. The feather used to decorate it is chosen based on each client so it fits him well.

Război de țesut

Până acum 100 de ani, războiul de țesut era un obiect extrem de comun în casele oamenilor. Mamele își învățau fetele din adolescență tainele lucrului la război, astfel încât, până la vârsta căsătoriei acestea își coseau singure zestrea. Nu era muncă ușoară, războaiele fiind dificil de manipulat. Firele trebuiau să aibă aceeași consistență și lungime, culorile trebuiau potrivite bine de la început, iar suveicile și pedalele aveau nevoie de dibăcie în utilizare. Cele mai banale războaie de țesut puteau fi ținute în casă, dar cele pentru covoare aveau nevoie de un spațiu dedicat.



The weaver

100 years ago, the weaver was a very common object in people's homes. Mothers taught daughters since teenage years how to work with the weaver so that, by the time they got married, they already had sewn and weaved their own dowery. It was no easy job, the weavers were hard to manipulate. The wires had to have the same consistency, the colors needed to fit well from the beginning and the shuttles and pedals required someone with skills to use them. The most common weavers were held indoors, but the ones for carpets needed a dedicated space.

Păpuși pentru ace de cusut

Păpușile din cârpă sunt printre cele mai vechi jucării din istorie, confecționate pentru cei mici, în special pentru că nu prezintă niciun fel de risc de accidentare. Chiar dacă ele nu au apărut pe teritoriul României, din cele mai vechi timpuri, femeile le-au găsit o a doua întrebuintare prin casă, odată ce copiii creșteau mari. Acestea erau folosite pentru a ține acele de cusut într-un singur loc. Multe dintre păpuși au și șorțulețe în care de obicei se pun mosoarele mici sau cele folosite pentru mașina de cusut.

Rag dolls for sewing

Rag dolls are some of the oldest toys in history, made for the little kids, especially because they do not present any danger of any accident. Even if they did not show up on Romanian grounds, from very early days, women have found a new purpose for these dolls once the kids grew up. They were used to keep the sewing needles in one place so you don't lose them. Many of the dolls also had small aprons where usually they kept small bobbins or the ones used for the sewing machine.



Lecția 26

Lesson 26



ROMÂNĂ

CUM UTILIZĂM REȚEAUA WI-FI

- Doresc să mă conectez la internet.
- Aveți o rețea Wi-Fi proprie?
- Da, avem o rețea Wi-Fi proprie.



- Cum pot să-mi conectez telefonul mobil la rețeaua dumneavoastră?
- Pentru a utiliza rețeaua cu numele nostru, trebuie să introduceți următorul nume de utilizator și următoarea parolă.



- Cât costă accesul la rețeaua de internet?
- Clienții noștri pot accesa gratuit rețeaua Wi-Fi.



FRANÇAIS

UTILISER LE RÉSEAU WI-FI

- Je voudrais me connecter à Internet.
- Avez-vous votre propre réseau Wi-Fi ?
- Oui, nous disposons de notre propre réseau Wi-Fi.



- Comment puis-je connecter mon téléphone portable à votre réseau ?
- Pour utiliser notre réseau, il faut introduire le nom d'utilisateur et le mot de passe suivants.



- Combien coûte l'accès au réseau ?
- Nos clients peuvent y accéder gratuitement.



ITALIANO

UTILIZZARE LA RETE WI-FI

- Desidero connettermi a Internet.
- Avete una propria rete Wi-Fi?
- Sì, ce l'abbiamo.



- Come possono connettere il mio cellulare alla vostra rete?
- Per connettersi alla rete con il nostro nome, deve introdurre il seguente nome utente e la seguente password.



- Quanto costa l'accesso a Internet?
- I nostri clienti possono accedere gratuitamente alla rete Wi-Fi.



ENGLISH

HOW TO USE A WI-FI NETWORK

- I would like to connect to the internet.
- Do you have your own Wi-Fi network?
- Yes, we do have our own Wi-Fi network.

- How can I connect my cell phone to your network?
- In order to use our network, you must enter the following user name and password.

- How much does access to the Internet cost?
- Our clients can access the Wi-Fi network for free.



DEUTSCH

WLAN NUTZEN

- Ich möchte eine Internetverbindung herstellen.
- Haben sie ein eigenes WLAN-Netzwerk?
- Ja, wir haben ein eigenes WLAN-Netzwerk.

- Wie kann ich mein Handy mit ihrem WLAN-Netzwerk verbinden?
- Um das Netz mit unserem Namen zu nutzen müssen sie folgenden Benutzernamen und folgedes Passwort eingeben.

- Was kostet der Internetzugang?
- Unsere Kunden können das WLAN kostenlos nutzen.



ESPAÑOL

CÓMO UTILIZAMOS LA RED WI-FI

- Quiero conectarme a internet. ¿Tiene Ud. una red Wi-Fi propia?
- Sí, tenemos una red Wi-Fi propia.

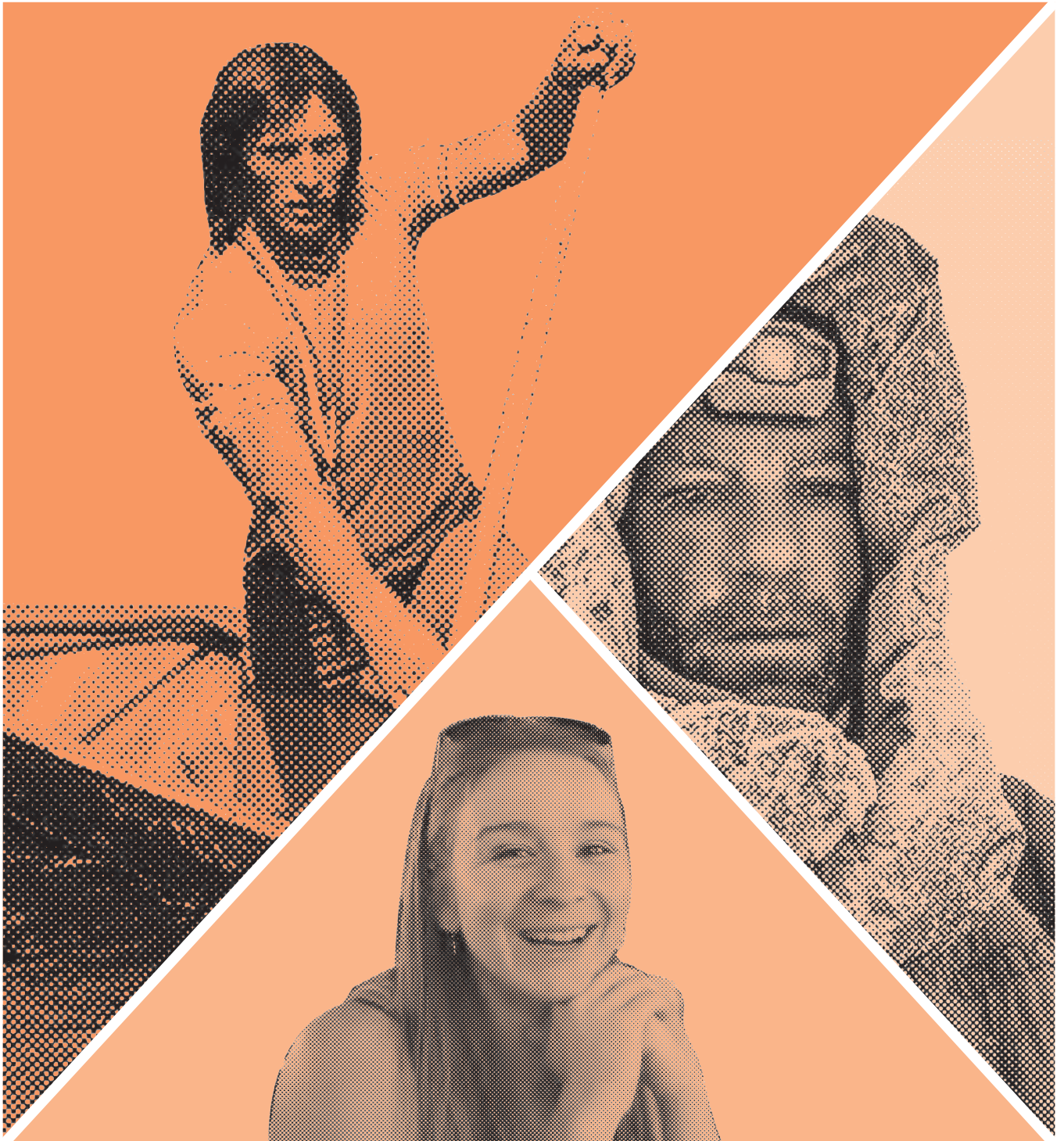
- ¿Cómo puedo conectar el móvil a su red?
- Para utilizar la red nuestra, hay que introducir este usuario y esta contraseña.

- ¿Cuánto cuesta el acceso a la red de internet?
- Nuestros clientes pueden acceder gratuitamente la red Wi-Fi.





PEOPLE



COVER



Ivan Patzaichin

Drumul unui campion



The path of a champion

de/by Maria Capelas

Activitatea sportivă a lui Ivan Patzaichin, canoist român, cvadruplu laureat cu aur și triplu laureat cu argint, este foarte bine cunoscută. Cel care a reușit toate acestea este un om prietenos, modest, destul de zgârcit la vorbă când trebuie să povestească despre el, căruia îi place starea de bine, îi place să-i facă pe oameni să zâmbească, nu vrea să-și dezamăgească prietenii și a cărui dorință arzătoare este să ajute la conservarea tradițiilor și a habitatului din Delta Dunării.

Ce trăsături trebuie să aibă un sportiv pentru a putea face față competiției cu ceilalți, dar și în lupta cu el însuși pentru a-și depăși limitele?

În primul rând, trebuie să ai o dorință puternică de a face bine acel lucru, și apoi, multă ambiție. Când am plecat la 17 ani din Deltă am plecat hotărât să devin campion, nu doar să încerc să fiu și eu un sportiv. Întotdeauna am avut obstacole înainte de a deveni campion sau de a câștiga următoarea medalie, am luptat mult pentru fiecare probă. Am avut probleme cu canoa care mi-a fost întreaga viață parteneră! Ei bine, tocmai ea m-a trădat din prima! Când am început acest sport, am stat două săptămâni fără să reușesc să o stăpânesc, nu-mi venea să cred că se întâmplă asta! Mă așteptam să fie o ambarcațiune la care să vâslesc cu aceeași ușurință cu care vâsleam în Deltă. Când am ajuns la Dinamo, la Snagov, și am văzut cum arată, că nu puteai să stai nicio secundă în ea fără să te arunce în apă, mi-am dat seama cât de greu este. Și, credeți-mă, nu era deloc plăcut să faci baie în luna martie...

De unde această dorință puternică de a ajunge campion?

Era simplu, cu un an înainte, trei consăteni de-ai mei ieșiseră campioni mondiali. Și ei, și eu știam să vâslim, și ei, și eu înotam la fel, mi se părea că este firesc să reușesc și eu ceea ce ei reușiseră. Eram din același sat, deci mi se părea simplu: Dacă ei au reușit, de ce nu aș fi putut și eu? Faptul că existau niște modele era foarte important. Cu atât mai mult cu cât, pe atunci, în satul meu, singura posibilitate de viitor era să devii pescar și atât. Or, eu doream ceva mai mult de la viață. Era o șansă să poți să faci altceva. Acum, sunt fericit că am putut face în comuna mea un muzeu în aer liber cu toți campionii de acolo, care nu au fost

The sports activity of Ivan Patzaichin, Romanian canoeist, four-time gold medal winner and three-time silver medal winner, is very well-known. The one who managed all of this is a friendly, modest man, quite scanty of words when it comes to speaking about himself, who likes a state of well-being, who likes making people smile, who does not want to disappoint his friends and whose ardent wish is to help preserve the traditions and habitat of the Danube Delta.

What traits should an athlete have to be able to face competition with others, as well as the fight against oneself to exceed one's limits?

First of all, you should have a strong desire to do that thing well, and then a lot of ambition. When I left the Delta at the age of 17, I was determined to become a champion, not

just to try to become an athlete. I've always had obstacles before becoming a champion or winning the next medal, I've fought a lot for each trial. I've had problems with the canoe that has been my partner my entire life! Well, it betrayed me from the very first time! When I started this sport, I spent two weeks unable to master it, I couldn't believe it was happening! I expected it to be a craft that I could paddle as easily as I paddled in the Delta. When I got to Dinamo, in Snagov, and I saw what it looked like, I saw you couldn't spend a second in it without being thrown into the water and I realized how difficult it was. And, believe me, it wasn't pleasant at all to take a dip in March...

Where did this strong desire of becoming a champion come from?

It was easy, a year before, three fellow villagers of mine had become world champions. All of us knew how to paddle, all of us swam the same way, I thought it was natural to succeed where they had succeeded. We were

from the same village, so it seemed easy: If they succeeded, why shouldn't I? The fact that there were models was very important. Even more so as, back then, in my village, the only future possibility was to become a fisherman. But I wanted more from life. It was an opportunity to be able to do something else. Now I'm happy I could build an open-air museum in my commune, with all the champions who had been born there, and they weren't few at all! Crișan

„ROMÂNIA ESTE FOARTE FRUMOASĂ, CEEA CE REPREZINTĂ UN MARE AVANTAJ PENTRU NOI, CA POPOR. ESTE UN BRAND DE NATURĂ ȘI FRUMUȘETE PE CARE MULȚI ȘI-AR DORI SĂ-L AIBĂ. CÂTE ȚĂRI DIN LUME NU AR DORI SĂ AIBĂ O DELTĂ CA A NOASTRĂ? TREBUIE SĂ FACEM DIN EA CEVA LA CARE SĂ VISEZE ORICINE SĂ O VIZITEZE.“

“ROMANIA IS VERY BEAUTIFUL, WHICH IS A GREAT ADVANTAGE FOR US AS A NATION. IT IS A BRAND OF NATURE AND BEAUTY THAT MANY WOULD LIKE TO HAVE. HOW MANY COUNTRIES IN THE WORLD WOULD LIKE A DELTA LIKE THE ONE WE HAVE? WE HAVE TO TURN IT INTO SOMETHING THAT ANYONE SHOULD DREAM OF VISITING.”

puțini! Comuna Crișan și Mila 23 au dat 24 de campioni mondiali și olimpici, ultimul în 1992.

Cum depășeați obstacolele? Și au existat destule...

Câteodată îmi venea să abandonez. Am avut acest gând în 1976, un an în care mi-am spus: Gata, nu mai sunt în stare să mă concentrez, nu mai sunt în stare să câștig și chiar mi-am propus să mă retrag. Dar, având în jurul meu o echipă, antrenori, prieteni, familia, cărora nu le venea să creadă că vreau să abandonez la 27 de ani, ei m-au încurajat și îndemnat să nu abandonez. Și după șase luni m-am apucat din nou și nu mi-a părut rău, deoarece din 1976 și până în 1984, când m-am retras, în fiecare an am venit cu aur, două olimpiade și trei campionate mondiale.

Ați ținut cont de părerea celor din jurul dumneavoastră mereu?

Pentru mine au contat mult cei care mă înconjurau. Întotdeauna mă mobiliza gândul și trăgeam la vâsle pentru prieteni, familie, pentru bunicul meu. M-am împrietenit cu foarte mulți artiști, de exemplu, și voiam să le arăt că sunt în continuare campion, să nu-i dezamăgesc, de fiecare dată voiam să demonstrez ceva. Cum a fost în 1968, în Mexic, când am câștigat în final. Asta după ce am pierdut prima probă, când am condus 950 de metri, m-am dezechilibrat,

Commune and Mila 23 gave 24 world and Olympic champions, the last of them in 1992.

How did you overcome obstacles? As there were quite a few...

Sometimes I wanted to quit. I had this thought in 1976, a year when I said to myself: That's it, I can no longer focus, I can no longer win and I even wanted to retire. But as I had a team around me, coaches, friends, my family, who couldn't believe I wanted to quit at the age of 27, they encouraged me and urged me not to quit. And six months later I started work again and I didn't feel sorry, because between 1976 and 1984, when I retired, I came home with gold every year, two Olympic Games and three world championships.

Did you always care about other people's opinions?

What mattered to me were those around me. I was always motivated by this thought and I paddled for my friends, my family, for my grandfather. I became friends with many artists, for instance, and I wanted to show them I was still a champion, I didn't want to disappoint them, every time I wanted to prove something. That was the case in 1968, in Mexico, when I won at the end. That was after losing the first trial, when I had led for 950 metres, I lost balance, I froze and I lost. One hour later, I won the double trial, with Covaliov, one of the three world champions at the time,



IVAN PATZAICHIN

Născut / Born: 1949

Studii / Studies: Institutul de Educație Fizică și Sport

Medalii / Medals:

1968 – Jocurile Olimpice de Vară Mexic- aur /
Summer Olympics Mexico - gold

1968 – Maestru Emerit al Sportului /
Emeritus Master of Sports

1972 – Jocurile Olimpice de Vară München - aur și argint /
Summer Olympics München - gold and silver

1980 – Jocurile Olimpice de Vară Moscova - aur și argint /
Summer Olympics Moscow - gold and silver

1982 – Maestru Internațional al Sportului /
International Master of Sports

1984 – Jocurile Olimpice de Vară Los Angeles - aur și argint /
Summer Olympics Los Angeles - gold and silver

1990 – Ordinul Olimpic Colanul de Platină /
Olympic Order Colanul de Platină

1991 – Antrenor emerit / Emeritus Coach

2010 – Decorația Regală "Nihil Sine Deo", din ordinul Majestății
Sale Regelui Mihai I / Royal Decoration "Nihil Sine Deo",
declared by His Royal Highness Mihai I



© Sorin Nainer

am înțepenit și am pierdut. La o oră după, am câștigat proba de dublu, împreună cu Covaliov, unul dintre cei trei campioni mondiali de atunci, pe care l-am avut ca model când m-am hotărât să plec din sat. La 18 ani era o bucurie imensă, dar auzeam așa, prin spate, spunându-se: Da, a ajuns campion, dar a ieșit datorită lui Serghei Covaliov!

Asta m-a ambiționat și mi-am spus că cel mai bun lucru pe care pot să-l fac pentru a le demonstra că sunt campion este să câștig la individual. Timp de patru ani, până la Olimpiada de la München, m-am pregătit special pentru proba de simplu. Și, după ce am visat patru ani să demonstrez că pot fi campion, chiar de la start aproape mi s-a rupt vâsla. A fost iar un moment dificil, pe care a trebuit să-l depășesc. Și asta am și făcut, am continuat cursa cu vâsla ruptă. Am mai avut o întâmplare de acest gen, cu barca spartă în 1982, la Campionatul Mondial de la Belgrad. După prima probă aveam doar un bronz, și pentru noi bronzul reprezenta o înfrângere. Aveam șansa să câștigăm a doua zi medalia de aur în proba de 10.000 de metri. Numai că, după doar 300 de metri, s-a format o busculadă și ne-a fost spartă barca, practic ne scufundam. Spărtura era în dreptul genunchiului meu, și atunci am lovit cu putere în ea, s-a așezat pe fibră,

whom I had taken for a model when I decided to leave the village. At the age of 18 it was great joy, but I heard people saying behind my back: Yes, he is a champion, but he did it thanks to Serghei Covaliov! That motivated me and I thought the best thing I could do to prove them I was a champion was to win the individual trial. For four years, until the Olympic Games in Munich, I prepared specially for the individual trial. And after dreaming for four years of proving I could be a champion, my paddle broke almost at the start. It was another difficult moment that I had to overcome. And that's what I did, I continued the race with a broken paddle. I had another event of this kind, when my boat broke in 1982, at the Belgrade World Championship. After the first trial we only had a bronze medal and for us bronze meant defeat. We had the chance to win the gold medal the next day, at the 10,000 metres trial. But only 300 metres into the race, the boats crowded and our boat broke, we were basically sinking. The hole was near my knee and then I kicked it hard, it settled, it still left some water come in, but we had the pump and that's how we continued the race. 8,000 metres later we caught up with the rest of the boats and eventually we won.

mai luam apă, dar aveam pompa, și așa am continuat cursa. După 8.000 de metri am prins plutonul și până la urmă am câștigat.

Amintiți mereu de bunic. Ce rol a jucat el în formarea dumneavoastră?

În tot ceea ce am făcut, gândul meu a fost să nu-mi deza-mănesc bunicul și părinții. Da, bunicul a fost pentru mine, nu știu dacă mentor, dar tot ce am învățat, am învățat de la părinți și de la el. Despre viață, despre respect față de oameni. De bunicul meu îmi plăcea mult - și fizic arăta foarte bine, mă fascina, înalt, cu barbă, era un personaj. Era foarte modern, abonat la ziare, citea toată presa, deși în Delta ziarele ajungeau cu trei zile întârziere. Avea foarte multe cărți, mai ales cărți cu povești, și îmi făcea mare plăcere să vin seară de seară la el și să ascult poveștile, și de multe ori adormeam la el. Așa a fost și cu prima mea ieșire în barcă, pe care mi-o aduc aminte perfect, deși aveam patru ani. Bunicul m-a luat adormit și m-a dus în barcă. M-am trezit când soarele era sus pe cer, de la zgomotul valurilor. A fost o senzație pe care nu o voi uita vreodată, amintirea acelei dimineți îmi stârnește o emoție uriașă, rețin perfect fiecare detaliu, de la lumina orbitoare a soarelui, până la zarva păsărilor și configurația locului.

Cum a fost ruperea de peisajul Deltei și sosirea în București?

N-a existat rupere, a fost ca o mică rătăcire, întotdeauna am avut o legătură continuă cu Delta. Acesta a fost gândul meu dintotdeauna, să mă întorc, mi-am zis că trebuie să mă revanșez față de oamenii de acolo, să fac ceva pentru ei. Lor le datorez totul. Și împreună cu Doru Frolu am creat „Asociația Ivan Patzaichin Mila 23” și un nou tip de lotcă, canotca. Lotca este un simbol al Deltei, un obiect de patrimoniu extrem de important în punerea ei în valoare. Am încercat să păstrăm aspectul de lotcă veche, care era o barcă pescărească, dar am venit cu ceva nou. Am făcut ceva între lotcă și canoe și a ieșit canotca, o canoe ca o lotcă, un produs românesc nou, care preia tradiția marangozilor, meșteșugarii bărcilor de lemn din Delta Dunării, și o îmbină cu liniile dinamice ale unei canoe. Păstrează aceeași alură, dar tehnic este mai ușor de folosit și de văslit. La lotcă, atunci când vășlești, tragi cu spatele la direcția de mers, pe când în canotcă stai cu fața, ai alt contact cu natura.

You always mention your grandfather. What role did he play in your education?

In everything I ever did, my thought was not to disappoint my parents and my grandfather. Yes, my grandfather was for me, I don't know if a mentor, but everything I learned, I learned from him and my parents. About life, about respect for people. I liked my grandfather a lot - he looked good, he fascinated me, he was tall, bearded, he was quite a character. He was up-to-date, he had newspaper subscriptions and he read all of them, although newspapers arrived three days late in the Delta. He had a lot of books, especially story books, and I loved going to his house and listening to stories every evening, and I often fell asleep there. It was the same for my first outing in a boat, which I remember perfectly, although I was four years old. My grandfather carried me as I was sleeping and put me in the boat. I woke up when the sun was high in the sky, in the sound of waves. It was a feeling I'll never forget, the memory of that morning stirs in me great emotion, I remember perfectly every detail, from the blinding light of the sun to the hubbub of birds and the configuration of the place.

What was it like to break away from the landscape of the Delta and to come to Bucharest?

There was no breaking away, it was a sort of wandering, and I've always had a continuous connection with the Delta. This was always my idea, to come back, I thought I should make up to those people, do something for them. I owe them everything. And together with Doru Frolu I created the "Ivan Patzaichin Mila 23 Association" and a new type of long boat, the canoe long boat. The long boat is a symbol of the Delta, a very important heritage element that valorizes it. We tried to preserve the aspect of a long boat, which was a fisherman's boat, but we came up with something new. We did something between a canoe and a long boat, and we got the canoe long boat, a canoe like a long boat, a new Romanian product, which takes over the tradition of the marangozi, boat carpenters in the Danube Delta, and blends it with the dynamic lines of a canoe. It keeps the same look, but it's easier to use and paddle technically. In the long boat, when you paddle, you're facing backwards, while in a canoe long boat you sit facing the water, you have a different contact with nature.

ÎNTOTDEAUNA AM AVUT O LEGĂTURĂ CONTINUĂ CU DELTA. ACESTA A FOST GÂNDUL MEU DINTOTDEAUNA, SĂ MĂ ÎNTORC, MI-AM ZIS CĂ TREBUIE SĂ MĂ REVANȘEZ FAȚĂ DE OAMENII DE ACOLO, SĂ FAC CEVA PENTRU EI. LOR LE DATOREZ TOTUL.

I'VE ALWAYS HAD A CONTINUOUS CONNECTION WITH THE DELTA. THIS WAS ALWAYS MY IDEA, TO COME BACK, I THOUGHT I SHOULD MAKE UP TO THOSE PEOPLE, DO SOMETHING FOR THEM. I OWE THEM EVERYTHING.

ANDRADA MORAR



de/by Olivia Vereha

Brandingul și marketingul sunt două domenii pline de secrete. Cel puțin așa aflăm din nenumăratele articole care ne invită să le descoperim pe site-urile de specialitate. Am cunoscut de curând o persoană pentru care aceste domenii nu mai sunt deloc un mister. Andrada Morar are 29 de ani și este VP Digital Strategy la Ketchum HQ în New York. Cariera sa a început însă cu mult timp în urmă, pe vremea când aceasta avea doar 12 ani și a început să lucreze la un radio din România. După șapte ani de activitate, Andrada a ajuns la Facultatea de Jurnalism și Științele Comunicării din București. După o perioadă petrecută pe post de consultant, s-a mutat în Amsterdam unde succesul s-a îndrăgostit iremediabil de ea. Acum Statele Unite au primit-o cu brațele deschise. Mai multe despre Andrada aflăm chiar de la ea.

VP, Digital Strategy la Ketchum HQ New York. Sunt cuvinte care aduc cu ele foarte multă responsabilitate. Cum e viața ta acum, la New York?

Viața mea la New York e bună! Tocmai am aflat că o campanie pe care o conduc a luat premiul de aur la Premiile Sabre, deci sunt foarte fericită acum!

29 de ani și 27 de angajați în echipă. Cum se împacă aceste două numere?

Sunt doar numere – și abia aștept să crească amândouă!

În drum spre Statele Unite te-ai oprit în Amsterdam cale de patru ani. Povestește-ne despre experiența ta din Olanda.

Da. Am spus că ar fi fost mai ușor dacă m-aș fi mutat din România direct în State. Stilul de muncă este foarte asemănător. Însă Olanda... Olanda este atât de diferită! Mai mult decât orice am învățat cât de important este să ai o balanță între muncă și viața personală. Am fost norocoasă să am manageri care m-au făcut să cred că sunt capabilă de orice. Mi-au dat multe responsabilități însă și multă încredere. Am crescut enorm în cei patru ani acolo, atât pe plan personal, cât și pe plan profesional, și sunt foarte recunoscătoare pentru oportunitățile pe care le-am avut și suportul pe care l-am primit.

În România ai lucrat în radio. Crezi că dacă nu ai fi făcut asta cursul vieții tale ar fi fost altul?

Cu siguranță! Pentru programul de la radio mi-am căutat singură sponsori ca să-i conving pe managerii de la radio că merit și că pot susține o emisiune. Și aveam doar 12 ani! Este amuzant să mă gândesc la faptul că, fără școala de marketing, gândeam în termeni de marketing la vârsta aceea. Cred că părinții mei s-au distrat nespun crescându-mă și educându-mă.

Branding and marketing are two fields full of secrets. At least this is what we learn from the countless articles that urge us to discover them on specialty websites. We recently met a person for whom these fields have no secrets anymore. Andrada Morar is 29 years old and VP Digital Strategy at Ketchum HQ in New York. Her career started a long time ago, though, when she was only 12 and she started working for a radio station in Romania. After seven years of activity, Andrada ended up at the Faculty of Journalism and Communication Studies in Bucharest. After spending some time as a consultant, she moved to Amsterdam, where success stuck to her for good. Now the United States received her with open arms. We find out more about Andrada from herself.

VP, Digital Strategy at Ketchum HQ New York. These are words that entail a lot of responsibility. What is your life like now, in New York?

My life in New York is great! I've just learned that a campaign I'm managing received the gold prize at the Sabre Awards, so I'm very happy now!

29 years old and 27 employees in your team. How do these two figures go together?

They're just numbers – and I expect them both to grow!

On your way to the United States you stopped in Amsterdam for four years. Tell us about your experience in The Netherlands.

Yes. I said it would've been easier if I had moved from Romania straight to the States. The work style is very similar. But The Netherlands... The Netherlands is so different! More than anything I've learned how important it is to have a balance between work and personal life. I was lucky to have managers who made me believe I was capable of anything. They gave me plenty of responsibilities, but also plenty of trust. I grew up a lot in the four years I spent there, both personally and professionally, and I am very grateful for the opportunities I've had and the support I've received.

In Romania you worked for a radio station. Do you think if you hadn't done it, your life would've been different?

Definitely! For the radio programme I looked for sponsors myself to convince the radio managers I deserve and can carry my own show. And I was just 12! It's funny to think about the fact that, without the marketing school, I was thinking in terms of marketing at that age. I think my parents had great fun raising and educating me.

You came into contact with three professional worlds – New York, Amsterdam and Romania. If you were to choose the

Ai luat contact cu trei lumi profesionale - New York, Amsterdam și România. Dacă ar fi să alegi cele mai bune lucruri din fiecare, care ar fi acelea?

România este fundația mea. Am crescut acolo. Și o să-mi fie întotdeauna dor de echipele cu care am lucrat. Atât la radio cât și la agenția de PR. M-am simțit mai mult ca oriunde altundeva parte dintr-o familie.

Amsterdam... Sunt puțin nostalgică atunci când vine vorba de Amsterdam, fiindcă am iubit fiecare clipă acolo. Perioada petrecută în Olanda m-a învățat să am mai multă grijă de mine (să nu lucrez în fiecare zi până la miezul nopții) și să cred în mine mai mult decât oriunde altundeva. New York. M-am mutat aici pentru carieră și asta am și primit.

Dacă nu ar fi Digital Strategy, ce ar fi? Ce alte pasiuni mai ai?

Fitness, cu siguranță. Fitness și nutriție. Sunt certificată ca personal trainer, însă, din păcate, nu am timp să proftez.

Sunt mulți tineri care se uită cu admirație către tine. Am vrea să le transmitem un mesaj din partea ta. O învățatură pe care ai luat-o cu tine dintr-un moment dificil sau de cumpănă, care te-a marcat și despre care crezi că le-ar fi de folos și lor.

Să îndrăznească să viseze și să facă orice să-și îndeplinească visurile. Și să nu se complacă în zona de confort. Să-și asume riscuri și să nu facă anumite lucruri pentru că așa au învățat de la oamenii din jurul lor. Fiecare om este unic și are drumul lui.

three best things of each, which would they be?

Romania is my foundation. I grew up there. And I'll always miss the teams I worked with. Both at the radio station and at the PR agency. I felt part of a family more than anywhere else.

Amsterdam... I am a little nostalgic when it comes to Amsterdam, because I loved every second I spent there. The period I spent in The Netherlands taught me to take better care of myself (not to work every day until midnight) and to believe in myself more than anywhere else. New York. I moved here for a career and this is what I got.

If not for Digital Strategy, what would it be? What other hobbies do you have?

Fitness, definitely. Fitness and nutrition. I am a certified personal trainer, but unfortunately I don't have the time to work in the field.

Many young people look up to you. We would like to send them a message on your behalf. Something you learned from a difficult, tough moment, which left a mark on you and which you think would be useful to them.

Dare to dream and do whatever it takes to fulfil their dreams. Don't indulge in the comfort zone. Take risks and don't do certain things just because this is what they learned from the people around them. Every person is unique and they have their own path.





ANDRADA MORAR

VÂRSTĂ / AGE: 29
NĂSCUTĂ ÎN / BORN IN: ZALĂU
STUDII / STUDIES: FACULTATEA DE JURNALISM ȘI ȘTIINȚELE COMUNICĂRII, UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI/JOURNALISM AND COMMUNICATION SCIENCES, BUCHAREST UNIVERSITY

CARIERĂ/CAREER:
2016 Gold Sabre Award
2016 Forbes 30 under 30
2013 Începe să lucreze la Ketchum New York / Starts working at Ketchum in New York
2013 Gold Sabre Award
2003 Începe să lucreze la Radio National FM ca producător și prezentator / She starts working at Radio National FM as producer and radio host
1999 Își începe cariera în radio la vârsta de 12 ani în orașul natal, la Radio 1 / She starts her radio career at the age of 12 in her hometown, at Radio 1

De ce ți-e cel mai dor din România?

O spun ca un copil... de mama și de tata. Și de prăjiturile mamei!

Descrierea ta de pe LinkedIn spune: „avid traveler”. Care sunt locurile tale preferate din lume?

Asia, cu siguranță. Dar am fost recent în Hawaii și nu am cuvinte să descriu cât de frumos a fost.

Unde pleci în următorul concediu?

În Europa. În Antwerp să-mi vizitez sora, pe urma în Olanda pentru o nuntă și în Portugalia cu părinții mei.

Ce iei întotdeauna cu tine la drum?

Pofta de viață și papucii de alergat!

What do you miss most about Romania?

I'll say it like a child... my mother and my father. And my mother's cakes!

Your description on LinkedIn says: “avid traveler”. Which are your favourite places in the world?

Definitely Asia. But I've recently been to Hawaii and I have no words to describe how beautiful it has been.

Where are you going on your next holiday?

To Europe. To Antwerp to visit my sister, then in The Netherlands for a wedding and in Portugal with my parents.

What do you always take with you on a trip?

Lust for life and running shoes!



“Am schimbat trecutul pentru ca tu să-ți schimbi viitorul”

Dr. Cătălin Copăescu și echipa sa prezintă bariatric.ro

Pentru orice schimbare pe care o facem, avem nevoie de o sursă de curaj. Uneori o găsim în rațiune, alteori în emoție. Uneori avem nevoie de informații clare, argumente și liste de consecințe posibile, alteori avem nevoie de interacțiuni cu oameni care au trecut prin același lucru și de trăiri intense, care să ne împingă să facem primul pas.

Pentru cei care se află în căutarea unor răspunsuri, fie ele pentru rațiune sau pentru suflet, Dr. Copăescu și echipa sa lansează www.bariatric.ro. Aici se găsesc, pe de o parte, informații complete despre toate tipurile de intervenții bariatrice, iar pe de alta, povești motivaționale semnate de o mulțime de pacienți bariatrici care vor să-și

încurajeze și pe alții să îndrăznească să-și schimbe viața.

Platforma conține de asemenea și istoria chirurgiei bariatrice laparoscopice în România, de la prima intervenție laparoscopică bariatrică, realizată de Dr. Copăescu în 2002, până la prima laparoscopie 3D, în 2013 și continuând cu inovații în fiecare an. Prin toate inițiativașele sale, Dr. Copăescu are un rol esențial în evoluția chirurgiei bariatrice laparoscopice în România.

În 2010, a înființat primul spital din România dedicat chirurgiei bariatrice: Ponderas Hospital. Aici a fost lansat și primul program al pacientului metabolic, prin care echipa monitorizează atent, pe termen nedeterminat, rezultatele de succes ale pacienților. În 2011 și 2014,

Ponderas a primit acreditare europeană, respectiv americană, ca fiind singurul Centru de Excelență în Chirurgia Bariatrică și Metabolică din Europa de Est, în timp ce Dr. Copăescu a primit titlul de Chirurg de Excelență. Continuând să cerceteze beneficiile chirurgiei bariatrice, Dr. Copăescu a introdus în România conceptele de “chirurgie metabolică” și “chirurgia diabetului”, în 2012, urmând ca în 2015 să fie demarat primul studiu statistic despre remisia diabetului zaharat de tip 2 prin chirurgie metabolică, la pacienții cu obezitate.

Întreaga echipă Ponderas este alături de tine, pentru ca tu să îți schimbi viitorul. E nevoie să faci singur doar primul pas. Pe următorii îi facem împreună. Te așteptăm pe www.bariatric.ro!

“We changed the past so you can change your future”

Dr. Cătălin Copăescu and his team present to you bariatric.ro

For every change we make, we need courage. Sometimes we find it in reason, other times in emotion. Sometimes we need clear information, arguments and lists of possible consequences, other times we need interactions with people that went through the same thing and intense experiences to give us the push we need, to take the first step.

For the ones that are looking for answers, either for soul or reason, Dr. Copăescu and his team are launching www.bariatric.ro. On one side, here you'll find complete information about all types of bariatric interventions. On the other, you'll discover motivational stories, signed by many bariatric patients that want to encourage others to

dare to also change their lives.

The platform also includes the history of laparoscopic bariatric surgery in Romania, from the first bariatric laparoscopy, performed by Dr. Copăescu in 2002, up to the first 3D laparoscopy, in 2013 and continuing with yearly innovations. Based on all his initiatives, Dr. Copăescu plays an essential part in the evolution of laparoscopic bariatric surgery in Romania.

In 2010, he founded the first hospital dedicated to bariatric surgery in Romania: Ponderas Hospital. Here, he launched the first program for the metabolic patient, where the successful results of the patients are carefully monitored, indefinitely. In 2011 and 2014, Ponderas received

the European, respectively the American accreditation as the only Centre of Excellence in Bariatric and Metabolic Surgery in Eastern Europe, while Dr. Copăescu received the title of Surgeon of Excellence. Continuing to research the benefits of bariatric surgery, Dr. Copăescu introduced in Romania the concepts of “metabolic surgery” and “diabetes surgery”, in 2012. In 2015, the first statistical study about the remission of type 2 diabetes through metabolic surgery, for obese patients, was launched.

The entire Ponderas team supports you to change your future. It's only the first step that you have to take on your own. The rest, we'll take together. Visit us on www.bariatric.ro!

- 
- 2002
PRIMA
LAPAROSCOPIE
BARIATRICĂ
 - 2010
PRIMUL SPITAL
DEDICAT BARIATRIEI
 - 2011
PRIMUL
CENTRU
DE EXCELENȚĂ
 - 2012
INTRODUCEREA
CHIRURGIEI
DIABETULUI
 - 2013
PRIMA
LAPAROSCOPIE
BARIATRICĂ 3D
 - 2015
A 6000-A
INTERVENȚIE
 - 2016
TRAINER ÎN
CHIRURGIE
DE 22 DE ANI
 - 2017
PRIMUL BY-PASS
GASTRIC 4K

ISTORIA VIITORULUI

a început acum 15 ANI

Când limitele sunt doar un simplu cuvânt



When limits are only a simple word

de/by Maria Capelas

Aș dori să începem prin a ne povesti puțin despre tine. Cu ce te ocupi în viața de zi cu zi? Ce te îndeamnă să lucrezi în proiecte sociale, precum Tășuleasa Social?

Mă numesc Tiberiu Ușeriu, am 42 de ani și sunt administrator la asociația Tășuleasa Social (sunt o persoană spontană, cât se poate de simplă, căreia îi plac provocările). Pentru mine este un noroc faptul că fac parte din frumoasa familie Tășuleasa Social, care îmi dă flexibilitatea de a îmi face propriul program. Tășuleasa are și un departament de sport Via-Maria-Theresia, numită Competiția Via-Maria-Theresia, de care mă ocup. Îmi place ceea ce fac și asta mă impulsionează foarte mult în a duce toate proiectele la bun sfârșit.

What do you do in your day-to-day life? What urges you to get involved in projects such as Tășuleasa Social?

My name is Tiberiu Ușeriu, I am 42 years old and I am a director of the Tășuleasa Social association, which fights for the involvement of young people and children in the problems of their community. I am a spontaneous person, who likes challenges, and I am very common at the same time. For me it's lucky being a part of the beautiful Tășuleasa Social family, which gives me the flexibility to make my own schedule. Besides other activities, Tășuleasa has a sports department, Via-Maria-Theresia, called the Via-Maria-Theresia Competition, which I am in charge of. I like what I do and this pushes me a lot in completing all my projects.

AM ÎNVĂȚAT MULTE DIN ACEASTĂ EXPERIENȚĂ NUMITĂ „CURSA VIEȚII MELE”.

I HAVE LEARNED A LOT FROM THIS EXPERIENCE CALLED “THE RACE OF MY LIFE”.

TIBI
UŞETZIU





Tibi Ușeriu, născut în Bistrița-Năsăud, a câștigat un maraton la Polul Nord, unde a alergat 560 de kilometri într-un frig năpraznic, cu temperaturi de până la -52 de grade Celsius. În cei nouă ani de când a fost fondată această competiție, doar 19 atleți au reușit să ajungă la linia de final. Tibi s-a antrenat timp de patru luni, alergând aproape 50 de kilometri în fiecare zi, prin zăpadă, la temperaturi de îngheț.

//////

Tibi Ușeriu, from Bistrița-Năsăud, emerged victorious from a marathon beyond the Polar Circle, where he ran 560 kilometres in terrible cold, with temperatures down to -52 degrees Celsius. In the nine years since this competition was founded, only 19 athletes managed to reach the finish line. Tibi trained for four months, running almost 50 kilometres every day, on snow, in freezing temperatures.

Cum ai pornit în aventura numită Cercul Polar? Ce te-a făcut să-ți testezi la maximum limitele?

Îmi plac provocările și mai ales cele de genul unde am oportunitatea să îmi depășesc limitele. Această competiție mi-a adus șansa să îmi depășesc din nou limitele și nu puteam să stau deoparte și să nu particip. Ocazia de a concura alături de unii dintre cei mai buni atleți de anduranță (Andrei Roșu, Frank Fumich, Alex Nemet, PJ) mi-a dat un impuls în a participa și de a-mi urma visul.

Erai conștient de ceea ce te așteaptă?

Da, dar am fost și surprins în unele situații. Nu aveam cum să prevăd tot ceea ce aveam să trăiesc pe perioada acestei competiții extraordinare.

How did you start the adventure called Polar Circle? What made you test your limits to the maximum?

I like challenges, especially those of the kind where I have the opportunity to beat my limits. This competition gave me the chance to beat my limits once again and I couldn't sit back and not participate, especially as I had the chance to compete along some of the best endurance athletes (Andrei Roșu, Frank Fumich, Alex Nemet, PJ). This is what urged me to participate and to follow my dream.

When you started, were you aware of what was in store for you?

Mostly, yes, but I was surprised in some situations, too. I couldn't predict all that I was going to experience during this extraordinary competition.

IRON MAIDEN

THE BOOK OF SOULS

WORLD TOUR 2016

PLUS SUPPORT **THE RAVENAGE**



NEW STUDIO ALBUM
OUT NOW

WWW.IRONMAIDEN.COM

BUCURESTI PIATA CONSTITUTIEI 30 IULIE

PREZENTAT DE MARCEL AVRAM, EAST EUROPEAN PRODUCTION SI **ROCK EAST**



Ringier **zile noni** INSIGHT adevărul **Forbes** AGERPRES **blitz** CASINO **CATAVENII** MAXIMUM ROCK: METALHEAD **iConcert.ro**
SUNETE EVZ.RO **rin** Business Woman COCOR REALITATEA.NET **ROL.ro** **220.ro** **INFO ROCK** **MAX** **URBAN** BEST MUSIC **LiveRock.ro** **mediaTRUST** **HotNews.ro**

BILETE PRIN RETEAUA EVENTIM SI ONLINE PE WWW.EVENTIM.RO eventim

Cum au reacționat cei din jurul tău la această hotărâre?

Părerile referitoare la participarea mea la 6633 Ultra Arctic au fost destul de diferite. Majoritatea apropiaților au spus că trebuie să fii „nebun” să participi la o cursă de genul, unii nici nu știau detalii ca să aibă o părere, au fost persoane care au spus „super tare” și au fost câțiva care mi-au spus că eu știu cel mai bine în ceea ce mă implic și că dacă eu consider că pot, atunci să merg până la capăt.

Care a fost momentul de maxim pericol când ți-ai fi dorit să abandonezi?

Au fost multe momente în care am fost îngenunchiat la propriu. Dorința de a termina această competiție a fost foarte mare și a scos din mine niște resursele nebănuite.

De fiecare dată când ajungeam la limita puterilor fizice și psihice, mă gândeam la motivul pentru care am început această cursă, la visul meu și acest gând mă ajuta să merg mai departe. Nu am luat în calcul abandonul nici o clipă.

Această călătorie a schimbat ceva în modul tău de viață, în felul de a privi lumea?

Da, cu siguranță am învățat multe din această experiență, numită „cursa vieții mele”, însă este mult prea devreme să mă pronunț în detaliu pe acest subiect.

Dacă mai apare o altă călătorie, te-ai angaja?

Da, deoarece îmi place să îmi testez limitele încontinuu.



How did those around you react to this decision?

Opinions regarding my participation in the “6633 Ultra Arctic” competition were rather different. Most of my close ones said I had to be “crazy” to compete in such a race, others didn’t even know details to have an opinion, some people told me “so cool” and a few said I knew best what to get involved in and if I considered I could do it, then I should do it to the bitter end.

Which was the most dangerous moment, when you would have liked to quit?

There were many moments when I was on my knees, literally. The desire to finish this race was great and brought to light unsuspected resources. Every time I reached the limit of my physical and mental strength, I thought about the reason why I had started the race, about my dream and this thought helped me go on. I never considered quitting.

Did this journey change anything in your way of living, of seeing the world?

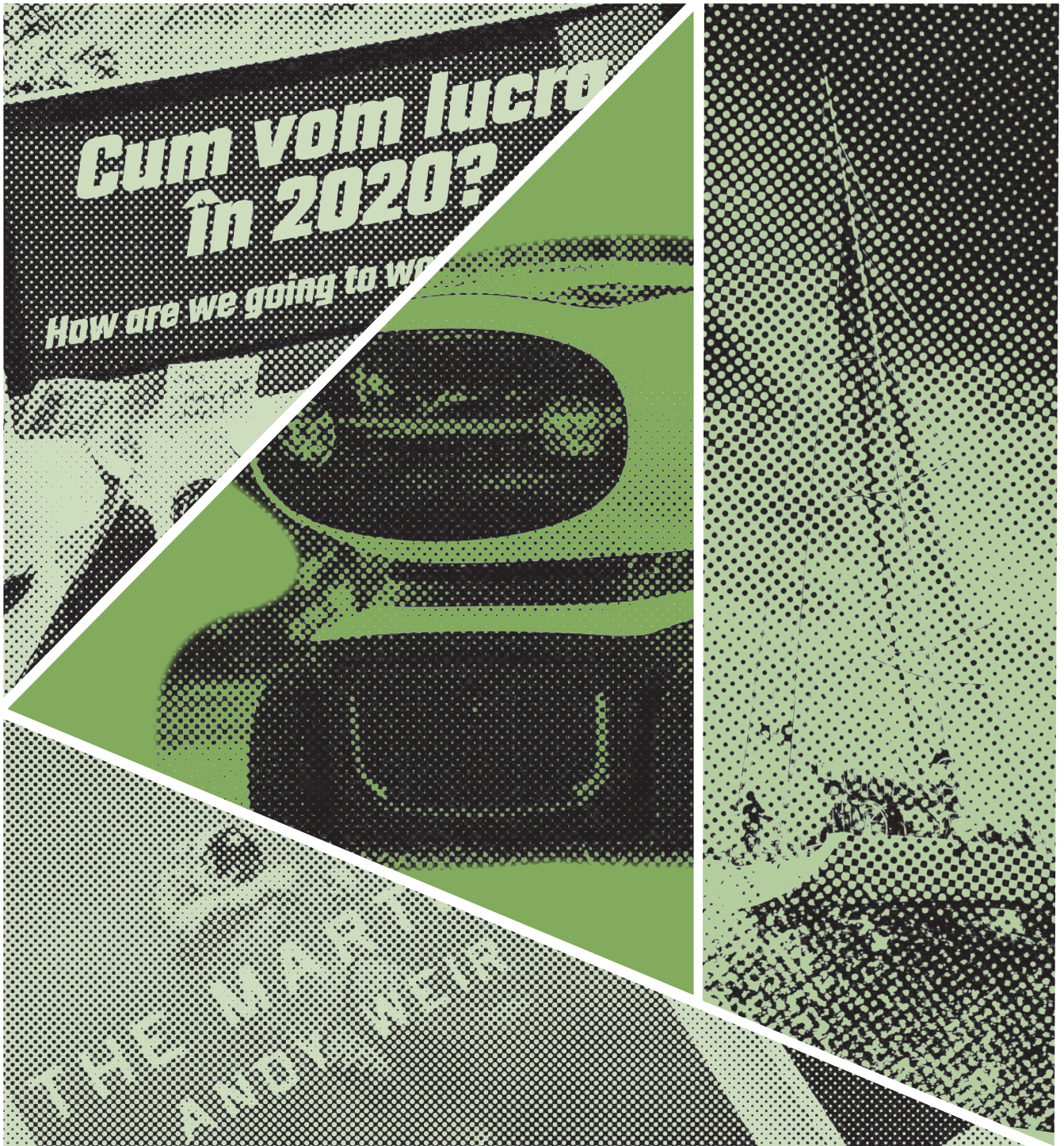
Yes, I have definitely learned a lot from this experience called “the race of my life”, but it is much too early to say anything detailed on the topic.

Would you go if any other journey of this kind showed up?

Yes, because I love to constantly test my limits.



RESOURCES



Cum vom lucra în 2020?

How are we going to work in 2020?



de/by Olivia Vereha

Ne pregătim pentru o schimbare majoră în sistemul de lucru la nivel global. Vorbim despre spații moderne, outsourcing către freelanceri, automatizări complexe, supra-specializare și multă tehnologie.

Una dintre problemele cu care se confruntă companiile este cea generată de angajații indeciși, cunoscuți și sub denumirea de bumerang. Un angajat bumerang este cel care părăsește firma și apoi decide să revină în ea, o decizie care, cel mai adesea, are de-a face cu salariul său sau cu oportunități nou apărute. Potrivit unui studiu, 48% dintre companii aveau în trecut o politică îndreptată împotriva reangajării persoanelor care au demisionat, dar acum 76% dintre ele preferă să îi reintroducă în sistem. Această tendință este o urmare normală a faptului că oamenii navighează între joburi mult mai ușor acum, a dorinței de a accepta oferte și alte șanse, iar firmele preferă să reangajeze oameni care nu mai au nevoie de training și de familiarizare cu compania.

We are getting ready for a major change in the work system at a global level. We are talking about modern spaces, outsourcing to freelancers, complex automations, high specialisation and a lot of technology.

One of the problems faced by companies is the one generated by undecided employees, also known as boomerang. A boomerang employee is the one that leaves the company and then decides to come back, a decision that is often related to his wage or new opportunities. According to a study, 48% of the companies used to have a policy against rehiring people who had quit, but now 76% of them prefer to bring them back to the system. This trend is a natural consequence of the fact that people navigate between jobs much more easily now, out of desire to accept offers and other chances, and companies prefer to rehire people who no longer need training and familiarisation with the company.

Generația Millennials este aici

Mulți dintre cei din generația veche, cunoscută drept generația X, vor migra spre roluri de consultanță pentru companii sau pentru firmele în care au lucrat până atunci. În locul lor, managementul va fi preluat de cei care acum au până în 28-30 de ani, iar forța de muncă va fi în mâna generației Z, o generație crescută în mijlocul tehnologiei, în spiritul economiei colaborative și cu un gust pronunțat pentru libertate. Nu este de omis nici faptul că noii manageri sunt puternic atrași de transformare și reformă și tind spre o nivelare, chiar abolire, a ierarhiilor așa cum le cunoaștem. Obiectivele, de asemenea, se vor schimba – focusul fiind mutat de pe profit pe impactul social.

Flexibilitatea orelor și a modului de lucru

Media orelor de lucru a crescut deja la 47/săptămână, față de 40, numărul cu care eram obișnuiți până acum. În plus, majoritatea managerilor se așteaptă să poată lua legătura cu angajații lor și în afara programului, iar angajații simt că se apropie de „burnout”. Flexibilitatea programului de lucru este un criteriu foarte important pentru tineri, suficient cât să îi convingă pe unii să opteze pentru un alt angajator fără să se gândească de două ori.

Tehnologie și automatizare

Piața dispozitivelor purtabile a crescut foarte rapid în ultimele 12 luni, iar previziunile pentru acest sector sunt favorabile. Intrarea generației Z în piața muncii va aduce în birouri această tehnologie menită să le monitorizeze activitatea fizică, să le controleze dieta și să le măsoare productivitatea. Bariera personal/profesional se rupe. Conectarea permanentă la internet permite în același timp angajatorilor să intre mai ușor în legătură cu angajații lor. Cum este și de așteptat, vor dispărea foarte multe joburi, ca urmare a automatizării proceselor. Dispozitive de tot felul vor prelua multe dintre task-urile noastre zilnice. Ca urmare, munca prestată de oameni, mult mai creativă și cu impact mai mare, va trebui remunerată corespunzător.

The Millennials are here

Many people of the previous generation, known as Generation X, will migrate to roles of consultancy for companies or the firms where they worked before. Instead, the management will be taken over by those who are 28-30 years old at the moment, and the workforce will belong to Generation Z, a generation raised in the midst of technology, in the spirit of collaborative economics and with a strong yearning for freedom. One should not forget about the fact that new managers are very attracted to transformation and reform and they wish for the leveling, even abolition, of hierarchies as we know them. The goals will also change – and the focus switches from profit to social impact.

Flexibility of the schedule and the way of working

The average of the working hours has already increased to 47/week, compared to 40, the number we were used to so far. Besides, most managers expect to be able to reach their employees in their spare time, and the employees feel they are getting close to “burnout”. Schedule flexibility is a very important criterion for the youth, enough to convince some to choose another employer without thinking twice.

Technology and automation

The market of wearable devices has grown rapidly over the past 12 months, and predictions for this sector are favourable. The entry of Generation Z on the labour market will bring to offices this technology meant to monitor their physical activity, to control their diet and to measure their productivity. The personal/work barrier breaks. Permanent connection to the Internet also allows employers to reach their employees more easily. As expected, many jobs will disappear following process automation. Devices of all kinds will take over our daily tasks. As a consequence, work done by humans, much more creative and with a larger impact, will need to be paid accordingly.

Securitas, inovație prin tehnologie, excelență prin oameni



Soluții integrate de securitate

Viitorul e aici. Și a adus pizza



The future is here. And it brought pizza too

de/by Olivia Vereha





Una dintre cele mai mari temeri pe care le au oamenii în acest deceniu este probabil aceea că și-ar putea pierde locul de muncă în favoarea unui obiect neînsuflețit, programat pe computer, proiectat pentru a le îndeplini sarcinile mai repede, mai ușor, fără să ceară pauză de cafea și fără să meargă în concediu sau să se îmbolnăvească. Roboții sunt o realitate, și un alt lucru care face parte din această realitate este integrarea lor treptată în companii din toată lumea și din toate industriile. Cercetătorii sunt de acord că fiecare activitate care implică sarcini standardizate poate fi preluată de la o ființă umană reală și transferată la un tip de angajat mai puțin costisitor, și anume robotul sau asistentul virtual. L-am menționat și pe acesta din urmă deoarece l-am cunoscut deja când am încercat să rezolvăm o problemă cu factura telefonică, când am încercat să returnăm un produs, când am vrut să intrăm în contact cu banca și așa mai departe. Se poate comenta că acest tip de asistent virtual nu are încă o performanță destul de bună pentru a prelua totul, ceea ce e adevărat, încă nu a ajuns la acest nivel de înțelegere, dar nu este prea departe de a-și dezvolta aceste abilități.

Spre exemplu, Amelia 2.0 este un asistent virtual care a mers mai departe decât Cortana și Siri și a ajuns în punctul în care Amelia poate cumpăra o proprietate, poate întocmi un dosar de asigurare, sau poate face cerere pentru un cont bancar în numele tău. Amelia a fost promovată de la gradul de secretară la cel de asistent manager cu normă întreagă.

Dar Amelia încă nu este un chip frumos în spatele unui birou, fiind doar o platformă virtuală. DRU, pe de altă parte, este foarte real și în curând te va face fericit livrându-ți o pizza delicioasă la ușă. Domino's, uriașa companie care este prezentă aproape pe tot globul, și-a dezvoltat planurile pentru primul vehicul comercial autonom de livrare din lume. Prezentarea ne atrage

Perhaps one of the biggest fears people have in this decade is losing their job in the face of an inanimate object, programmed on a computer, designed to fulfill their tasks faster, easier, never asking for a coffee break and never going on a vacation or ever getting ill. Robots are a reality, and another thing that is part of this reality is the slow integration of them inside companies all over the world and throughout all the industries.

Scientists agree that every job that implies standardized tasks can be taken from a real human being and transferred to a less expensive type of employee, the robot or the virtual assistant. We mentioned the latter also because we have already met him when we tried to solve an issue with our phone bill, when we tried to return a product, when we want to get in touch with our bank and so on. You might argue that this kind of virtual assistant is not yet performing enough to take over everything, and it is true, it cannot yet understand everything yet, but he is not very far from developing those abilities.

Amelia 2.0, for example is a virtual assistant that has gone further than Cortana and Siri and has reached the point where Amelia can buy a property, can write down an insurance file, can apply for a bank account for you. Amelia has been promoted from a secretary to a full time Assistant Manager.

But Amelia isn't yet a pretty face behind a desk as it is only a virtual platform. DRU on the other hand, is very real and will soon be making you happy by delivering a delicious pizza at your door. Domino's, the gigantic company that operates almost all over the planet, has revealed its plans for the world's first commercial autonomous delivery vehicle. The presentation captures our attention by making us "imagine a world in which your pizza is delivered by a driverless vehicle. A world in which you collect your piping hot Pepperoni Pizza and Garlic Bread



atenția, rugându-ne să „ne imaginăm o lume în care pizza ne este livrată de un vehicul fără șofer. O lume în care îți ridici pizza fierbinte cu pepperoni și pâinea cu usturoi din compartimentul unui robot cu patru roți pe nume DRU. Această lume ar putea să fie mai aproape decât ai crezut inițial.”

DRU vine de la Domino's Robotic Unit și este un proiect aflat în faza de dezvoltare în Australia. În timp ce DRU nu bate încă la ușile oamenilor și nu le spune că nu are rest la o sută, cu o voce de Darth Vader, prototipul există și pare ieșit dintr-un film făcut de Pixar. E frumos, are o formă rafinată și e foarte interactiv. Este un vehicul cu patru roți, are compartimente integrate în care așază comanda clientului, și urmărește

from the compartment of a four wheeled robot named DRU. It might not be as far off as you first thought.”

DRU is short for Domino's Robotic Unit and it is a project being developed in Australia. While DRU it is not yet knocking at people's doors and telling them they can't break a hundred in a Darth Vader voice, the prototype exists and it looks like it's been pulled out of a Pixar movie. It is beautiful, has refined shapes and it is very interactive. It is a four wheeled vehicle, has built-in compartments where it stores the client's order, and follows sidewalks from the store to the delivery address, of course, on the shortest route possible. If you are now thinking at that great pothole on the sidewalk



- DRU are aproape 100 cm în înălțime și cântărește 190 kg.
- Poate merge circa 20 km până să fie reîncărcat.
- Persoanele care au plasat comanda vor primi un cod printr-un SMS care deslușește compartimentul în care este depozitată mâncarea.
- Viteza cu care se poate deplasa DRU depinde de terenul pe care merge. Acesta se deplasează cu o viteză sigură de mers pe alei, în timp ce face livrări, dar poate accelera și ajunge la o viteză mai mare, dacă trebuie să intre pe o stradă.

- DRU is almost 100 cm tall and weighs 190 kg.
- It can walk for about 20 km before it needs to be recharged again
- The people who placed the order for food will receive a code via text message that unlocks the compartment where their food is stored.
- The speed at which DRU can travel is dependent on the terrain he is travelling on. It will travel at a safe walking speed on the footpaths whilst doing deliveries, but it is able to accelerate to a faster speed should he need to access a road.



trotuarele de la magazin până la adresa de livrare, desigur, pe cel mai scurt traseu posibil. Dacă te gândești acum la groapa uriașă din trotuarul din fața clădirii tale și te temi că robotul ar putea să se împiedice și să cadă, nu-ți face griji, DRU are senzori pentru a evita obstacolele.

DRU este un produs al sesiunii interne de brainstorming de la Domino's, cu scopul de a dezvolta idei inovatoare pentru a revoluționa industria livrării de pizza. Pentru a dovedi apropierea companiei de tehnologie, vă mai putem spune că DRU a fost construit în laboratorul propriu Domino's, DLAB, pe baza tehnologiei furnizate de Marathon Robotics. Oficialii ai companiei au declarat că acest prototip reprezintă doar primul pas pe care îl fac spre construirea și implementarea unui set de inovații dedicate domeniului lor.

Chiar acum, DRU este supus unor teste pentru a obține „permisul de conducere”, ceea ce înseamnă autorizarea companiei de a-l scoate în aer liber și a-l testa pe străzi, nu doar pe distanțe scurte, în zone restricționate și pe trasee simple. Între timp, în Londra, inginerii testează la rândul lor roboți de livrare și se pare că, pe lângă inovație, începem să avem un nou domeniu destul de competitiv care se dezvoltă. Și da, e adevărat, anumite activități vor fi îndeplinite în curând de roboți iar oamenii vor trece la alte tipuri de locuri de muncă. Acest „în curând” nu înseamnă mâine, dar va fi în acest deceniu. Și nu e un lucru rău, oamenii vor avea în continuare ce să facă, vor migra spre activități creative sau de programare, vor trece de la fabrici la activități cu o componentă emoțională mai mare, cum ar fi asistența socială, predarea, instruirea și așa mai departe. Chiar dacă ne simțim amenințați, ni se dă de fapt un imbold pentru a ne descoperi abilitățile și a nu ne mai plictisi vreodată la muncă.

in from of your building and you fear it might trip and fall, do not worry, DRU has sensors to avoid obstacles.

DRU is a product of their internal brainstorming session, aimed at developing innovative ideas in order to revolutionize the industry of pizza delivery. To prove the adherence of the company to technology further, we can also tell you that DRU has been built in Domino's own laboratory, DLAB, based on technology supplied by Marathon Robotics. Officials from the company have declared that this prototype is just a first step they are making towards the building and implementation of a whole set of innovations dedicated to their field.

Right now, DRU has to go through some tests and receive his “drivers license”, which translates as the company being authorized to take him outdoors and test him on the streets, not just on small distances, in restricted areas and on simple paths.

Meanwhile, in London, engineers are testing delivery robots themselves and it looks like aside from innovation we are starting to also have quite a competitive new field currently developing. And yes, it is true, some jobs will soon be fulfilled by robots and people will move towards other kinds of workplaces. That “soon” is not tomorrow, but it is this decade. And it is not a bad thing, people will still have what to do, they will indeed migrate towards creative jobs or programming jobs, they will switch from factories to jobs with a higher emotional component such as social assistance, teaching, training and so on. While we feel threatened, actually we are just being given a light push towards discovering our abilities and never getting bored with our work again.

Curățarea oceanelor The Ocean Cleanup

de/by Georgiana Voinea



„Istoria omenirii reprezintă practic o listă de lucruri care nu puteau fi făcute, dar care au fost făcute până la urmă.” Astfel și-a început discursul din 2014 Boyan Slat, tânărul vizionar de 22 ani care a creat cel mai mare proiect de curățare a oceanului din istorie, prezentându-și noul studiu de fezabilitate pentru proiectul Ocean Cleanup. Debutul acestei inițiative uriașe a avut loc într-o vară în Grecia, când Slat, scufundător pasionat, și-a dat seama că vedea mai mult plastic decât viețuitoare marine sub apă. Șocat de acest lucru, și-a pus o întrebare simplă, naturală: de ce nu curățăm apele? Răspunsul s-a dovedit a fi mai complex decât se aștepta.

În prezent, circa opt milioane de tone de plastic intră în oceane în fiecare an. Acestea se adaugă unei estimări grosiere de 245.000 de tone care plutesc deja în ape, strângându-se în petice uriașe pe tot globul, cu perspectiva unei creșteri înzecite în următorii zece ani, dacă lumea nu găsește soluții de a îmbunătăți modul de colectare și gestionare a deșeurilor. Poluarea cu plastic dăunează grav mediului înconjurător, provocând moartea a circa un milion de păsări marine anual și punând în pericol cel puțin 100 de specii, dăunează și economiei, cu pagube de miliarde de dolari comunicate de industrie precum pescuitul, transporturile maritime și turismul, și nu în ultimul rând, dăunează sănătății tuturor ființelor vii, prin absorbția de elemente toxice în lanțul alimentar.

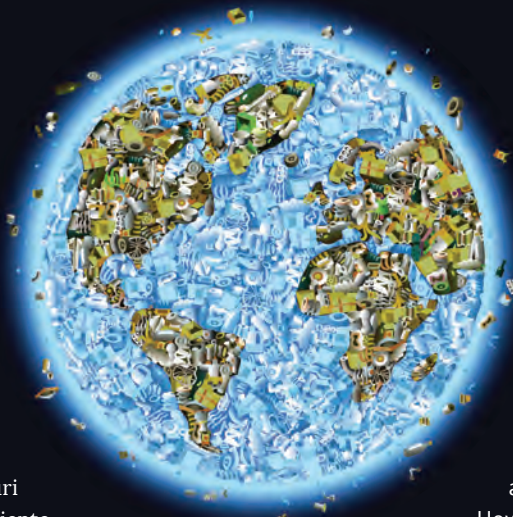
“Human history is basically a list of things that couldn't be done, and then were done”. This is how Boyan Slat, the 22 year old visionary and designer of the largest ocean cleanup project in human history began his 2014 speech introducing the newly completed feasibility study for the Ocean Cleanup project. The inception of this massive initiative took place one summer in Greece, when Slat, an enthusiastic scuba diver, realized he was encountering more plastic than sea life underwater. Baffled by this, he asked himself a simple, natural question: why aren't we cleaning this up? The answer proved to be more complex than he expected.

In the present, about eight million tons of plastic enters the ocean every year. This adds to a rough estimate of 245.000 tons already floating in the waters, collecting in large garbage patches around the globe, with the perspective of a tenfold increase in the next decade unless the world finds ways to improve how garbage is collected and managed. Plastic pollution inflicts great damage on the environment, killing roughly a million sea birds yearly and endangering at least 100 species; on the economy, with billions of dollars of damage reported by industries like fishing, shipping and tourism; and ultimately on the health of all living creatures, through the absorption of toxic elements into the food chain.

Curenții oceanici adună plasticul în cinci petice imense de gunoi denumite „insule”, cea mai mare fiind porțiunea de deșeuri din Pacific („Great Pacific Garbage Patch”), dintre Hawaii și California. Metodele convenționale de curățare folosite până acum au fost rudimentare, implicând acțiunea bărcilor și a năvoadelor pentru pescuirea deșeurilor. Cu toate acestea, dimensiunile insulelor de deșeuri fac din aceste procese inițiative neeficiente și nefezabile, extrem de încete, foarte costisitoare, periculoase pentru mediul înconjurător și având o amprentă de carbon care poate depăși chiar avantajele.

Proiectul Ocean Cleanup ia modelul curenților, care determină plasticul să se strângă în insule rotitoare și îl folosește în beneficiul său, ajutând oceanul să se curețe singur. Conceptul este minunat în aparenta sa simplitate: de ce să te miști prin oceane, dacă oceanele se pot mișca spre tine? În loc să mergem după plastic folosind bărci și năvoade, proiectul vizează o rețea de bariere plutitoare lungi, în formă de V, legate de fundul oceanului, ceea ce ar permite curenților oceanici să adune plasticul în mod pasiv și să-l scurgă spre un punct central, unde ar putea fi colectat și trimis spre zona continentală pentru a fi reciclat. Proiectul a trecut de o serie de etape importante: studiul de fezabilitate, care a arătat că Ocean Cleanup este viabil, scalabil și eficient din punct de vedere financiar și nu dăunează mediului înconjurător, cercetarea de pe teren, cartografierea distribuției verticale a plasticului, dovada conceptului care validează simulările computerizate ale mișcării plasticului în apropierea barierelor, și cea mai mare expediție oceanică din istorie, în 2015, pentru măsurarea distribuției spațiale și pe dimensiuni a plasticului din insula de deșeuri Great Pacific Garbage Patch. Următorii pași pentru Slat și echipa sa de peste 100 de voluntari, finanțări de sponsorizări, donații și campanii de crowdfunding, sunt testarea modelelor la scară și etapa pilot din zona de coastă, planificată pentru Insula Tsushima, situată între Japonia și Coreea de Sud. Cu o lungime a barierei de peste 2,3 km, va deveni cea mai lungă structură plutitoare trimisă vreodată pe oceane, deși va reprezenta numai 2% din structura completă la scară.

Se estimează că proiectul va începe propriu-zis în anul 2020 și, conform studiului de fezabilitate, ar curăța până la 42% din plasticul aflat în insula de deșeuri din Pacificul de Nord în 10 ani, folosind o rețea lungă de 100 km de bariere plutitoare. Costurile totale sunt estimate la 317 milioane de euro, sau 31,7 milioane de euro pe an, echivalentul a 4,53 euro per kilogramul de deșeuri oceanice colectate.

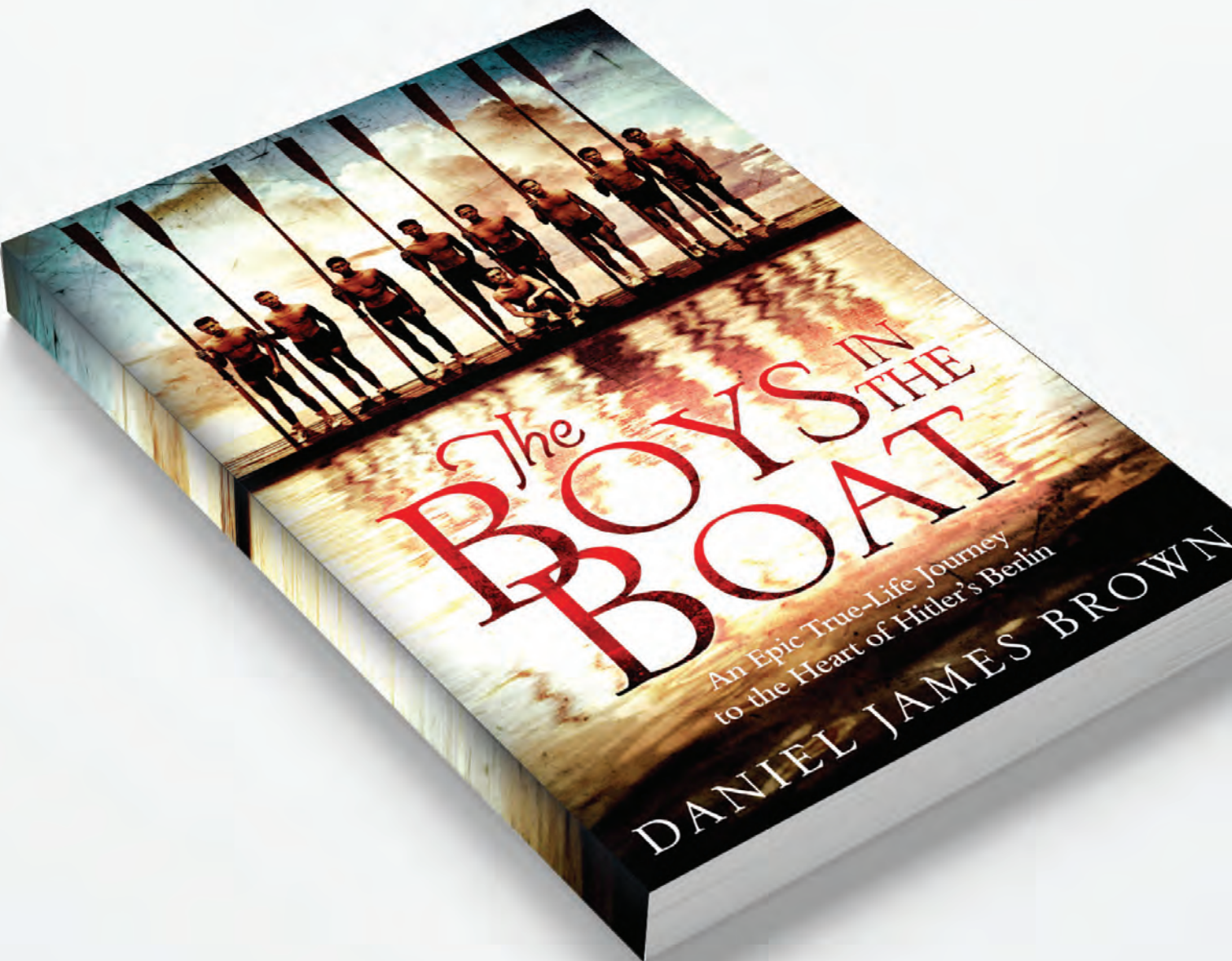


The ocean currents gather the plastic in five massive garbage patches called gyres, of which the largest is the Great Pacific Garbage Patch, between Hawaii and California. The conventional cleaning methods taken previously into account have been rudimentary, implying boats and nets for fishing the debris.

However, the sheer scale renders these processes as ineffective and unfeasible, making them extremely slow, unsustainably costly, hazardous for the environment and with a carbon footprint which may even offset the benefits. The Ocean Cleanup takes the currents model which determines the plastic to congregate into gyres and uses it to its advantage, helping the ocean clean itself. The concept is beautiful in its apparent simplicity: Why move through the oceans, if the oceans can move through you? Instead of going after the plastic using boats and nets, the project envisions a network of long V-shaped floating barriers, attached to the seabed, which would allow the ocean currents to passively gather the plastic and funnel it towards a central point, where it can be collected and sent to land for recycling.

The project passed a series of milestones: the feasibility study, which showed The Ocean Cleanup is financially viable, scalable, efficient and environmentally sound; the field research, mapping the vertical distribution of the plastic; the proof of concept validating the computer simulations for the movement of the plastic near the barriers; and the largest ocean expedition in history, in 2015, measuring the spatial distribution and size distribution of plastic in the Great Pacific Garbage Patch. The next steps for Slat and his team of over 100 volunteers, who are financed by sponsorships, donations and crowdfunding campaigns, are the scale model testing and the coastal pilot stage, planned for Tsushima Island, located between Japan and South Korea. With a barrier length of over 2.3 km, it will become the longest floating structure ever deployed on the oceans, even though it will represent only 2% of the full scale structure.

The project startup is estimated for 2020 and, according to the feasibility study, it would clean up 42% of all plastic within the North Pacific gyre in 10 years, using a 100 km long network of floating barriers. The total costs are estimated at 317 million EUR, or 31.7 million EUR per year, equivalent to 4.53 EUR per kilogram of collected ocean debris.



de/by Cătălina Coca

„The Boys in the Boat” – Daniel James Brown

Din anul 2013, când romanul a fost publicat, și până în prezent, peste 1 milion de exemplare au fost vândute și mii de oameni au citit povestea fascinantă a echipei americane de canotaj care a participat la Jocurile Olimpice de la Berlin din anul 1936. Ceea ce face această carte specială este curajul celor opt băieți de a ajunge în Germania nazistă pentru a lua parte la cea mai importantă competiție sportivă, într-o perioadă în care America era lovită de Marea Depresie, iar viațile tinerilor erau și așa împovărate de clasa economică din care făceau parte. Pe lângă povestea emoționantă, mai putem vorbi de solidaritate, determinare și încredere, trăsături pe care le veți regăsi la fiecare personaj.

Since 2013, when the novel was published, and up until now, over 1 million copies have been sold and thousands of people have read the fascinating story of the US rowing team that participated at the Olympic Games in Berlin in 1936. What makes this book so special is the eight boys' courage of going to Nazi Germany to take part in the most important sports competition, in a period when America was affected by the Great Depression and youth's lives were burdened anyway by the economic class they were part of. Aside from the emotional story, we can also mention solidarity, determination and trust, characteristics you will find in every character.



„The Martian” – Andy Weir

Una dintre cele mai mediatizate cărți din ultimii ani este „Marțianul”. Succesul de care s-a bucurat romanul a culminat cu apariția filmului cu același nume, în anul 2015. Producția urmărește firul acțiunii din carte, care îl are în centrul atenției pe astronautul american Mark Watney. Acesta ajunge împreună cu echipa sa pe Marte, însă din cauza unei furtuni și a unei erori umane este abandonat de către colegi și obligat să trăiască pe o planetă fără prea multe resurse. Ingeniozitatea, simțul umorului, aptitudinile tehnice și cunoștințele botanice îl vor ține în viață pe „Marțian” în lupta lui pentru supraviețuire.

One of the most publicised books in recent years is “The Martian”. The success of the novel peaked with the movie with the same title, in 2015. The production follows the book plot, focusing on the American astronaut Mark Watney. He arrives on Mars with his team, but because of a storm and human error, he is abandoned by his teammates and forced to live on a planet with little resources. Ingenuity, sense of humour, technical skills and botanic knowledge will keep “The Martian” alive in his quest for survival.

BUDUREASCA
Organic

VINURILE ROMÂNEȘTE

BUDUREASCA

BUDUREASCA Organic
MERLOT
ROȘU

www.budureasca.ro
contact@budureasca.ro

BUDUREASCA

VINURI NOBILE ROMÂNEȘTI

O selecție din vinurile Budureasca este disponibilă în timpul acestui zbor. Vă dorim degustare plăcută!

În inima podgoriei Dealu Mare, într-o oază de liniște, se ridică însoritele coline ale viilor Budureasca - loc străvechi, cu rădăcini adânci în istoria și cultura vinului.

La Budureasca producem vinuri roșii, albe și rose, vinificate în stilul modern al lumii noi. Prin producerea vinului perpetuăm o îndeletnicire originară a acestor meleaguri, fapt care ne-a inspirat în alegerea denumirilor pentru o parte din vinurile noastre: Budureasca, Origini, Bristena, Oro Manisa, Daphix, Zenovius.

Calitatea vinurilor Budureasca este confirmată atât de aprecierile numeroase venite din partea clienților noștri din țară și de peste hotare, cât și de portofoliul de peste 180 de medalii obținute la prestigioase concursuri internaționale de profil.

Crama Budureasca, finalizată în anul 2013 în urma unei investiții de peste 6 milioane de euro, are o suprafață construită de 5200 mp, fiind cea mai nouă și mai mare cramă din Dealu Mare și una dintre cele mai moderne din România, cu o capacitate de producție și stocare de 3 milioane de litri de vin.

Cel mai recent proiect Budureasca, început în urmă cu 4 ani, se referă la vinurile ecologice din gama Budureasca Organic. În crearea acestei game unice am dorit să păstrăm puritatea naturii, am pus pasiunea noastră pentru vin și am acordat atenție fiecărui detaliu. Toate s-au reunit într-o metaforă memorabilă - AMPRENTA SUFLETULUI - ce descrie cel mai bine esența gamei Budureasca Organic.

Poveștile de succes încep în grădiniță?



Ți-ai pus problema că grădinița sau școala primară pe care o alegi pentru copilul tău poate avea un impact major asupra succesului său în viață? Un studiu lansat de Universitatea din Chicago în 1962 a urmărit timp de 40 ani traseul a două grupuri sociale, unul format din copii care nu au beneficiat de o educație preșcolară de calitate, iar celălalt din copii care au avut șansa de a lua parte în primii ani de viață la un program educațional specializat. Rezultatele au arătat faptul că, până la vârsta de 40 ani, cei care au urmat programul unei grădinițe prezentau o rată de promovare mai mare a ciclului liceal, venituri mai bune, dar și mai multe șanse de a menține un loc de muncă, spre deosebire de membrii grupului care nu au mers la grădiniță.

Cum alegem grădinița și școala ideală pentru copilul nostru?

Primul criteriu de la care puteți porni în acest proces este analiza programelor de care copilul urmează să beneficieze, atât cele ce țin de curriculum, cât și cele extra-curriculare. De asemenea este foarte important ca instituția aleasă să ofere copiilor un mediu în care aceștia să se simtă încrezători, în siguranță, și unde să învețe cum să facă față situațiilor reale de viață, cum să formeze și să dezvolte relații sociale autentice.

În Cluj-Napoca, la Transylvania College, o instituție cu o tradiție de peste 23 de ani de excelență în educație, copiii sunt pregătiți încă din grădiniță pentru viață, pentru viitor, educația oferită aici bazându-se pe cele mai moderne tendințe în domeniu și construind totodată pe valori morale și pe tradiții pentru a forma nu doar un bun specialist, ci și un om cu un caracter deosebit. De la cele mai fragede vârste, copiii sunt încurajați să fie proactivi, să ia inițiativă

și să găsească soluții la orice provocare cu care se confruntă. Cei mici vin cu drag la grădiniță și la școală în fiecare zi și este ușor de înțeles cum se poate întâmpla asta, aici fiecare copil primind în mod consecvent mesajul că este deosebit, că are un potențial pe care poate și pe care merită să îl dezvolte, că are o voce. În acest fel își dezvoltă încă de mici o stimă de sine sănătoasă, care le va permite să răspundă cu mult curaj fiecărei oportunități. Prin programe inovative care stau la baza culturii organizaționale a școlii, toți copiii și elevii de la Transylvania College sunt încurajați să facă alegeri potrivite și sănătoase, care pe termen lung creează o viață echilibrată și fericită și, de ce nu, o lume mai bună. Toate acestea se reflectă în rezultatele excepționale ale elevilor din liceu, mulți dintre aceștia frecventând cursurile acestei instituții încă din grădiniță, de la 2 sau 3 ani. Școala se mândrește acum cu absolvenți care au fost acceptați la universități de prestigiu din lume, cum ar fi, de exemplu, London School of Economics, University of Bath, University of Melbourne, Waseda University in Tokyo sau Minerva University in Statele Unite. Cei care au ales să urmeze studiile superioare în țară au fost acceptați la facultăți foarte bune, studiind în domenii foarte variate, de la medicină la drept, business sau relații internaționale.

Dacă întrebi profesorii și echipa administrativă a școlii care este secretul succesului acestor copii răspunsurile lor vor reflecta toate același element comun: preocuparea și grija față de fiecare copil în parte. Aici profesorii și angajații școlii știu numele fiecăruia din cei 600 de copii ce reprezintă 25 de națiuni, din toate colțurile lumii. Și, ca într-o familie unită, se bucură cu toții pentru succesul fiecăruia dintre ei. Aflați povestea completă a acestei comunități excepționale pe: www.transylvania-college.ro.



Do success stories begin in kindergarten?



Have you considered the fact that the quality of education received in his or her early years can have a major impact on your child's success later in life? A longitudinal study launched in 1962 at the University of Chicago followed two distinct social groups, for 40 years. One group included children who didn't benefit from quality preschool education, while the children in the other group benefited from formal education in their early years of life. The results showed that, by the age of 40, those who attended kindergarten also had lower school abandonment rates, higher income and better chances of being hired and of holding a job, compared to those in the group who didn't benefit from early childhood education.

How do we choose the best kindergarten and the best school for our child?

You can start by researching the curriculum offered by the school(s) you're considering, as well as the extra-curricular activities included in the daily programme. The learning environment should also be a major factor when making your decision. It should be an environment where children feel safe and encouraged, where they are mentored to grow up with a healthy self esteem, with confidence in their own abilities and strengths. In this type of environment they learn how to cope with real life challenges and how to form healthy and authentic relationships.

In Cluj-Napoca, at Transylvania College, an institution with over 23 years of tradition in pursuing excellence in education, children are prepared, early on, to easily adapt to change and to enthusiastically respond to opportunities, which on the long run prepares them for success in life. The education offered here builds on the most appreciated trends in the field and also on tradition and values, in order to help children become good specialists and also good citizens. It's as

much about character building as it is about strong academics. From an early age, the teachers here encourage children to be proactive, to take initiative, to find solutions to any challenges they encounter. It's no surprise that the children enjoy coming to school, because at Transylvania College each child gets the following message: you are special, you have greatness, you have a voice. This way they become motivated to reach their full potential. They are taught to make good and healthy decisions, which will lead to a more balanced and a happier life, and, why not, to a better world.

The excellent results of this school's graduates confirm the fact that this education model works. Many of the future graduates and current alumni have been studying here since they were 2, or 3 years old. Now they have been accepted at prestigious universities around the world, such as London School of Economics, University of Bath, University of Melbourne, Waseda University in Tokyo, or Minerva University in the United States. A number of them have chosen to pursue their higher education in Romania and, similar to their colleagues who are studying abroad, they have chosen varied fields of study, from medicine to law, business management, or international relations.

If you ask the teachers and the staff members about the secret to success when it comes to the students in this school, their answers will probably have a common underlying message: it's all about caring for each child, trusting his or her potential for greatness. All of the 120 teachers and staff members know each of the 600 children in the school by name. It's a beautiful and united large family, even though they come from 25 countries, from around the world. They all take pride and celebrate each other's success. Learn more at www.transylvania-college.ro.



Sailing – drumul spre relaxarea oferită de natură



The path to relaxation provided by nature

de/by Alina Barbu

Cei care iubesc sailingul spun că e mai mult decât un sport. E un mod de viață și o legătură puternică pe care o vei face între tine și natură. În cel mai frumos decor, cel al mării, descoperă plăcerea de a naviga, de a te relaxa și de a fi în comuniune cu mediul din jurul tău.

Those who love sailing say it is more than just a sport. It is a way of life and a strong bond you will build with nature. In the most beautiful setting, that of the sea, discover the pleasure of sailing, relaxing and being in communion with the environment.

Un velier, briza mării și cer senin. E tot ce ai nevoie pentru a te bucura de acest sport. Sailingul, yachtingul de croazieră sau navigația de agrement, așa cum mai este cunoscut, este de ceva timp un miraj pentru milioane de oameni din întreaga lume, dispuși să simtă adrenalina, dar și liniștea pe care acest tip de activitate ți le poate oferi. Dincolo de riscurile aduse de orice fel de sport pe apă, sailingul vine la pachet cu două atuuri incontestabile: simplitate și plăcere.

Atunci când înveți să îl practici în toată frumusețea lui vei simți la finalul unei zile petrecute sub soare, cărmind vasul, mulțumirea de a ajunge în siguranță la destinație și relaxarea pe care ți-o poate aduce marea.

Trup și suflet cu barca ta

Deși sailingul poate fi cel mai frumos mod în care să îți petreci timpul în aer liber, cere de asemenea să fii și un participant activ mai mult decât în orice alt sport pe apă. Când înveți să navighezi, nu numai că devii familiar cu tot ceea ce ține de barca sau iahtul tău, dar înveți să le ascuți și să le înțelegi cum reacționează la forțele naturii: de la vânt, până la apă. De aceea, sailingul poate aduce senzația de împlinire și te încurajează să îți urmărești un țel. Fie că ieși parte activ, fie că ești doar pasager pe o ambarcațiune cu pânze, sailingul presupune un efort susținut, dar și un timp de relaxare petrecut în intimitate într-un spațiu înconjurat doar de ape.



A sailboat, the sea breeze and a sunny sky. This is all you need to enjoy this sport. Sailing, cruise yachting or recreational sailing, as it is also known, has been an attraction for millions of people around the world, willing to feel the adrenaline and the peace that this type of activity can provide. Beyond the risks involved in any water sport, sailing comes with two indisputable advantages: simplicity and pleasure. When you learn how to practise it in all its beauty, you will feel at the end of a day spent under the sun, steering the sailboat, the contentment of reaching your destination safely and the relaxation that the sea can bring.

Body and soul with your boat

Although sailing can be the most beautiful way to spend your time outdoors, it also requires you to be an active participant more than in any other water sport. When you learn how to sail, you do not just become familiar with everything related to your boat or yacht, but you learn to listen to them and to understand the way they react to the force of nature: from wind to water. For this reason, sailing can give the feeling of fulfilment and it encourages you to follow a goal. Whether you take part



Sistem de acționare electric
RotaMatic 2 pentru porți batante
la **535 €***



Sistem de acționare electric
LineaMatic pentru porți culisante
la **320 €***

Produsele noastre de succes la prețuri promoționale

- Sistem de acționare RotaMatic 2 pentru porți batante
- Sistem de acționare LineaMatic pentru porți culisante
- Pentru mai multe informații despre produse contactați

www.hormann.ro • Telefon: 021 307.54.30 • Fax: 021 307.54.67

* Preț recomandat de producător, fără măsurare și montare, pentru produsele din promoție, cu TVA 24% inclus.
Valabilitate până la 31.12.2015. La toți distribuitorii care participă la promoție din România.

HÖRMANN
Porți • Uși • Tocuri • Acționări





Să înveți să practici acest sport nu este foarte complicat. Poți porni în aventură cu un iaht mic, pe suprafața unui lac și poți ajunge să explorezi întinderile infinite de apă ale mărilor sau oceanelor cu un velier pe care tu să te simți skipper, așa cum este cunoscut căpitanul unei astfel de ambarcațiuni.

Provocarea naturii

Dincolo de relaxarea pe care ți-o poate aduce o zi pe apă, sailingul vine cu ceva în plus: îți stimulează creierul și îți antrenează mușchii în același timp. Cei care s-au îndrăgostit de acest sport știu deja că viața pe o barcă nu e ușoară. Întinderea pânzelor, ancorarea, manevrarea timonei echivalează cu multe ore de fitness intens și îți pun în mișcare musculatura spatelui și umerilor. Și, ca orice activitate intensă, sailingul îmbunătățește flexibilitatea, coordonarea și agilitatea, dar aduce beneficii și inimii, stimulând circulația sângelui.

Pace pentru orice furtună

Mai presus de orice, însă, sailingul este văzut ca o metodă de destindere de către practicantii lui. Este invitația pe care lacurile, mările și oceanele o fac către vacanță și libertate, aducând o stare de liniște și fericire. Sunetul apei, briza și căldura soarelui sunt medicamente pentru o gândire pozitivă. Tot ceea ce presupune manevrarea ambarcațiunii tale te va ajuta să îți antrenezi mintea, să comunici mai bine și mai eficient, să te organizezi și să fii lider, transformând o experiență pe valuri într-o terapie pentru trup și suflet.

actively or you are just a passenger on a sailboat, sailing entails sustained effort, as well as relaxation time spent intimately in a space surrounded by water only. Learning how to practise this sport is not very complicated. You can go on an adventure with a small yacht, on the surface of a lake and then you can get to explore the infinite waters of seas or oceans on a sailboat where you will be the skipper, as the captain of such a boat is called.

The challenge of nature

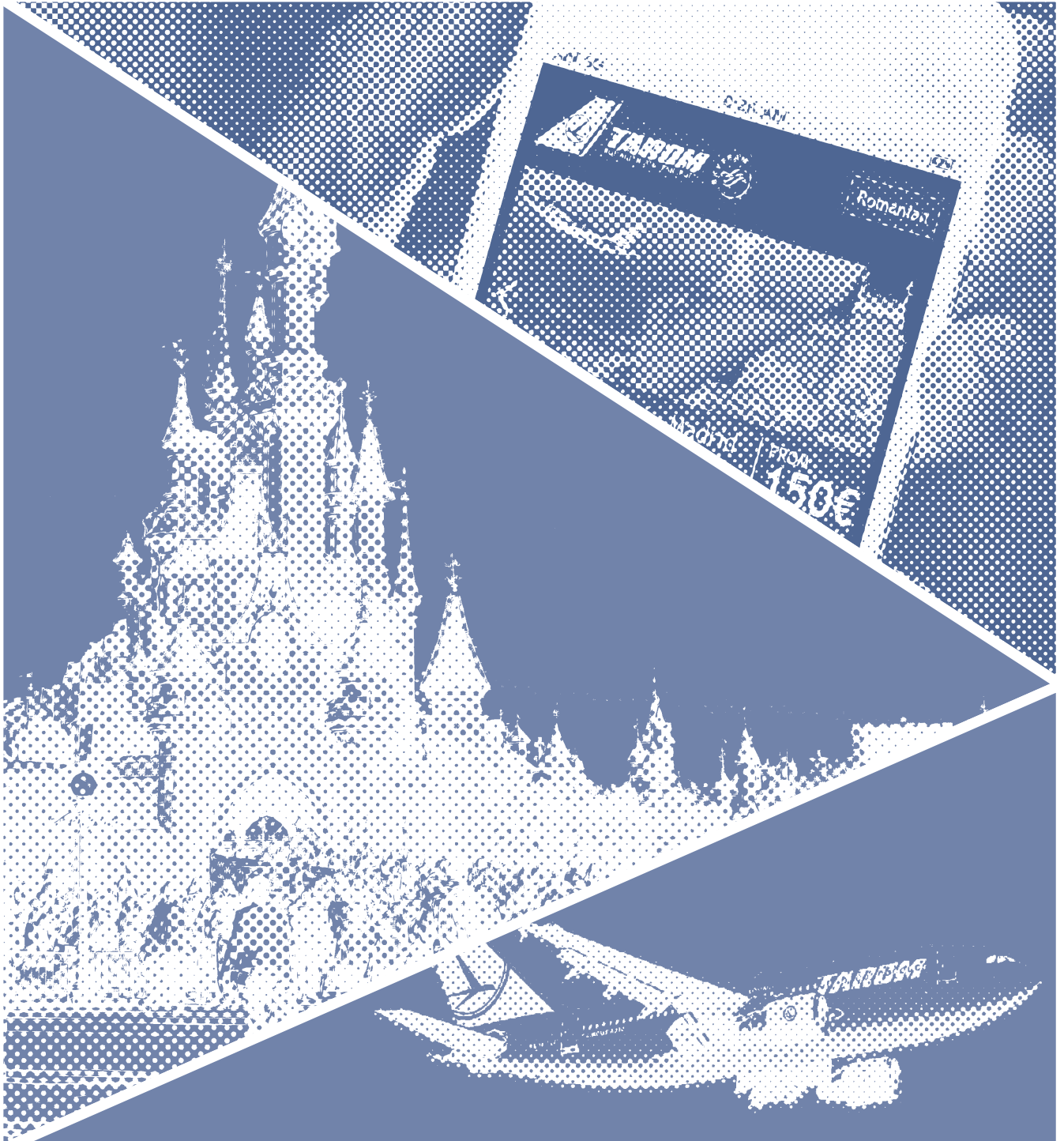
Beyond the relaxation a day on the water can give, sailing has something extra: it stimulates your brain and trains your muscles at the same time. Those who have fallen in love with this sport already know that life on a boat is not easy. Spreading the sails, anchoring, handling the helm are the equivalent of many hours of intense fitness and they work your back and shoulder muscles. And, like any intense activity, sailing improves flexibility, coordination and agility, while being beneficial to the heart by stimulating blood circulation.

Peace for every storm

Above all, though, sailing is seen as a method of relaxation by its lovers. It is the invitation that lakes, seas and oceans make to holiday and freedom, giving a state of peace and happiness. The sound of water, the breeze and the heat of the sun are natural drugs for positive thinking. Everything that entails the manoeuvring of your boat will help you train your mind, communicate better and more efficiently, to organise yourself and be a leader, turning an experience on the waves into therapy for your body and soul.



FOCUS



Rute Interne / Domestic Routes România / Romania

Plecări din București Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe
perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during
the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

Rute din România / Routes from Romania

Europa / Europe

Plecări din Cluj-Napoca, Iași, Sibiu

Departures from Cluj-Napoca, Iași, Sibiu

PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



Cod / Code: SU
Cooperare / Cooperation: Moscow
Sediul / Home base: Russia



Cod / Code: UX
Cooperare / Cooperation: Madrid,
Barcelona, Bilbao, La Coruna, Palma
de Mallorca, Valencia, Lisbon
Sediul / Home base: Batareas, Spain



Cod / Code: AF
Cooperare / Cooperation: Paris,
Lyon, Marseille, Montpellier, Nice, Pau,
Ioulouais, Detroit, New York, Washington
Sediul / Home base: France



Cod / Code: JU
Cooperare / Cooperation: Belgrade
Sediul / Home base: Serbia



Cod / Code: BT
Cooperare / Cooperation: Riga
via Vienna
Sediul / Home base: Latvia



Cod / Code: AZ
Cooperare / Cooperation: Rome,
Bari, Bologna, Catania, Florence,
Genoa, Naples, Pisa, Trieste,
Turin, Venice, Verona
Sediul / Home base: Italy



Cod / Code: OS
Cooperare / Cooperation: Vienna
Sediul / Home base: Austria



Cod / Code: SN
Cooperare / Cooperation: Brussels
Sediul / Home base: Belgium



Cod / Code: FB
Cooperare / Cooperation: Sofia
Sediul / Home base: Bulgaria



Cod / Code: OK
Cooperare / Cooperation: Prague,
Kosice, Ostrava
Sediul / Home base: Czech Republic



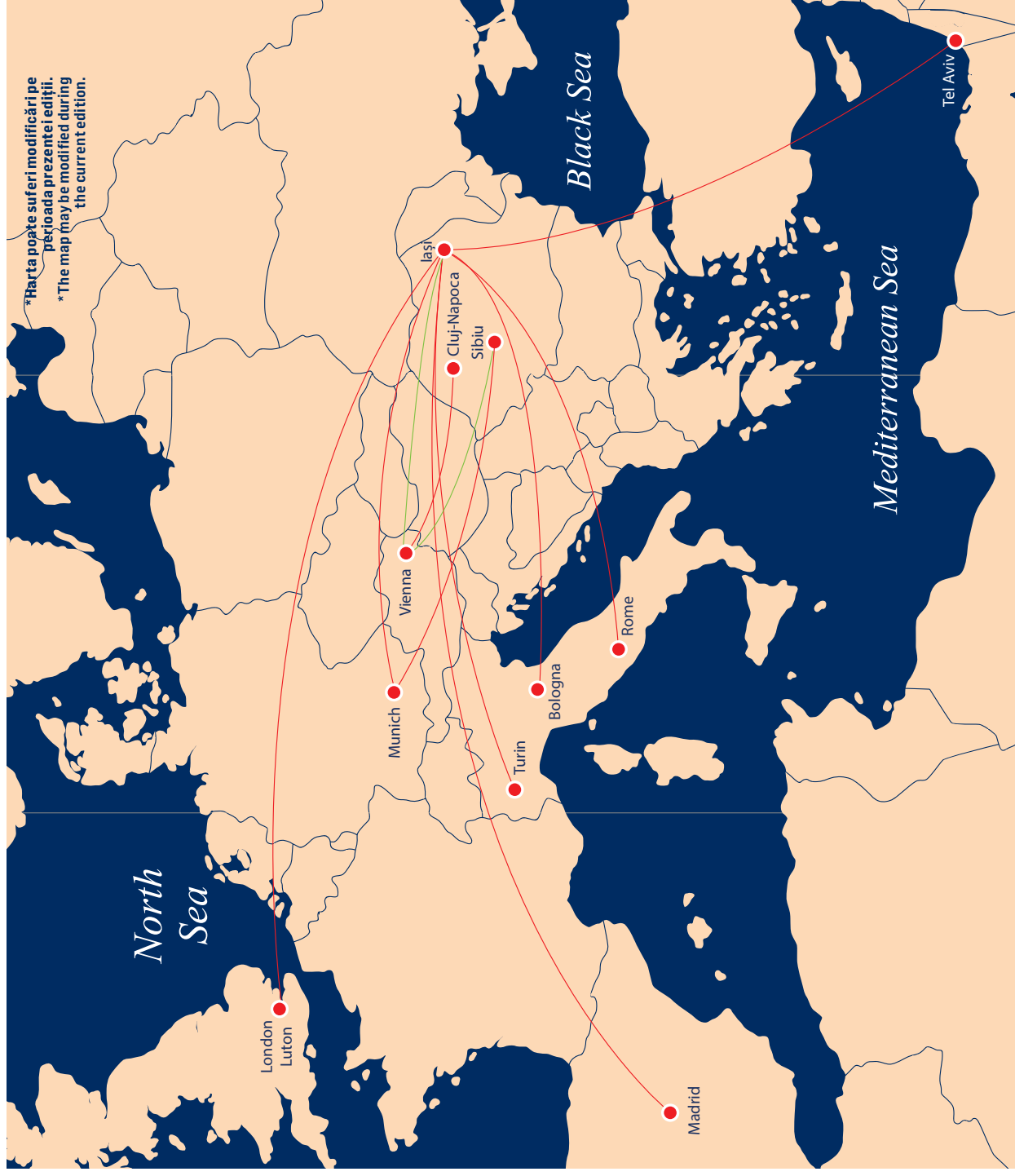
Cod / Code: KL
Cooperare / Cooperation: Amsterdam
Sediul / Home base: Netherlands



Cod / Code: ME
Cooperare / Cooperation: Beirut
Sediul / Home base: Lebanon



Cod / Code: RJ
Cooperare / Cooperation: Amman
Sediul / Home base: Jordan



*Harta poate suferi modificări pe
pețioada prezentei ediții.
*The map may be modified during
the current edition.

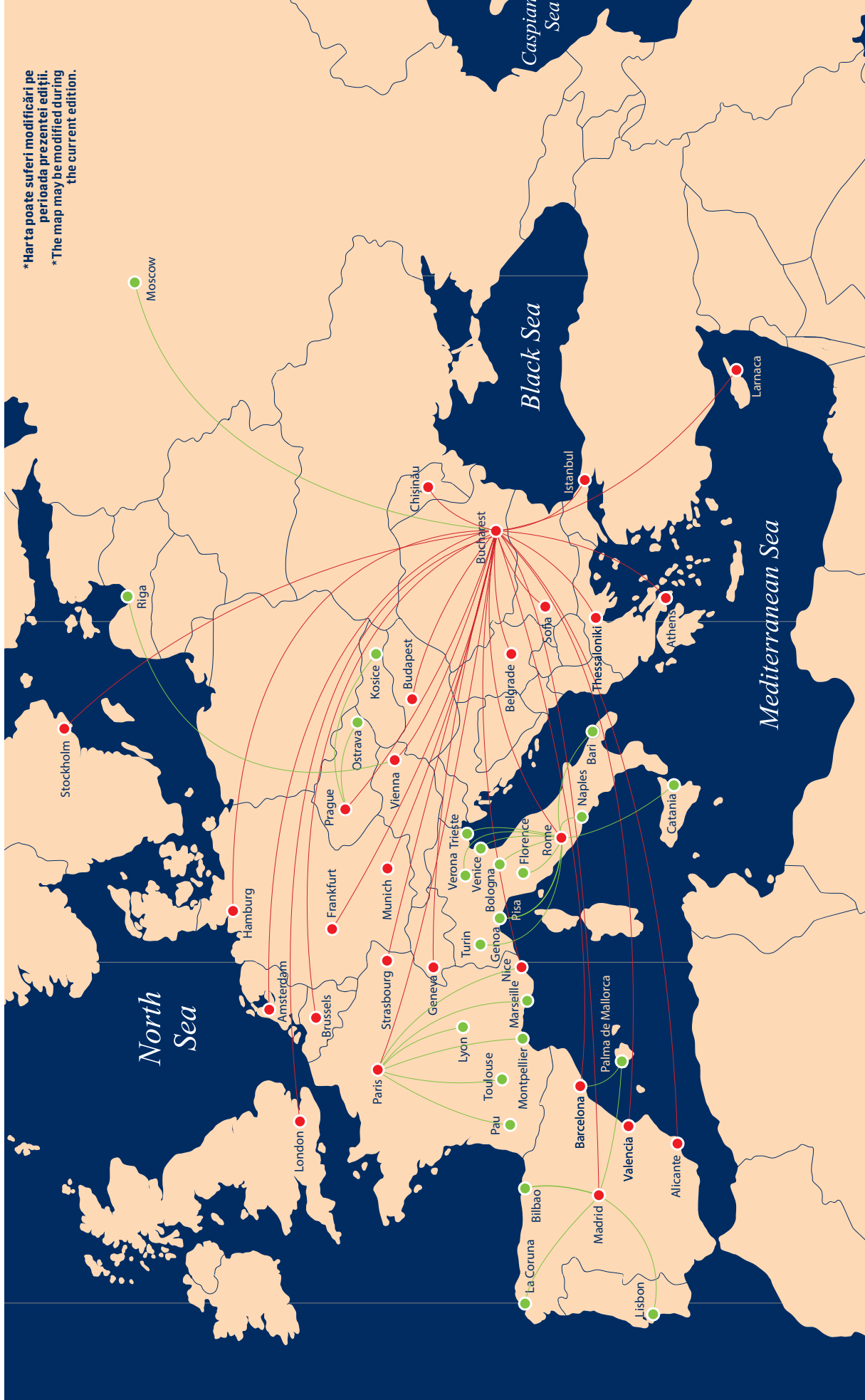
- Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM
- Zboruri operate în parteneriat Code-Share / Code-Share flights operated by partner

Zborurile în regim Code-Share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania
parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

Rute Europene / European Routes

Plecări din București Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.



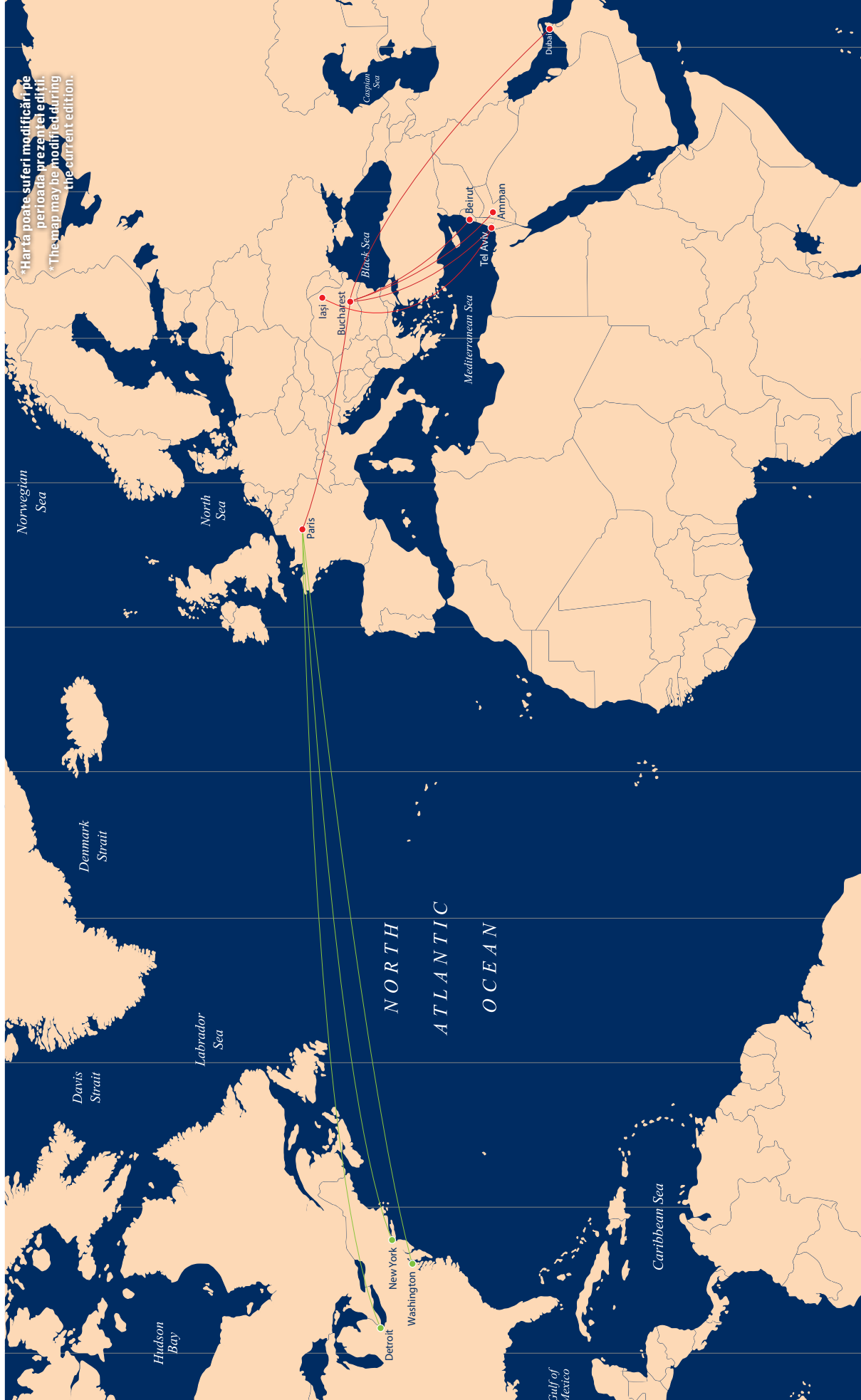
● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM
● Zboruri operate in parteneriat Code-Share / Code-Share flights operated by partner

Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes

Oriental Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America

Plecări din București, Iași

Departures from Bucharest, Iași



*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.

● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

● Zboruri operate în parteneriat Code-Share / Code-Share flights operated by partner

Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șase tipuri de avioane, având în dotare 23 de aeronave.

The fleet

TAROM operates six types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 23 airplanes.



[2] AIRBUS A 310-325

Capacitate/Capacity: 208+189Y

Viteză de croazieră/Cruising speed: 880 km/h

Anvergura/Wingspan: 43,9 m

Lungime/Lenght: 46,66 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 164 t

Distanța maximă de zbor/Range: 8.050 km



[4] AIRBUS A 318-111

Capacitate/Capacity: 148+99Y, 268 + 81Y

Viteză de croazieră/Cruising speed: 850 km/h

Anvergura/Wingspan: 34,1 m

Lungime/Lenght: 31,452 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 61,5 t

Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km



[4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y

Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h

Anvergura/Wingspan: 34,3 m

Lungime/Lenght: 33,6 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 68 t/65,7 t

Distanța maximă de zbor/Range: 4.900 km/4.100 km



[4] BOEING 737-300

Capacitate/Capacity: 134Y (88+126Y)

Viteză de croazieră/Cruising speed: 800 km/h

Anvergura/Wingspan: 28,9 m

Lungime/Lenght: 33,4 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 56,5 t/60,1 t

Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km/3.400 km



[2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY

Viteză de croazieră/Cruising speed: 520 km/h

Anvergura/Wingspan: 27,05 m

Lungime/Lenght: 27,166 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 22,8 t

Distanța maximă de zbor/Range: 950 km



[7] ATR 42-500

Capacitate/Capacity: 48BY

Viteză de croazieră/Cruising speed: 550 km/h

Anvergura/Wingspan: 24,56 m

Lungime/Lenght: 22,68 m

Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 18,6 t

Distanța maximă de zbor/Range: 1.200 km



Informații utile pentru îmbarcare

Check-in advice



Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partener, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

Meniu

Meniurile TAROM sunt preparate luând în calcul atât destinația către care se îndreaptă pasagerii - mâncarea fiind adaptată la cultura și obiceiurile culinare ale celor care călătoresc, cât și timpul petrecut la bord. Toate meniurile oferite la bord în clasele economic și business - sandwich, meniu rece, meniu cald - sunt livrate cu flyere individuale care conțin informații referitoare la componența meniului, gramaj și alergeni; informațiile sunt furnizate în limbile română și engleză.

Menu

TAROM menus are prepared taking into account both the passengers destination - food is adapted to the culture and eating habits of the travellers - and time spent on board. All onboard menus for economy and business class - sandwich, cold/hot meals - are delivered with accompanying flyers containing information regarding the menu's composition, quantities and allergens; information is provided in Romanian and English.

Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

Special fares

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.

Noutăți în sezonul de vară 2016

Summer Season News 2016

27 martie 2016 - 29 octombrie 2016
March 27, 2016 - October 29, 2016

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Alicante	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week (4 iunie - 26 septembrie 2016 / June 4 - September 26, 2016)
Barcelona	10 zboruri pe săptămână / 10 flights per week
Beirut	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Belgrade	8 zboruri pe săptămână / 8 flights per week
Budapest	16 zboruri pe săptămână / 16 flights per week
Chișinău	21 zboruri pe săptămână / 21 flights per week
Cluj-Napoca	41 zboruri pe săptămână / 41 flights per week
Hamburg	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Iași	30 zboruri pe săptămână / 30 flights per week
Larnaca	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Madrid	9 zboruri pe săptămână / 9 flights per week
Prague	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Stockholm	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Suceava	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Tel Aviv	13 zboruri pe săptămână / 13 flights per week
Thessaloniki	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Timișoara	26 zboruri pe săptămână / 26 flights per week

Zboruri din Iași / Flights from Iași

Londra - Luton	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Madrid	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Munich	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week



Bagaje

Bagaj de cală. Compania TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

- Pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesa cu maximum 23 kg (dimensiuni maxime: L x l x h=158 cm).
- Pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum 3 piese (dimensiunea maximă per piesa L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 de kg fiecare.
- Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) de maximum 10 kg și un cărucior pliabil.
- Membrilor Sky Team Elite și Elite Plus, le este permisă o piesa de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagaj de cabină. Orice bagaj pe care îl luați cu dumneavoastră în cabina de pasageri reprezintă bagajul de cabină.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing și Airbus bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 42 / ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- De asemenea, puteți avea ca bagaj de cabină și: o geantă, o servietă, o geantă cameră foto / video, un laptop, un obiect de dimensiuni mai reduse sau similare cu cel de: 55 x 40 x 20 cm, respectiv 35 x 30 x 20 cm pentru ATR 42 / ATR 72.

Greutatea totală a bagajului de cabina nu trebuie să depășească 10 kg.

Baggage

Checked baggage. TAROM applies the following baggage policy:

- For the Economy class passengers – a piece of maximum 23 kilos is transported free of charge (maximum dimensions: length x width x height =158 cm);
- For Business class passengers – 3 pieces of maximum 23 kilos each are transported free of charge (maximum dimensions: L x w x h =158 cm).
- For infants (children aged between 0-2 years) – free transport of a piece of baggage of maximum 10 kilos (maximum dimensions: L x w x h = 115 cm) and one collapsible baby carriage;
- Sky Team Elite and Elite Plus members are allowed to transport an extra piece of baggage according to the class they travel in.

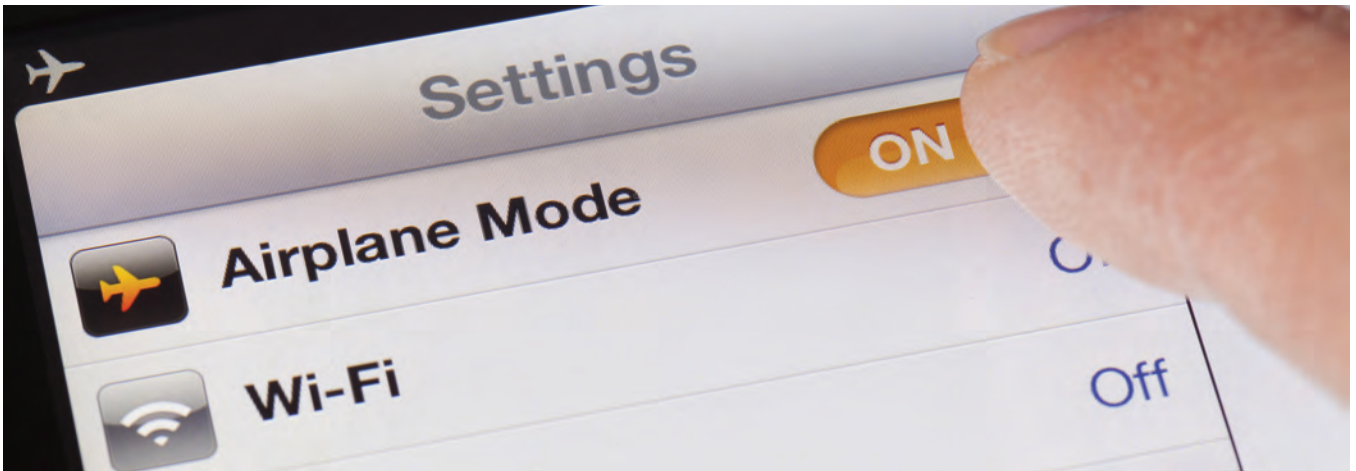
Hand baggage. Any piece of baggage you wish to bring with you in the cabin is considered hand baggage.

- In case you are travelling aboard a Boeing or Airbus aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (length x width x height),
- In case you are travelling aboard an ATR 42 / ATR 72 aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions 35 x 30 x 20 cm (length x width x height),
- Also you can bring the following items as hand baggage: a handbag, a briefcase, a camera and its bag, a laptop, or another object of similar or smaller dimensions than: 55 x 40 x 20 cm, respectively 35 x 30 x 20 cm for ATR 42 / ATR 72.

The total weight of the hand baggage should not exceed 10 kilos.

Dispozitive electronice la bord

Electronic Devices on Board



La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras și radiourile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilitate, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off. Mobile phone and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

Animale de companie

În cabina

TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 5 kg, inclusiv greutatea cutiei și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate în cușcă standard IATA (dimensiuni maxime admise: 42 x 30 x 21 cm) sau în cușcă de tip „soft bag” (cușcă din material textil, impermeabil, în conformitate cu reglementările internaționale).

Cainii utilitari, care aparțin pasagerilor cu dizabilități, sunt permisi în cabina de pasageri și beneficiază de un regim special.

Pentru transportul la bordul aeronavei (cabina sau cala), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- Să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie.
- Să fie sănătoase, curate și să nu fie gestante.
- Să respecte condițiile de acces în teritoriul de destinație/transit, după caz.
- Să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri.
- Transportul animalelor de companie nu este permis în cala aeronavelor Airbus A318.



Pets

Carried in the passenger cabin

TAROM accepts transport of pets in the passenger cabin only for dogs and cats (of maximum 5 kilos, weight that includes the cage and only one cage per passenger is allowed). The pets allowed in the passenger cabin should only be transported according to IATA regulations (maximum dimensions: 42 x 30 x 21 cm) or in “soft bag” type of cage (made of textile, moisture-resistant material in compliance with international regulations).

Utilitarian dogs that belong to passengers having a disability are allowed in the cabin according and benefit from special conditions. For the transport on board of an aircraft (either passenger or baggage cabin) the pets should comply with the following conditions:

- The passenger should announce its intention to bring a pet from the moment he makes the reservation.
- The pets should be healthy, clean and should not be pregnant.
- The pets should comply with the pets access conditions of the country of destination and/or transit.
- The pet should not disturb the passengers in any way.
- The transport of pets is not allowed in the cargo container of Airbus A318 aircraft.

Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

TAROM trips reserved on your mobile

Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion? Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.

A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei www.tarom.ro, site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet.

Plata călătoriei se face online, folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății. De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online www.tarom.ro on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed.

Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having finished the reservation process, on the e-mail address indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation. Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .



Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*.

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address *.

* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Amman / Atena / Baia Mare / Barcelona / Beirut / Belgrad / Bologna / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / München / Nisa / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Stockholm / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Valencia / Viena

Pentru plecările din Beirut, Belgrad, Sofia, Tel Aviv și toate aeroporturile din țară (excepție - București), puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeu de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

Pentru a efectua mobile check-in:

↳ Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi

Airports available for Mobile Check-in

Amman / Athens / Baia Mare / Barcelona / Belgrade / Beirut / Bologna / Bucharest / Budapest / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / London-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / Munich / Nice / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Stockholm / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Thessaloniki / Valencia / Vienna

For departures out of Beirut, Belgrade, Sofia, Tel Aviv and all domestic airports (except Bucharest) you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boardingpass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

In order to perform your mobile check-in:

↳ Simply visit our site using a mobile phone and you will



Asigură-te că te-ai... ASIGURAT!



Asigurările pot fi achiziționate de pe site-ul TAROM, concomitent cu achiziționarea biletului de avion online, dar și din orice agenție TAROM din țară. Ca să câștigați timp la efectuarea rezervării, vă sugerăm să alegeți încă de acum pachetul de care aveți nevoie și să verificați acoperirea asigurării dumneavoastră. În funcție de zborul selectat online, vi se oferă automat unul din cele 2 pachete de asigurări:

Domestic Flights Cover pentru zboruri interne în România, ce acoperă următoarele riscuri:

- anularea, întreruperea sau abandonul călătoriei
- pierderea, furtul sau deteriorarea bagajelor
- întârzierea bagajelor
- plecare ratată
- conexiune ratată
- întârzierea călătoriei

Air Travel Protection Plus este disponibil pentru zborurile externe cu plecare din România către orice destinație TAROM și acoperă următoarele riscuri:

- cheltuieli medicale de urgență
- repatrierea în caz de îmbolnăvire sau accident
- repatrierea în caz de deces
- deces în urma unui accident
- invaliditate în urma unui accident
- cheltuieli juridice
- + Domestic Flights Cover

asiguraridecalatorie@tarom.ro



redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil;

- ↳ Selectați opțiunea «mobile check-in» și apoi «start check-in»;
- ↳ Introduceți numărul cardului de călător frecvent sau biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare;
- ↳ Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- ↳ Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- ↳ Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:

- ↳ Pasagerii care necesită asistență medicală;
- ↳ Minorii neînsoțiți;
- ↳ Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- ↳ Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- ↳ Pasagerii care necesită scaun cu rotile;
- ↳ Deportații;

be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly m.tarom.ro on your mobile browser;

- ↳ Select the “mobile Check-In” option and then “start check-in”;
- ↳ Retrieve your frequent flyer card number or your electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure date, departure airport;
- ↳ Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;
- ↳ Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- ↳ Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- ↳ Passengers requiring Medical Assistance;
- ↳ Unaccompanied Minors;
- ↳ Passengers travelling with infants;
- ↳ Passengers travelling on a stretcher;
- ↳ Passengers requiring wheelchair;
- ↳ Deportees;



Make sure you travel... INSURED!



The insurance policies may be purchased on-line on TAROM website together with a plane ticket, and also from any TAROM domestic office. To gain time when making a reservation, we suggest to choose right now the package you need and to check the coverage of your insurance. Depending on the flight selected on-line, you are automatically offered one of the following insurance packages:

Domestic Flights Cover for TAROM domestic flights which cover the following risks:

- a. cancellation, interruption or abandon of travel
- b. loss, theft or deterioration of baggage
- c. baggage delay
- d. missed departure
- e. missed connection
- f. travel delay

Air Travel Protection Plus is available on all TAROM international flights leaving Romania and covers the following risks:

- a. emergency medical expenses
- b. repatriation in case of disease or accident
- c. repatriation in case of death
- d. accident-related death
- e. accident-related invalidity
- f. legal expenses
- g. + Domestic Flights Cover

asiguraridecalatorie@tarom.ro

Rezervări online

Online Bookings

www.tarom.ro

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit ori efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

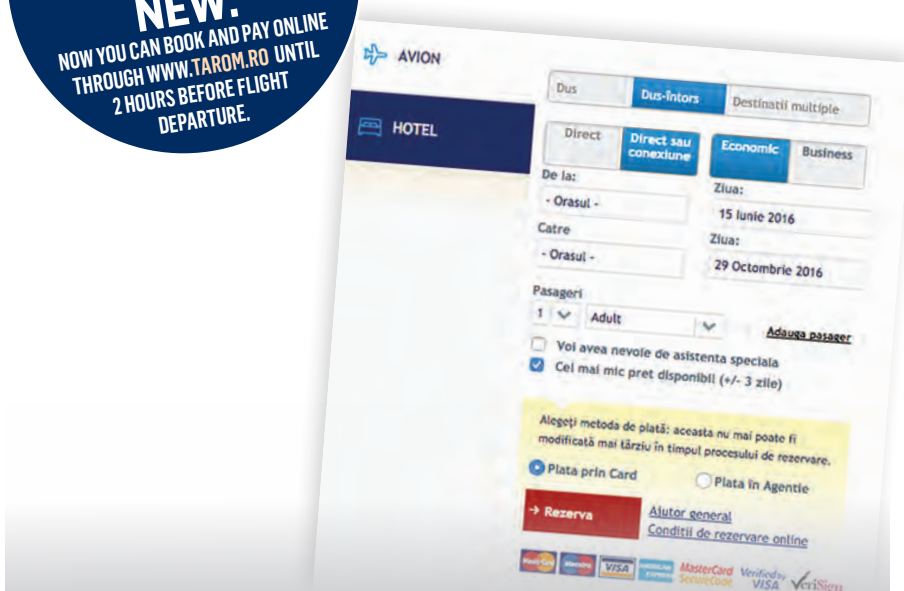
Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.

NOU:
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVAȚI ȘI SĂ
PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL
WWW.TAROM.RO CU PÂNĂ LA 2 ORE
ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

NEW:
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE
THROUGH WWW.TAROM.RO UNTIL
2 HOURS BEFORE FLIGHT
DEPARTURE.



The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking. The ticket price will be automatically debited from the credit/debit

card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the "Online Assistance" button on the TAROM website.

CONTACT:
www.tarom.ro
e-mail: technical.assistance@tarom.ro
pentru plăți online/online payments:
contact@tarom.ro

Helpline: (+4021) 9361
Tel.: (+4021) 303 44 44 /
(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online

Online check-in

CONTACT:
www.tarom.ro
onlinecheckin@tarom.ro



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa **www.tarom.ro**, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători**.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeuul „**Drop-off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

The online check-in system available at **www.tarom.ro** is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

Informații și rezervări

Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

Birouri în România / Domestic offices

BUCUREȘTI

Call Center TAROM

Tel: (004) 021.9361
 (004) 021.204.64.64
 (004) 021.303.44.00
 (004) 021.303.44.44
 E-mail: rezervari@tarom.ro

Sediul Splai

Adresa: Splaiul Independenței, nr. 17
 Tel: (004) 021.316.02.20
 Fax: (004) 021.316.44.44
 E-mail: agsplai@tarom.ro

Sediul Victoriei

Adresa: Str. Buzești, nr. 59-61, Pta. Victoriei
 Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14
 Fax: (004) 021.204.64.24/27
 E-mail: agvictoria@tarom.ro

Sediul Aeroport Henri Coanda

Adresa: Calea Bucureștilor 224F,
 Terminal Plecări

Tel: (004) 021.204.13.55
 (004) 021.201.49.49
 E-mail: agotopeni@tarom.ro

BAIA MARE - agbaiamare@tarom.ro

Bd. București nr.5
 Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

Piața Revoluției nr.13
 Tel./Fax: (004) 0231.518.222

BRĂSOV - agbrasov@tarom.ro

Str. Republicii nr. 38, etaj 1, ap. 10
 Tel.: (004) 0268.406.373
 Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

Piața Mihai Viteazu nr. 11
 Tel.: (004) 0264.530.116,
 (004) 0264.432.669
 Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANȚA - agconstanta@tarom.ro

Str. Ștefan cel Mare nr. 15
 Tel.: (004) 0241.662.632
 Fax: (004) 4.0241.614.066

CRAIOVA - agcraiova@tarom.ro

Calea București nr. 2
 Unirea Shopping Center
 Tel./Fax: (004) 0251.411.049

IASI - agiasi@tarom.ro

Str. Arcu nr. 3-5
 Tel: (004) 0232.267.768
 Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

Piața Regele Ferdinand nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0259.431.918

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

Bd. Republicii nr. 141
 Bl. 31, C1/C2
 Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

Piața 25 Octombrie nr. 9
 Tel./Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

Str. Nicolae Olahus nr. 5,
 Centrul de Afaceri, intrarea B, parter
 Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

Str. Nicolae Bălcescu nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MURES - agtargumures@tarom.ro

Str. Tineretului nr. 2, etaj 1, camera 18
 Tel.: (004) 0265.236.200
 Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimisoara@tarom.ro

Bd. Revoluției 1989 nr. 3-5
 Tel.: (004) 0256.493.563,
 (004) 0256.200.003
 Fax: (004) 0256.490.150

Dacă poți visa la orice, ar trebui să poți ajunge oriunde!

Cardul BT Flying Blue îți aduce Mile de Zbor.



Cu toții visăm să ajungem în toate colțurile lumii. O țară exotică, un weekend la Barcelona cu persoana dragă, o excursie la New York sunt mult mai aproape cu cardul de călătorii BT Flying Blue.

Cu BT Flying Blue, bun venit în lumea Zburătorilor

De fiecare dată când folosești cardul BT Flying Blue pentru cumpărăturile zilnice, primești Mile Premiu. Cu acestea poți cumpăra bilete de avion, poți plăti pentru bagajul suplimentar, poți face upgrade la o clasă de zbor superioară sau poți face shopping online la Flying Blue Store.

Cardul îți oferă o mulțime de avantaje în călătoriile tale: asigurare gratuită, 3 rate fără dobândă la biletele de avion pe care le cumperi direct de la AIR FRANCE, KLM sau TAROM, BT24 Internet Banking & Mobile Banking gratuit 6 luni.

 FLYINGBLUE

 BANCA TRANSILVANIA®



www.bancatransilvania.ro/flyingblue

Trageți cu ochiul în spatele ușilor închise de la SkyTeam

În fiecare zi, membrii SkyTeam lucrează împreună pentru a vă face călătoriile sigure și ușoare. Poate aveți o experiență directă cu atenția oferită de SkyPriority. Sau poate folosiți aplicația SkyTeam ca o facilitare la îndemână în călătorii. Poate v-ați relaxat între zboruri într-un SkyTeam Lounge. Aceste produse oferite la nivel de alianță sunt vizibile pentru toată lumea. La SkyTeam, există însă și o lume nevăzută a activităților care au loc pentru a crea produsele, serviciile și procesele care fac zborurile mai bune ca oricând. Iată doar câteva dintre acestea:

25 ani de Through Check-In

Efectuați check-in-ul o singură dată. Primiți toate cărțile de îmbarcare. Bagajele dumneavoastră sunt etichetate pentru destinația finală. Acesta este serviciul Through Check-In și este exact ceea ce așteptați călătorii. Sună ușor, dar cu atât de mulți clienți, atâtea transferuri, destinații și sisteme de zbor, sute de variabile pot sta în calea succesului. Acum douăzeci și cinci de ani, o mână de pionieri din industrie și-au propus să facă o realitate din Through Check-In. Astăzi, unele dintre cele mai bune minți din cadrul alianței SkyTeam continuă să le urmeze pașii, adaptând procesele constant, pentru a ține pasul cu tiparele de călătorii în continuă schimbare și cu tehnologia care evoluează, pentru a se ridica la înălțimea așteptărilor dumneavoastră.

Tehnologia face lumea să se învârtă

Acest lucru este foarte adevărat în lumea călătoriilor cu avionul. Platforma de Tehnologie a SkyTeam conectează toate cele 20 de companii aeriene membre și le permite partajarea datelor pentru a vă face călătoriile mai ușoare pentru dumneavoastră. Data viitoare când vă verificați statutul zborului pe skyteam.com sau prin aplicația SkyTeam, veți găsi informații actualizate referitoare la toate zborurile SkyTeam, oferite prin platforma de tehnologie.

Pasagerii frecventi intră într-un program și beneficiază de serviciile a 20 de programe

Alinierea fluxurilor de date dintre membrii SkyTeam face mai ușor ca niciodată pentru pasagerii frecventi să utilizeze milele premiu. Înscrieți-vă în programul favorit de Frequent Flyer și câștigați mile călătorind cu orice zbor SkyTeam eligibil. Apoi vă puteți utiliza milele cu ușurință pentru a obține un bilet premiu la orice zbor operat de un membru SkyTeam.

Oamenii fac diferența

În cadrul alianței, lucrăm cu toate cele 20 de companii aeriene membre SkyTeam pe măsură ce acestea investesc în peste 500.000 angajați și le oferă cunoștințele și instrumentele necesare pentru a vă oferi suport calificat în călătoriile dumneavoastră în jurul lumii.

Vă mulțumim pentru că ați ales SkyTeam. Sperăm că v-a plăcut această introducere în lumea alianței. După cum vă imaginați, cu 20 de membri care oferă 16.270 zboruri zilnice către 1.057 destinații și 179 țări, se întâmplă mult mai multe în spatele ușilor închise la SkyTeam. Dacă doriți să aflați mai multe, descărcați aplicația noastră sau vizitați skyteam.com



Take a Peek Behind the Scenes at SkyTeam

Every day, SkyTeam members work together to make your travels seamless and easy. Perhaps you have first-hand experience with the convenience of SkyPriority. Or maybe you use the SkyTeam app as a handy travel partner. You may have enjoyed relaxing between flights in a SkyTeam Lounge. These alliance-wide products are visible for everyone to see. At SkyTeam, there is also an unseen world of activity taking place to create products, services and processes to make flying with us better than ever. Here are just a few:

25 Years of Through Check-In

Check in once. Receive all of your boarding passes. Have your luggage labelled to your final destination. This is Through Check-In, and it is what travelers expect. Sounds easy, but with so many customers, transfers, destinations and airline systems, hundreds of variables can get in the way of success. Twenty-five years ago, a handful of industry pioneers set out to make Through Check-In a reality. And today, some of the best minds in the SkyTeam alliance are continuing in their footsteps, constantly adapting processes to keep up with changing travel patterns and evolving technology in order to meet your expectations.

Technology Makes the World Go Round

This is certainly true in the world of air travel. SkyTeam's technology platform connects all 20 member airlines and allows them to share data to make travel smooth for you. The next time you check your flight status on skyteam.com or the SkyTeam app, you will find up-to-date information on all SkyTeam flights, provided to you through the technology platform.

Frequent Flyers Join One Program and Enjoy the Benefits of 20

The alignment of data flows between SkyTeam members makes it easier than ever for frequent flyers to redeem their miles. Just sign up for your preferred frequent flyer program and earn miles by flying on any qualifying SkyTeam flight. Then you can redeem your miles easily for an award ticket on any SkyTeam-operated flight.

People Make All the Difference

Across the alliance, we are working with all 20 SkyTeam member airlines as they invest in more than 500,000 employees and provide them with the learning experiences and tools needed to offer you highly-qualified support as you travel the globe.

Thank you for flying with SkyTeam. We hope you enjoyed this glance into the world of the alliance. As you will imagine, with 20 members offering you 16,270 daily departures to 1,057 destinations in 179 countries, there is a lot more going on behind the scenes at SkyTeam. If you would like to know more, just download our app or visit skyteam.com



SKYTEAM®

WITH 20 MEMBER AIRLINES, SKYTEAM GIVES YOU EASY ACCESS TO THE WORLD.

There's nothing like meeting new people, doing business abroad, exploring ideas, cultures, dreams and desires. Global travelers know exactly how inspiring a great trip can be. And SkyTeam's 20 world-class member airlines know exactly how to connect you to over 1,057 destinations far and wide: seamlessly. Stop off in one of our more than 600 lounges along the way, and you're ready to take to the skies again. It's smooth and simple. It's SkyTeam. Find out more at skyteam.com

Caring more about you™





invites you to discover

Ticket to Happiness

THE DUTY FREE EXPERIENCE
NOW ONLINE

For the first time, the duty free experience goes beyond the airport borders. You are now free to enjoy online shopping at BestValue, right from the moment you buy your plane ticket. Get ready to begin with us a new journey, measured in endless inspiration and fabulous stories.

Discover everything on:

www.tarom.ro/bestvalue

BestValue
DUTY FREE EXPERIENCE



www.tarom.ro

CITY BREAK

PACHETE WEEKEND
VALABILITATE 27.03-29.10.2016**ALICANTE, 7 nights (BB) - euro/pers from:**
Valabilitate 04.06-26.09.2016

7 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL B&B 3*	393	609
HOTEL MIO CID 3*	375	509
HOTEL MAYA 3*	440	712
HOTEL CASTILLA 3*	430	622
HOTEL EL PLATIO GOLF RESORT 4*	426	691
HOTEL EL EULOSTARS LUCENTRUM 4*	595	1057

AMMAN, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL TOLEDO 3*	306	395
HOTEL BELLEVUE 4*	325	420
HOTEL GRAND PALACE 4*	349	483
HOTEL REGENCY PALACE 5*	425	612
HOTEL GRAND HYATT 5*	582	956

AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BELFORT 3*	259	325
HOTEL OMEGA 3*	261	378
HOTEL MERCURE CITY 4*	327	444
HOTEL BILDERBERG JAN LUYKEN 4*	394	523
HOTEL MOVENPICK CITY CENTER 4*	399	548

ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL APOLLO 3*	170	196
HOTEL BEST WESTERN PYTHAGORION 3*	203	270
HOTEL BEST WESTERN CANDIA 3*	181	275
HOTEL FRESH 4*	251	321
HOTEL POLIS GRAND 4*	213	273
HOTEL STANLEY 4*	222	275
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	312	479

BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BALMES 3*	338	513
HOTEL ABBA RAMBLA 3*	353	491
HOTEL COLON 4*	382	478
HOTEL BARCINO 4*	350	450
HOTEL AC SANTIS 4*	278	386
HOTEL COLONIAL 4*	318	407
HOTEL GOTICO 4*	356	417
HOTEL FRONT MARITIM 4*	266	383
HOTEL HCC ST.MORITZ 4*	383	574

BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL KASINA 3*	141	170
HOTEL QUEEN ASTORIA DESIGN 4*	240	269
HOTEL DESIGN MR.PRESIDENT 4*	181	235
HOTEL ZIRA 4*	181	272
HOTEL LIFEDESIGN 4*	167	223

BEIRUT, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL NAPOLEON 4*	303	436
HOTEL PLAZA 4*	309	457
HOTEL VIE BOUTIQUE 4*	358	533
HOTEL LE COMMODORE 5*	431	626

BOLOGNA, 3 nights (BB) - euro/pers from:
lași-Bologna-lași

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BEST WESTERN RE ENZO 3*	226	329
HOTEL IL GUERCINO 3*	216	312
HOTEL EVEREST 3*	238	274
HOTEL MERCURE CENTRO 4*	244	348

BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL QUENNE ANNE 3*	259	318
HOTEL BEST WESTERN CITY CENTRE 3*	249	316
HOTEL BEDFORD 4*	277	369
HOTEL CHAMBORD 4*	256	321
HOTEL MARIVAUX 4*	283	360

BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL UNIO 3*	135	169
HOTEL COSMO FASHION 3*	172	225
HOTEL MERCURE BUDA 4*	158	206
HOTEL RADISSON BLU BEKE 4*	194	261
HOTEL ACQUINCUM 5*	167	234

HOTEL HILTON 5*	187	273
HOTEL SOFITEL 5*	198	296

CANNES, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL L'ESTEREL 2*	291	363
HOTEL DES ORANGERS 3*	355	469
HOTEL BW MONDIAL 4*	345	469
HOTEL LE CAVENDISH 4*	347	468
HOTEL LE PATIO DES ARTISTES 4*	338	459
VILLA GARBO 4*	431	678
HOTEL CEZANNE 4*	399	617
HOTEL EDEN 4*	382	548
HOTEL BEST WESTERN ASTORIA 3*	314	417

DUBAI, 7 nights (BB) - euro/pers from:

7 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL IBIS AL BARSHA 3*	270 USD + 232 EUR	
HOTEL CITYMAX AL BARSHA 3*	259 USD + 232 EUR	
HOTEL CITYMAX BURDUBAI 3*	208 USD + 232 EUR	
HOTEL ARABIAN COURTYARD 4*	393 USD + 232 EUR	
HOTEL CASSELS AL BARSHA 4*	308 USD + 232 EUR	
HOTEL BYBLOS 4*	382 USD + 232 EUR	
HOTEL GRAND EXCELSIOR BURDUBAI 4*	532 USD + 232 EUR	
HOTEL DOUBLE TREE BY HILTON AL BARSHA 4*	482 USD + 232 EUR	
HOTEL SHERATON JUMEIRAH 5*	724 USD + 232 EUR	
HOTEL HABTOUR RESORT 5*	924 USD + 232 EUR	
HOTEL SOFITEL THE PALM 5*	921 USD + 232 EUR	

FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL EXCELSIOR 3*	231	282
HOTEL CLARION COLLECTION CITY 4*	254	324
HOTEL NATIONAL 4*	239	282
HOTEL MONOPOL 4*	235	296
HOTEL RADISSON BLU 4*	269	372

ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL PRESTIGE 3*	184	228
HOTEL DIVAS 3*	147	180
HOTEL ARMAGRANDE SPINA 4*	192	261
HOTEL PIERRE LOTTI 4*	177	245
HOTEL LADY DIANA 4*	150	210
HOTEL ASKOC 4*	176	235
HOTEL NOVOTEL 4*	173	256
HOTEL ARMADA 4*	165	222
HOTEL RICHMOND 4*	220	350

GENEVA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL EDEN 3*	317	433
HOTEL ASTORIA 3*	295	390
HOTEL WARWICK 4*	341	428
HOTEL MODERNE 3*	310	465
HOTEL BEST WESTERN STRASBOURG 3*	305	424
HOTEL BERNINA 4*	350	497
HOTEL DIPLOMATE 4*	333	514

HAMBURG, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Valabilitate 09.05-29.10.2016

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL NOVUM STADTZENTRUM 3*	235	307
HOTEL CENTRO HAMBURG 3*	240	292
HOTEL CONTINENTAL NOVUM 3*	247	343
HOTEL NH COLLECTION CITY 4*	295	413
HOTEL INTERCITY HAUPTBAHNHOF 4*	308	415
HOTEL RAMADA CITY CENTER 4*	302	414
HOTEL MOVENPICK 4*	348	487

LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL FLAMINGO BEACH 3*	195	219
HOTEL LORDOS BEACH 4*	245	203
HOTEL PALM BEACH 4*	261	325
HOTEL GOLDEN BAY BEACH 5*	303	392

LIMASSOL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL MEDITERRANEAN BEACH 4*	325	433
HOTEL ST.RAPHAEL 5*	275	368
HOTEL LONDA 5*	413	573
HOTEL GRAND RESORT 5*	306	375

LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
--	-----	-----

HOTEL BAYSWATER INN 3*	348	408
HOTEL ORCHARD 3*	315	427
HOTEL CITY CONTINENTAL KESINGTON 3*	341	438
HOTEL ROYAL NATIONAL 3*	325	438
HOTEL PRESIDENT 3*	345	440
HOTEL AMBASSADOR BLOOMSBURY 4*	388	594
HOTEL COPTHORNE TARA 4*	399	615

MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL REGENTE 3*	360	419
HOTEL FLORIDA NORTE 4*	285	378
HOTEL MERCURE CENTRO 4*	377	478
HOTEL CONVENTION 4*	289	342
HOTEL RAPHAEL ATOCHA 4*	302	368
HOTEL PRAGA 4*	292	358
HOTEL AYRE GRAN COLON 4*	293	443

MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ALPHA CITY CENTER 3*	252	342
HOTEL GERMANIA 3*	202	253
HOTEL HOLIDAY INN 4*	260	384
HOTEL BEST WESTERN ATRIUM 4*	285	364
HOTEL COURTYARD C.CENTER 4*	257	342

NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BEST WESTERN ALBA 3*	316	421
HOTEL ALBERT PREMIER 3*	374	570
HOTEL BEST WESTERN RIVIERA 3*	369	535
HOTEL IBIS STYLES VIEUX PORT 3*	354	535
HOTEL SPLENDID & SPA 4*	485	797
HOTEL MERCURE CENTRE NOTRE DAME 4*	428	684
HOTEL WEST END 4*	495	707

PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL B.W.RONCERAY OPERA 3*	335	488
HOTEL AIDA OPERA 3*	368	486
HOTEL ASTORIA OPERA 3*	375	564
HOTEL MERCURE LAFAYETTE 3*	350	518
HOTEL VILLA BEAUMARCHAIS 4*	476	737
HOTEL NOVOTEL TOUR EIFFEL 4	442	702
HOTEL VILLA DES AMBASSADEURS 4*	362	527

PRAGA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ATOS 3*	148	186
HOTEL CITY INN 3*	137	160
HOTEL IBIS WENCESLAS SQUARE 3*	144	188
HOTEL WILLIAM 3*	159	211
HOTEL ROTT 4*	179	243
HOTEL NH PRAGUE 4*	149	197
HOTEL PANORAMA 4*	160	213
HOTEL PRAGA 1 4*	171	241
HOTEL ROMA 4*	157	213
HOTEL DIPLOMAT 4*	155	202
HOTEL AIDA 4*	129	158
HOTEL PARIS 5*	230	360

ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL SAN MARCO 3*	214	309
HOTEL BLEO 3*	196	270
HOTEL BEST WESTERN PRESIDENT 4*	272	357
HOTEL SAVOY 4*	306	449
HOTEL BOUTIQUE TREVII 4*	301	366
HOTEL BEST WESTERN MONDIAL 4*	244	300
HOTEL DIANA 4*	249	339
HOTEL ART BY THE SPANISH STEPS 4*	439	680

SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL EGNATIA PALACE 4*	232	301
HOTEL CAPSIS 4*	256	349
HOTEL GOLDEN STAR 4*	220	274
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	316	458
HOTEL MEDITERRANEAN PALACE 5*	316	490
HOTEL DAVOS LUXURY LIVING 5*	322	478

STOCKHOLM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel CLARION COLLECTION TAPTO 3*	314	547
Hotel BIRGER JARL 4*	337	469
Hotel ELITE MARINA TOWER 4*	253	442
Hotel RIDDARGATAN 4*	246	497
Hotel COURTYARD BY MARRIOTT 4*	273	513
Hotel BEST WESTERN KARLAPLAN 4*	327	457
Hotel HANSSON 4*	268	353
Hotel MELODY 4*	298	483
Hotel ESPLANADE 4*	286	513

TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel GOLDEN BEACH 3*	340	462
Hotel OLYMPIA 3*	341	476
Hotel LEONARDO BOUTIQUE 4*	430	646
Hotel GRAND BEACH 4*	354	496
Hotel METROPOLITAN 4*	392	521
Hotel MARINA 4*	369	538
Hotel SAVOY SEA SIDE 4*	362	512

TORINO, 2 nights (BB) - euro/pers from: Iași-Torino-Iași

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel PRESIDENT 3*	170	227
Hotel BEST WESTERN GENOVA 3*	245	319
Hotel MERCURE TORINO ROYAL 4*	216	275
Hotel STARHOTEL MAJESTIC 4*	254	361
Hotel DIPLOMATIC 4*	201	252
Hotel Grand Sitea 4*	302	441

VALENCIA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel CISCAR 3*	210	244
Hotel NH CIUDAD DE VALENCIA	204	260
Hotel EXPO 3*	204	268
Hotel NH VILLACARLOS 3*	205	233
Hotel SOLVASA 4*	196	252
Hotel SENATOR PARQUE CENTRAL 4*	231	281
Hotel SIILKEN PUERTA 4*	206	264
Hotel HOLIDAY INN 4*	226	303
Hotel CONQUERIDOR 4*	332	472

VIENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:**București-Viena-București / Cluj-Viena-Cluj**

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
Hotel LUCIA 3*	189	230
Hotel MOZART 3*	166	203
Hotel STRUDLHOF 4*	217	298
Hotel REGINA 4*	380	481
Hotel GRABEN 4*	368	475
Hotel PRINZ EUGEN 4*	180	240

COSTA BLANCA**Tarif în euro / persoană / sejur 7 nopți - HOTEL 4 STELE**

Structură de cazare	04.06-30.06.2016	01-31.07.2016	01-31.08.2016
Loc în dublă standard	465	622	722
A treia persoană în cameră dublă	440	622	722
Primul copil 2-11.99 ani în dublă fără pat suplimentar	334	399	440
Cameră single	595	775	875

Nominalizarea hotelului se va face cu 7 zile înainte de începerea sejurului.

Tarifele includ:

- 7 nopți cazare în Benidorm, HOTEL GRAN BALI 4* sau similar
- Pensiune completă, fără vin și apa la mesele principale
- Transfer cu shuttle bus aeroport – hotel – aeroport
- Bilet de avion Otopeni / Alicante / Otopeni – compania TAROM
- Taxele de aeroport valabile la momentul întocmirii ofertei

Nu sunt incluse:

- taxa de stațiune: care se achita de către turist direct la hotel; asigurarea medicală.

COSTA BRAVA

Perioada	Hotel 3*	Hotel 4*
15.06-02.07.16	407	463
02.07-16.07.16	463	542
16.07-30.07.16	519	604
20.08-28.08.16	581	645
30.07-20.08.16	581	645
28.08-12.09.16	435	497

Servicii incluse:

- transport avion cursă directă București – Barcelona și retur, compania TAROM;
- 7 nopți cazare cu pensiune completă;
- transferuri aeroport – hotel – aeroport, cu shuttle bus

Nu sunt incluse:

- taxele de aeroport: cca 62 Euro / persoană (taxele de aeroport sunt informative și pot suferi unele modificări);
- asigurarea medicală de călătorie;
- excursiile opționale;
- asigurarea storno.

Tariful pachet exprimat în Euro include: 2, 3 sau 7 nopți cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinație-București, cu excepția pachetelor pentru Bologna și Torino unde transportul inclus este pe ruta Iași-Bologna/Torino-Iași. Menționăm ca avem, de asemenea, curse directe Iași-Tel Aviv/Roma/Londra/Munchen-Iași; Cluj-Viena-Cluj și Sibiu-Munchen-Sibiu. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, taxa de oraș, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonabilitatea hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimente locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de 2/3/7 nopți de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopți, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopți. / The package in Euro includes bed and breakfast for 2, 3 or 7 nights; TAROM transportation on Bucharest-destination-Bucharest routes, except for packages to Bologna and Turin, where the transport is included on the route Iași-Bologna/Turin-Iași. We have also direct flights Iași-Tel Aviv/Roma/Londra/Munchen-Iași; Cluj-Viena-Cluj ans Sibiu-Munchen-Sibiu. Tariffs don't include airport taxes, transfers, city tax, health insurance. The level of these rates are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The 2/3/7 nights of accommodation may be extended for more number of nights, the rates being modified accordingly.

La cerere se pot oferi și alte hoteluri înafara celor de mai sus, pe oricare din destinațiile prezentate. Upon request, further hotels offers aside from the one above can be provided for any of the presented destinations.

Pachete turistice la CANNES

Valabilitate 27.03-29.10.2016

Tarife de la (în euro/persoană/sejur):	DBL	SGL
Hotel L'ESTEREL 2*	291	363
Hotel DES ORANGERS 3*	355	469
Hotel BW MONDIAL 4*	345	469
Hotel LE CAVENDISH 4*	347	468
Hotel LE PATIO DES ARTISTES 4*	338	459
Villa GARBO 4*	431	678
Hotel CEZANNE 4*	399	617
Hotel EDEN 4*	382	548
Hotel BEST WESTERN ASTORIA 3* 314	314	417

Tarifele includ:

- 3 nopți cazare în cameră dublă/single cu mic dejun
- transport cu avionul TAROM pe ruta București-Nisa-București

Nu sunt incluse:

- taxele de aeroport
- taxa de oraș
- asigurarea medicală
- transfer aeroport Nisa-hotel-aeroport Nisa

VACANTA MAGICĂ

DISNEYLAND RESORT PARIS



Nu ratați ocazia de a vă întâlni cu personajele preferate din desenele animate ale copilăriei și de a face o bucurie copiilor dvs. profitând de ofertele speciale cu reducere de early booking. Ofertele sunt limitate și sunt valabile în limita locurilor disponibile.

Hotel SANTA FE 2*

de la 397 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 609 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel CHEYENNE 2*

de la 443 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel SEQUOIA LODGE 3*

de la 545 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 682 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel NEWPORT BAY CLUB 3*

de la 546 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 760 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel NEW YORK 4*

de la 586 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 820 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel DISNEYLAND 5*

de la 818 €/adult/cazare 2 nopți + 3 zile intrare în parc
de la 1091 €/adult/cazare 3 nopți + 4 zile intrare în parc

Hotel MAGIC CCIRCUS/ DREAM CASTLE 4*

de la 483 eur/adult/cazare 2 nopți cu mic dejun+3 zile intrare în parcuri
de la 665 eur/adult/cazare 3 nopți cu mic dejun+4 zile intrare în parcuri

Tariful pachetului turistic include:

- 2 nopți cazare în cameră dublă cu mic dejun + 3 zile de intrare în ambele parcuri din Disneyland Resort Paris sau
 - 3 nopți cazare în cameră dublă cu mic dejun + 4 zile de intrare în ambele parcuri din Disneyland Resort Paris
- Tarifele sunt valabile pentru cazarea a 2 adulți în camera dubla.
La aceste tarife se adauga biletul de avion pe ruta Bucuresti-Paris-Bucuresti.

Copiii cu vârsta până în 7 ani beneficiază de gratuitate, atât la cazare, intrări în parcurile Disneyland, cât și la biletele de avion; aceștia plătesc doar taxele de aeroport (cca 100 eur/copil).

PACHETE CHARTER

TURCIA & GRECIA



TURCIA

Bodrum

Tarife de la 508 eur/pers, hotel 4*/all inclusive, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 17.09.2016.
Plecări în perioada 18.06-24.09.2016, cursa charter TAROM, sambata, pe ruta București-Bodrum-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Antalya

Tarife de la 495 eur/pers, hotel 4*/all inclusive, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 02.05.2016.
Plecări în perioada 25.04-02.05.2016, program de PASTE, cursa charter TAROM pe ruta București-Antalya-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Plecări în perioada 02.05-17.10.2016, cursa charter TAROM luna, joia, sâmbăta și duminica, pe ruta București-Antalya-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

GRECIA

Creta Chania

Tarife de la 383 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 02.06.2016.
Plecări în perioada 27.04-02.05.2016, program de PASTE, cursa charter TAROM pe ruta București-Chania-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).
Plecări în perioada 02.06-22.09.2016, cursa charter TAROM, joia, pe ruta București-Chania-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Creta Heraklion

Tarife de la 342 eur/pers, hotel 2*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 14.06.2016.
Plecări în perioada 14.06-27.09.2016, cursa charter TAROM, martea, pe ruta București-Heraklion-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Corfu

Tarife de la 275 eur/pers, hotel 2*/self catering, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 20.06.2016.
Plecări în perioada 20.06-26.09.2016, cursa charter TAROM, luna, pe ruta București-Corfu-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Lefkada

Tarife de la 426 eur/pers, hotel 3*/sef catering, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 11.06.2016.
Plecări în perioada 11.06-17.09.2016, cursa charter TAROM, sambata, pe ruta București-Lefkada-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Parga & Sivota

Tarife de la 510 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 17.09.2016.
Plecări în perioada 11.06-17.09.2016, cursa charter TAROM, sambata, pe ruta București-Lefkada-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Mykonos

Tarife de la 477 eur/pers, hotel 2*/sef catering, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 15.06.2016.
Plecări în perioada 15.06-21.09.2016, cursa charter TAROM, miercurea, pe ruta București-Mykonos-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Zakynthos

Tarife de la 360 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 18.06.2016.
Plecări în perioada 18.06-24.09.2016, cursa charter TAROM, sambata pe ruta București-Zakynthos-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Santorini

Tarife de la 460 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 12.06.2016.
Plecări în perioada 12.06-02.10.2016, cursa charter TAROM, duminica pe ruta București-Santorini-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Rodos

Tarife de la 279 eur/pers, hotel 3*/self catering, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 07.06.2016.
Plecări în perioada 27.04-02.05.2016, program de PASTE, cursa charter TAROM pe ruta București-Rodos-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice)
Plecări în perioada 07.06-04.10.2016, cursa charter TAROM, martea și vinerea, pe ruta București-Rodos-București(catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

PACHETE CHARTER

CROAȚIA & SPANIA

CROAȚIA

Split

Tarife de la 577 eur/pers, hotel 4*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 16.06.2016.

Plecări în perioada 16.06-14.07.2016, cursa charter TAROM, joi, pe ruta București-Split-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).



SPANIA

Palma de Mallorca

Tarife de la 561 eur/pers, hotel 3*/demipensiune, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 20.06.2016.

Plecări în perioada 20.06-19.09.2016, cursa charter TAROM, luna pe ruta București-Palma de Mallorca-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Tenerife

Tarife de la 653 eur/pers, hotel 3*/mic dejun, 7 nopți, bilet de avion și taxe de aeroport incluse, preț valabil pentru plecarea din 14.06.2016.

Plecări în perioada 14.06-04.10.2016, cursa charter TAROM, marțea, pe ruta București-Tenerife Sud-București (catering la bord, inclusiv băuturi alcoolice).

Tarifele menționate pentru programele de vara, pe curse charter includ reducerea de early booking.
Oferta este valabila în limita locurilor disponibile.

La cerere pot fi oferite și alte variante de program și alte hoteluri decât cele incluse în revistă.

Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la TAROM Tours, agenție situată în București,

str. Splaiul Independenței, nr. 17, tel.: 021.318.44.44/303.44.21/303.44.17/303.44.38; mobil: 0745.059.573; fax: 0213034439; email: tours@tarom.ro.



17 Splaiul Independenței, Bucharest, Romania

Tel.: +40 21 318 44 44
+40 21 303 44 14/21/37
+40 21 303 44 39

E-mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

4* Hotel ****

3* Hotel ***

2* Hotel **

BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast

sgl Single/single

dbl dublă/double

trp triplă/triple

NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii. / Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.

Agenții externe

International booking offices

AUSTRIA

Vienna

✈ Schwechat (18 km)
1300-FLUGHAFEN WIEN
CHECK-IN I GEBÄUDE 1051
Schalter BW 163
☎ +43 1 7007 32720
+43 1 7007 32728
☎ +43 1 7007 32721
Sita: VIEAPRO
tarom@aon.at

BELGIUM

Brussels

✈ National (13 km)
Brussels Airport, Departure
Hall OP 44, 1930 Zaventem
☎ +32 22186382
+32 22198046
financial@tarom.be
Sita: BRUTORO / BRUAPRO

BULGARIA

Sofia

✈ Vrazhdebna (10 km)
Concorde International
Blv. Vitoshka, nr. 44, et. 1, Sofia
☎ +3592 9331055 /
+3592 9331066
+3592 9331040
Sita: SOFTORO

CYPRUS

Larnaca

LGS HANDLING
✈ Larnaca Airport (8 km)
P.O. BOX 43004
6650 Larnaca Cyprus
☎ +35 724008610
+35 724008627
sales.airport@lgs handling.com

FRANCE

Paris

✈ Aeroport Paris Charles de Gaulle,
Aerogare 2F-BAT 1200, P.O. 30051,
Mesnill Amelot, 95716, Roissy Char-
les de Gaulle CEDEX
☎ +33 0 1 74 25 00 45
+33 0 1 74 25 00 40
SITA: CDGAPRO
agenceparis@tarom.fr

GERMANY

Frankfurt

✈ FRANKFURT AIRPORT, 60549
FRANKFURT AM MAIN,
TERMINAL 2, HALL D,
ROOM 151.2569
P.O. BOX.: 151/ 142
☎ +49 69 295270
+49 69 69022575
Office Hours (no public access):
MO-FR and SU: 09.00-17.00,
SA: 09.00-13.00
☎ +49 69 295270
☎ +49 69 69022575
e-mail: frankfurt@tarom.de

Ticketing Counter Terminal 2, Hall D,
Counter: 820.1

Office Hours (public access): MO-FR
and SU: 09.00-10.30 and 13.00-17.30,
SA: 09.00-10.30
☎ +49 69 690 23155

Munich

✈ Franz Josef Strauss (37 km)
Munich Airport 85336, Terminal 1,
Module D, 4th floor, Office 4-363
PO box 24 1531
Phone A/P: (+49) 89 975 91140 /
97591142
Fax A/P: (+49) 89 975 91141
e-mail: munich@tarom.de
SITA: MUCAPRO
**TAROM Airport Office Munich
Open office hours: MON-FRI 08:30-
20:00
SAT: 08:30-11:00
SUN: 18:00-20:00

GREECE

Athens

✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Stapa, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/J20
☎ +30 2103530405
+30 2103532323
athens@tarom.gr
Sita: ATHAPRO

QATAR

Doha

✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. P.O. BOX 363
☎ +97 4458458/4432496
+97 44321099

NETHERLANDS

Amsterdam

✈ Schiphol Airport (14 km),
☎ +31 208004993
flytarom@tarom.nl

HUNGARY

Budapest

✈ Ferenc Liszt International (16 km)
TAROM Agency
Address: Bajcsy Zsilinszky UT 12,
1051 Budapest
Phone: +36 1235 08 09
Fax: +36 1317 23 07
e-mail: tarom.hu@t-online.hu
SITA: BUDTORO

ISRAEL

Tel Aviv

✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office, 1, Ben Yehuda St.,
Migdalar Building
2nd floor, 63801 Tel Aviv
☎ +97 235162217/292/048
+97 235162382
help@taromtlv.co.il
financial@taromtlv.co.il
Sita: TLVTORO

ITALY

Rome

✈ AEROPORTO Fiumicino (36 km)
VIA DEL AEROPORTO
FIUMICINO, 320, TERMINAL 3,
1st FLOOR, 009 /C / Q10 OFFICE
☎ +39 0685305045
+39 0665010876
ufficiovenditeroma@tarom.it
agenziaroma@tarom.it
Sita: ROMTORO

JORDAN

Amman

✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.
☎ +96 265620760
+96 265694765
+96 265621749
Sita: AMMTORO

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

Riyadh

✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Sitten St., O.P Malaz C.P.
6265 - Riyadh 11442
☎ +96 614787272
+96 614793811

☎ A/P: +9661 2221080

KUWAIT

✈ International (22 km)
Al Athla Travel
Al Homaizi Bldg.,
Al. Soor St., Al. Salheih
☎ +965 2441041/2441042/ 2426847
+965 2428671
Sita: KWITORO

LEBANON

Beirut

✈ International (8 km)
Al Sawan Co. S.A.R.L
62 Al Sawan Building St.,
Croniche, Rawce, Ain El Tineh,
Raoouche, P.O. BOX 1182207
☎ +9611 797430 / 810375
+9611 797431
Sita: BEYTORO

REPUBLIC OF MOLDOVA

Chişinău

✈ Chişinău (14 km)
TAROM Office
3 Ştefan cel Mare Blvd.
☎ +37 322541254
+37 322272618
tarom@mtc.md
Sita: KIVTORO

RUSSIA

Aviareps - GSA TAROM Moscow

✈ Olympiysky prospect 14, BC
"Diamond Hall", 129090, Moscow,
Russia
☎ +7 4959375620
tarom.mow@aviareps.com

St. Petersburg

✈ Ligovsky prospect 140, BC "Eco Sta-
tus", 192007, St. Petersburg, Russia
☎ +7 8127403820
tarom.led@aviareps.com

SPAIN

Barcelona

✈ Aeropuerto de Barcelona, Terminal
T1, P10, Dique Sur, Oficina 116, El
Prat de Llobregat 08860
☎ +34 932.596.158
+34 900.701.304 (complaints)
barcelona@tarom.es
Sita: BCNAPRO

Madrid

✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida de
Hispanidad, S/N, Aeropuerto
Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,
Terminal 4, Pl 2 Salidas, 28042

Madrid
☎ +34 915641883 / +34 915648321
+34 915641901
madrid@tarom.es
Sita: MADTORO

SYRIA

Damascus

✈ International (29 km)
Alsham Travel and
Tourism 52 Fardoss Street
P.O. BOX 248
☎ +96 3112223630 / 2223332
+96 311222920 / 2247003

TURKEY

Istanbul

✈ Ataturk (24 km)
TAROM Office
Ataturk International
Airport Room IDL 9403
☎ +90 2124653777
☎ +90 2124653778
tarom@superonline.com
Sita: ISTTORO

UNITED ARAB EMIRATES

Dubai

✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
☎ +97 14221176/1849
☎ +97 142276748
Sita: DXBTORO

UNITED KINGDOM

London

✈ Room 4009, North East
Extension, Terminal 4,
Heathrow Airport, TW6 3FB
☎ +44 2087455542
☎ +44 2088974071
Sita: LHRXTRO
sales@taromuk.co.uk
lhroffice@taromuk.co.uk

USA

Parsippany

NETWORK INC
89 Headquarters Plaza North,
Suite 1420
Morristown, NJ 07960
Phone: +1 (973) 884-3254
Toll Free (within USA): 1 877-FLY-
TAROM (359-8276)
Fax: +1 (973) 428-8060

Agenți de vânzări cargo în România / Romanian cargo sales agents

AGILITY LOGISTICS SRL

Blv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pipera Business Tower, Et. 9, Secțiunea 9A, Sector 2, 020337, București
☎ +40 31 226 1017
✉ +40 21 350 1071

AIR SEA FORWARDERS SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camere 5-6
Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 48 45
✉ +40 21 201 48 46

AIR & SEA CONTAINER SHIPPING SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 J, Clădirea B.I.C.C. et. 2, birou nr. 1 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 315 52 75
✉ +40 21 313 52 72

ASG WIND TRANSPORT SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1, Jud. Ilfov
☎ +40 37 276 44 47
✉ +40 37 287 10 40

BITRANS SRL

Str. Vasile Părvan nr. 16
☎ +40 256 202 380
✉ +40 356 814 995
Timișoara, jud. Timiș

CARGO PARTNER

Baneasa Building and Technology Park
Sos. Bucuresti-Ploiesti, nr. 42-44 Clădirea B, Aripa B2, etaj 1 Sector 1
☎ +40 21 408 24 50
✉ +40 21 408 24 56

DHL LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 4
☎ +40 21 300 75 42/43
✉ +40 21 300 75 40/41

DSV SOLUTION SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26, Otopeni Cargo Terminal
☎ +40 21 207 46 43
✉ +40 21 207 46 41

EASI LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 31 405 92 02
✉ +40 31 405 92 04

EURO CARGO SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Gatt Building, Parter Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 49 08
✉ +40 21 201 49 09

EUROPIM SHIPPING SRL

Str. Gheorghe Cuțui nr. 13 A Sect. 6, București
☎ +40 21 410 90 33
✉ +40 21 410 06 08

EXPEDITORS INTERNAȚIONAL ROMÂNIA SRL

Str. Drumul Gării nr. 49-51 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 206 26 81
✉ +40 21 319 49 44

EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL

Str. Sibiel nr. 3, bl. E. Sc. B, Parter, Ap. 20, Sect. 4
☎ +40 722 40 63 37
✉ +40 768 33 71 70

FEDEX TRADE NETWORKS

Transport & Brokerage SRL
Airport Plaza Building, str. Gării Odaei nr. 1A, intrare B, et. 1, camerele 107, 108, 115
Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 365 30 00
✉ +40 21 365 30 99

FENI INTERNATIONAL SRL

Sos. Cioflincieni nr. 259, Jud. Ilfov
Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București, Terminal Menzies et. 1, cam. 7 B

☎ +40 021 201 45 10
✉ +40 021 316 15 54

GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28, sc. 2 et. 5 ap. 58, Sector 5, București
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
BICC Terminal
☎ +40 21 210 45 07
✉ +40 21 201 45 08

GEBRUDER WEISS SRL

Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8 București
☎ +40 372 67 8529/8525
✉ +40 372 67 8539

HILLMANN WORLD

WIDE LOGISTICS SRL
Airport Plaza Building
Str. Drumul Gării Odaei nr. 1 A intrarea B, camere 210-211 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 3000 244
✉ +40 21 3000 245

IB CARGO SRL

Soseaua Bucureștilor Nord 10/F, Global City Business Park, 021, Voluntari, Ilfov 077191
☎ +40 21 528 13 00
✉ +40 21 528 13 09

INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Studioului nr. 8, sector 6, București
☎ +40 21 430 30 18
✉ +40 21 430 55 29

INTERNATIONAL ROMEXPRESS

SERVICE LTD
Licensee of Federal Express Corporation
Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București Str. Ferme C nr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 48 22
✉ +40 21 201 48 27

KUEHNE + NAGEL

Transport S.R.L.
Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E, Clădirea B.I.C.C. et. 2, camera 2-3 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 374 470 920 / 925

☎ +40 374 470 919

LULU FISHING TRANS SRL

Str. Dunavet nr. 9, Bl. 57 Sc.5 Ap. 73, sector 5, București
☎ +40 31 361 355

MASTER MIND SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Str. Aurel Vlaicu nr. 3 Clădirea Master Mind
☎ +40 21 201 46 06
✉ +40 21 201 46 01

SC MAURICE WARD & CO SRL

Remetea Mare, Hala 1 Modul 8, jud. Timiș
☎ +40 256 223 327
✉ +40 256 223 328

M&M MILITZER & MUNCH ROMÂNIA S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Airport Smart Office 3, etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 31 229 3489
✉ +40 31 229 3394

PANALPIA ROMÂNIA SRL

Str. Brândușelor nr. 2-4, et. 6 Intrare 17, Sect. 3 București
☎ +40 21 326 6164
✉ +40 21 326 61 63

PEGASUS SUPPLY

CHAIN SOLUTIONS SRL
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Calea Bucureștilor nr. 224 J Terminal BICC, et. 2, camera 8 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 201 46 58
✉ +40 21 201 46 57

RAIL CARGO LOGISTICS

ROMANIA SOLUTIONS SRL
Oras Otopeni, Șos. Odaiei, nr. 62-68, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 37 62
✉ +40 374 094 761

SERBAN INTERNATIONAL

TRANSPORTS
Str. Batiștei nr. 9, sect 1 București

☎ +40 21 3187735
✉ +40 21 3187741

SDV SCAC ROMANIA

Sos. Străulești nr. 174, sect 1, București
☎ +40 21 232 10 32/52
✉ +40 21 232 10 11
A/P Otopeni
Calea Bucureștilor 224 E
☎ +40 21 201 47 59
✉ +40 21 201 47 84

SCHENKER LOGISTICS

ROMÂNIA SA
Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5 București
☎ +40 21 234 0000
✉ +40 21 317 6134
Aeroportul Int. „Henri Coandă”, Otopeni, Clădirea BICC, et. 2
☎ +40 21 234 0092
✉ +40 21 201 4639

TNT ROMANIA

Sos. București-Ploiești nr. 1 A Bucharest Business Park (BBP)
☎ +40 21 303 45 00/45 67
✉ +40 21 303 45 80
A/P Otopeni str. Aurel Vlaicu nr. 49
☎ +021 407 41 03/04
✉ +021 303 4288
Timișoara, Str. Aeroportului nr. 1
☎ +40 256 404 808
✉ +40 256 404 809

VRK EXPEDITIONS

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, POB 26, Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov 075150
☎ +40 21 201 4620
✉ +40 21 201 4619
☎ +40 21 201 4740/4645
Timișoara Aeroportul Traian Vuia, Str. Aeroportului nr. 2
☎ +40 256 38 60 70
✉ +40 256 38 60 66

UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 92 03
✉ +40 21 350 92 04
Timișoara, Str. Gh. Marinescu

nr.2 ap.5

☎ +40 256 306 162

UTI LOGISTICS ROMANIA

Airport Plaza Building
Str. Drumul Gării Odaei nr. 1A et. 3, Cam. 303-305, 316 Otopeni - 075100, Jud. Ilfov
☎ +40 21 315 0000
✉ +40 21 314 5549

UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Str. Drumul Gării Odaei nr. 1A, Etaj 1, camera 109, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 528 05 24
✉ +40 21 528 05 26

TEEN LOGISTICS

SERVICES SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Fermei A nr. 3A Otopeni Jud. Ilfov
☎ +40 21 313 33 95
✉ +40 21 330 349 95

TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul Internațional Henri Coandă
Str. Aurel Vlaicu, nr. 11C Clădirea Delmonde, Et. 1, camera 3, Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 (21) 350 0108
✉ +40 (21) 312 0245

TRITON INTERNATIONAL CARGO

Str. Măgurecea nr. 37 bl. 13D, sc.2, ap.12, Sector 1, București
☎ +40 21 204 19 10

WORLD COURIER ROMANIA SRL

Str. Fermei L nr. 2 Otopeni, Jud. Ilfov
☎ +40 21 350 44 45
✉ +40 21 350 44 47

WORLD MEDIATRANS SRL

Str. Jean Monet nr.7 Timișoara 1900
☎ +40 256 49 76 16
✉ +40 256 20 23 80
Cluj Str. Traian Vuia 149 Pavilion 2
☎ +40 364 81 49 40

WORLD TRANSPORT OVERSEAS

Str. B nr. 26, birou nr. 3, Oras Ovidiu, Jud. Constanța
☎ +40 215 398 020
✉ +40 215 398 021

Agenți de vânzări cargo din străinătate / International cargo sales agents

AUSTRIA

BRAINWAY
AIRLINE SERVICES GmbH
International Cargocenter
Objekt 263, Gate 3, A-1
300 Flughafen Wien
☎ +43 1700733362/3
✉ +43 1700733361

BELGIUM

AIR LOGISTICS BVBA
Vilvoordelaan 172
1930 Zaventem
Tel: +32 2 709 06 00
Fax: +32 2 709 06 06
E-mail: bru@airlogisticsgroup.com
sales.bru@airlogisticsgroup.com

CYPRUS

GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd.
20 Strovilos Avenue, 2011 Strovilos,
Nicosia, Cyprus
☎ +357 22 710 000
✉ +357 22 514 155
taromcargo@gapgroup.com
jack.koumi@gapgroup.com
☎ +357 22 710 350
✉ +357 99 893 509

Czech Republic

Air Logistics s.r.o
Menzies Aviation Building
Prague Intl. Airport
Prague 6, 16100
Tel: +420 220 114 084
Fax: +420 220 115 408
jindrich.hudecek@airlogistics.cz

DENMARK

Universal GSA ApS
Kystvejen 32 DK-2770 Kastруп
Denmark
☎ +45 32502800,

+45 32502830

E-mail: info@universalgsa.dk

FINLAND

Oy Universal GSA Ab
Rahtitie 3, 5th floor, 01530
Vantaa, Finland
☎ +358 40 5483595
E-mail: info@universalgsa.fi

FRANCE

GLOBE AIR CARGO SYSTEM
Zone de Fret 4 Roissy
1 Rue du Pre – Batiment 33, 95704
Roissy CDG Cedex
☎ +33 1 48 62 35 64
✉ +33 1 48 62 53 35

GERMANY

GLOBE AIR CARGO GmbH
Waldecker Strasse 9, D-64546
Moerfelden-Walldorf
☎ +49 6105 406640
✉ +49 61059930499

GREAT BRITAIN

Air Logistics Ltd
2nd Floor, Building 558
Shoreham Road West
Heathrow Airport, Hounslow Middlesex, TW6 3RN
☎ +44(0)2087598866
✉ +44(0)2089909005

GREECE

GOLEMS AIR SERVICES CO SA, 15
Panepistimiou 10564, Athens
☎ +30 2103543848
✉ +30 2103543739

Hong kong

ECS through M/S Aviation Solution
GSA (HK) Ltd
Room 2612, Tower 2, Metro Plaza
223 Hing Fong Road, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong
☎ +852 25224656

E-mail: alex@avs-gsa.com

HUNGARY

AIR LOGISTICS Kft.
Ulloi ut 558, 1182-Budapest
☎ +36 29550570
✉ +36 29550580

IRELAND

NORZEL LTD. TJA AIRLINE CARGO
SERVICES
C/O Need More Space House Suite
306, Old Airport Road,
Santry, Dublin 9
☎ +353 18468968
(for DUB office)
061478014 (for SNN office)
+353 18468969
(for DUB office)
061478012 (for SNN office)

ISRAEL

LIKA BERKOWITZ
INTERNATIONAL
TRANSPORT LTD.
P.O. BOX 3216 Rishon
Le Zion, 75131
☎ +97 239502593
✉ +97 239502594

ITALY

CISMA COMPAGNIA
ITALIANA SERVIZI MARITIMI
AEREI TERRESTRI SRL
Malpensa Cargo
City-Gate A, 3rd floor
21010 Somma
Lombardo (VA)
☎ +39 0258581243
✉ +39 0258581348

New Cargo City - Bldg.
333/A, 1st. floor
00050 Fiumicino Airport
☎ +39 0665010907
✉ +39 066529019

INDIA

European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo India
Pvt.Ltd
A-206, Cargo Service Centre, Cargo
Terminal 2, Gate no.55, Air Cargo Com-
plex, IGI Airport, New Delhi – 110 037
☎ +98 101372727
r.dubey@ecsgroup.aero

NETHERLANDS

ATC AVIATION SERVICES BV
Folkstoneweg 40, 1118 LM Luch-
thaven, Schiphol Airport,
P.O. Box 75569,
☎ +31 203164210
✉ +31 203164243

NORWAY

Universal GSA AS
Box 58 NO-2051 Jessheim, Norway
☎ +47 63 942919
✉ +47 63 942919
E-mail: info@universalgsa.no

REP. OF MOLDAVIA

BALMUS TRADE SRL
Str. Chișinăului 14, ap. 28
☎ +37 322524102
✉ +37 322529341

RUSSIA

FF Cargo Services Ltd.
30 Kommunalnyi proezd
Moscow Region
☎ +7 495 648 6501
✉ +7 495 648 6101
E-mail: office@ffcargo.ru

SERBIA

SkyXS Aircargo Doo
Robno skladiste Aerodroma Beograd
Sprat V/5.3
11271 Surcin, Serbia
☎ +381 11 2286 010/

+381 11 209 7804

e-mail: s.radivojevic@sky-xs.com

SINGAPORE

European Cargo Services – acting
through M/S Globe Air Cargo Far
East Pte Ltd
85 Airport Cargo Road #02-201,
SATS Airfreight Terminal 1,
Singapore 819460
☎ +65 6542 6592
✉ +65 65424559
k.sanjay@ecsgroup.aero
s.cheng@ecsgroup.aero

SPAIN

CRS AIRLINE
REPRESENTATIVES SL.
Barcelona Conchita
Supervia, 15-Local,
☎ +34 93 1888690,
✉ +34 93 4903924
Madrid - Centro de Carga Aerea,
Edificio Servicios Generales,
Off. 509
☎ +34 91 7462168
✉ +34 91 1332577
+34 913937403

Valencia - Centro Logistico
Aeroportuario, Off. 8
46940 Manises
☎ +34 96 1523943
✉ +34 96 1598770

E-mail: info@crsairlines.net, jordi.pique@crsairlines.net,
toni.beato@crsairlines.net,
francesc.madrona@crsairlines.net

SWEDEN

Universal GSA AB
Stadiongatan 60 - 217 62 Malmö
- Sweden
☎ +46 40 6893360
✉ +46 40 6893363

E-mail: info@universalgsa.se

SWITZERLAND

AIRNAUTIC AG
Freight Building,
West 1-360, P.O. BOX 53,
CH-8058 Zurich - Airport
☎ +41 438163890
✉ +41 438163845

TAIWAN

GLOBAL AVIATION
SERVICE INC.
4F-1, No.194, Zhouzi St.
Neihu Dist., Taipei 11493
☎ +886 22658 0255
✉ +886 22659 7610

TURKEY

CARGOJET KARGO
H



Introducing... Aronson Villa, Băile Tuşnad, Harghita County

May 2014: love at first sight – she, a venerable lady with interwar roots, coyly watching from between fir trees, we, a group of Bucharest translators looking for an alternative to well-trodden paths.

June 2015: let the work begin – after a long period of preparations, plans, sketches, permits and certificates, we unveiled the villa and went on to the minute rebuilding operations: she's beautiful and blushing every time the architect pays a visit.

Summer 2016: waiting for the grand opening – she'll be making her entrance in her best attire at a Garden Party with all her dear ones: parents, godparents, lovers and friends.

ARONSON VILLA TUSNAD

Follow the project:

www.facebook.com/Aronson-villa-the-project

www.aronson.ro

or, if you're in the area,

you can find her on 5 Brazilor Street / 138 Oltului Street

in the city of Băile Tuşnad, Harghita County





Rău de mișcare?

comprimate mici
ușor de înghițit

nu dă somnolență



Antimetil[®]
extract standardizat de ghimbir *



* 1 comprimat conține: 50 mg
extract standardizat de **ghimbir**
de 10 x mai concentrat decât
pudra tradițională



30 comprimate



Sănătate din natură

www.antimetil.ro

